SUMARIO

SALUDO EDITORIAL

82 DE 2001 y muchos más

6 **Presentación,** por Sara Moreno y Alicia Muñoz

9 **8 álbumes 8,** por José Morán

19 **Primeros lectores: descubriendo los libros,** por María Domínguez y Milagros Rodríguez

31 **Lecturas para vivir: a partir de 9 años,** por Lidia Ollero y Pilar Solana

45 **Caleidoscopio literario: a partir de 12 años,** por María Francisca Ripoll y Ascensión Sánchez

57 **Protagonistas de la realidad: más de 14 años,** por Mercedes Alonso, Paloma de Miguel y Sara Moreno

74 **Poesía posible,** por Rafael Santos

80 **Teatro infantil, un año de sequía editorial con algunas excepciones,** por Berta Muñoz

86 **De nuevo con nosotros: reediciones,** por Mª Victoria Sotomayor

90 **Libros muy especiales,** por Alicia Muñoz

99 **De premios, selecciones y listas de honor**

105 **Índice de libros reseñados**

PERFILES DE LAZARILLO

107 **En persona:** Francisco Solé
María Isabel Molina

118 **Proyecto editorial:** Editorial Serres, por Mari Cruz Delgado y Jorge Riobóo

126 **Educación lectora y didáctica de la lectura: Proyecto educativo europeo "Yo vivo en Europa",** por María Dolores Aguayo

Agradecemos a Francisco Solé sus ilustraciones para este número y la amabilidad de la Ed. Siruela por la cesión de la cubierta de *Niños y Bestias.*

Francisco Solé en: *La nana Bunlida*, Los huéspedes de Marta. Francesc Sales. Barcelona. Toray. 1992.

CRÉDITOS

Dirección:
Alicia Muñoz

Dirección de Arte:
Alberto Urdiales

Secretaría de redacción:
Mª Dolores Díaz

Coordinadoras de 82 de 2001:
Sara Moreno
Alicia Muñoz

Coordinadora de Educación lectora y Didáctica de la lectura:
Isabel Cano

Ilustraciones:
Francisco Solé

Publicidad:
Lourdes Rodríguez

Producción Gráfica:
mayo & más

Imprime:
Dincolor

Edita:
Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil
C/ Santiago Rusiñol, 8
28040 MADRID
Tel.: (+34) 91 553 08 21
oepli@oepli.org
www.amigosdelibro.com

Comité Ejecutivo de la Asociación:
Presidente: Francisco G. Novell
Secretaria: Pilar Solana
Tesorero: Francisco Climent
Vocales:
Alicia Cañas
Mª Dolores Díaz
Ana Mª Navarrete
Rafael Rueda
Mª Victoria Sotomayor
Antonio Ventura

ISSN: 1576-9666
Depósito Legal: M–39542–2000

SALUDO EDITORIAL

Por segundo año consecutivo *Lazarillo* publica su selección de libros, en esta ocasión con el nombre y número de *82 de 2001 y muchos más.* Hacerlo sigue siendo para nosotros un reto aunque ya la experiencia nos haya mejorado en organización y partimos de nuestras limitaciones. En el año pasado la meta era señalar y reseñar los "mejores", pues no hay nada que anime más a la lectura que un buen libro. Este año, con más humildad y sentido común, ha sido ofrecer una "selección digna y contrastada". La cantidad de libros publicados y el tiempo para leerlos "casi" todos son nuestros más feroces contrincantes, pues todavía continúan llegando novedades de 2001. Esa será siempre nuestra parcial derrota, y nuestro descargo, el estar convencidos de la calidad de lo que ofrecemos.

Hemos buscado obras cuyo interés se encuentre parejo con el de su calidad literaria. Sabemos que muchas veces no es lo mejor lo que más nos gusta y que las obras son como las personas, no tienen otra belleza que la que los demás son capaces de descubrir o apreciar en ellas. Pero nuestra obligación como personas capacitadas por los años de estudio y muchas lecturas, es distinguir aquellas obras que muestran un alto contenido estético, una originalidad en su planteamiento, una historia interesante y lo más alejada posible de mensajes ideológicos determinados. Por el momento sólo ofrecemos "libros de papel y cartón" aunque seamos partidarios de todo sistema o técnica que favorezca la difusión y la divulgación de la buena literatura para niños.

Respecto a nuestros *Perfiles,* traemos a sus páginas a Francisco Solé, por su trabajo ejemplar y excelente, a quien agradecemos su desinteresada colaboración al ceder las ilustraciones para la revista. A la escritora María Isabel Molina, maestra de un género, el histórico, al que, desde el principio de su carrera profesional, ha sabido restaurar de vicios pasados y actualizar sus atractivos. Seguimos apoyando desde nuestras páginas la labor de editoriales que, como Serres, nos ofrecen grandes obras ilustradas para niños.

En un año en el que el uso de la moneda única nos hace sentir más europeos, nos ha parecido oportuno presentar el proyecto de educación lectora "Yo vivo en Europa", realizado por uno de los equipos de más prestigio y solera en animación a la lectura: la Asociación Cultural Estel.

Y nada más, sólo decir que si a Yahvhé le hubieran bastado diez justos para salvar al mundo del diluvio, nosotros tenemos que estar más que satisfechos con esta cosecha de *82 de 2001 y muchos más.* Buen provecho.

Alicia Muñoz Álvarez.
Directora de *Lazarillo.*

Ilustración de portada de Francisco Solé en en: Álvaro del Amo: *Niños y bestias,* Madrid. Siruela. 1992 (Cubierta)

82 DE 2001 Y MUCHOS MÁS...

Francisco Solé en: Miguel Miura: *Tres sombreros de copa*. Barcelona. Vicens Vives. 1988. (Detalle)

82 DE 2001 y muchos más...

SARA MORENO, Maestra
ALICIA MUÑOZ, Directora de Lazarillo

La gran acogida que tuvo Lazarillo 3, nos hace comenzar este año con un GRACIAS muy grande a todos los amigos que se han ofrecido a colaborar, buscando libros que no nos hacían llegar las editoriales, rastreando librerías, bibliotecas, catálogos, haciendo fichas de los libros elegidos y sobre todo apoyándonos sinceramente. Un gracias también a las editoriales que conscientes de nuestro esfuerzo se han preocupado de hacernos llegar sus novedades.

La selección de libros 2001 que ofrecemos en este nuevo número presenta diferencias respecto al anterior. Repasemos nuestro sumario:

• Hemos mantenido como un apartado independiente el de álbumes ilustrados porque sus peculiares características configurativas y estéticas así lo requieren. En este campo, como nos dice José Morán, sigue ofreciéndose un alto nivel de calidad y *"hemos emprendido el buen camino"* aumentando la publicación de álbumes de autores españoles -que nada tienen que envidiar a los de otros países- y consolidándose una tradición con un futuro prometedor.

• Partiendo de que la recomendación por edades es meramente orientativa, ahora hemos variado los grupos de edad. El año anterior presentábamos los apartados según las edades sugeridas por la mayoría de las editoriales: primeros lectores, a partir de 7, 10, 12 y 14 años. En esta ocasión hemos preferido ampliar el grupo de primeros lectores hasta los ocho años. El motivo es que sabemos que aunque la habilidad y la comprensión lectora que presenten los niños de 7 y 8 años pueda ser muy buena, la experiencia nos muestra que todavía en estas edades hay lagunas y que aún siguen disfrutando con los cuentos breves, alegres, sencillos y muy ilustrados. Por el contrario, algunos primeros lectores son sumamente "voraces", no encontrando un obstáculo ni en el número de páginas ni en la dificultad de las historias más complejas. Según María Domínguez y Milagros Rodríguez, el futuro de la literatura destinada a esta franja lectora es más que esperanzador, siendo una de las características principales la tendencia a presentar unos libros pensados para compartir. En el caso de los más pequeños han de ser los padres los introductores de las historias o colaborar en la comprensión de las mismas, recuperando para sus hijos la hora del cuento.

• Por este cambio anticipamos la edad del siguiente apartado a los 9 años. Lidia Ollero y Pilar Solana lo han titulado "Lecturas para vivir" porque estos libros seleccionados "nos han hecho sentir la vida, además y más allá del propio placer de leer, más allá de la experiencia literaria de la propia lectura" ¿Un buen motivo no? Las dos siguientes secciones se mantienen igual. Desta-camos de "Caleidoscopio literario" (a partir de 12 años) la principal característica que muestra ese con-

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 105. Fundación Juan March. Mayo 1997 (Detalle)

junto: la variedad de temas, de perspectivas, de tiempo narrativos, que hacen oportuno el título escogido, según observan sus autoras Mª Francisca Ripoll y Ascensión Sánchez. En "Protagonistas de la realidad", Mercedes Alonso, Paloma de Miguel y Sara Moreno han presentado una selección de libros que "nos cultivan el pensamiento y el corazón, libros valientes como algunos de sus protagonistas y sus autores".

• El interés de la poesía y el teatro para niños y el valor de las reediciones han hecho que creemos sendos apartados especiales. Nunca defenderemos bastante la necesidad de la poesía y el teatro para niños, recordemos que "el teatro también se lee" y que los niños, a pesar de las pocas ofertas que reciben de estos géneros, son receptores entusiastas de ambos , como apuntan Rafael Santos y Berta Muñoz. Con respecto a las reediciones, criticamos negativamente la tendencia a descatalogar libros importantes, bien aquellas obras que por tener unos valores determinados son consideradas por algunos editores poco dignos de mantenerse en su catálogo bien porque a pesar de su valor histórico no tengan una actualidad comercial destacada por la moda.

En cuanto a los temas tratados, apuntar el predominio de los libros históricos para todas las edades y añadir la gran variedad de ofertas: las clásicas novelas de misterio, fantasía y aventuras y los temas candentes como compromisos sociales, problemas de convivencia, solidaridad con el entorno y con los que nos rodean. Sus protagonistas son niños y jóvenes valientes, realistas y muy conscientes y comprometidos con el mundo que les ha tocado vivir.

Destacamos una coincidencia en todos los grupos de edad: la presencia de la Imagen, ya sea en ilustraciones compañeras de los textos, en el caso de los primeros lectores, o en llamativas portadas, inicio de capítulos, etc.

Nos gustaría tener más espacio para comentar tantos y tantos libros interesantes. Aquí simplemente nuestra mención para algunos apartados especiales. Por ejemplo las antologías de cuentos para niños y jóvenes. En las primeras destacan las editoriales Ediciones B, con sus *Cuentos de los Hermanos Grimm,* ilustrados por A. Rackham, y *Los mejores cuentos de Andersen,* por Isabelle Forestier; Timun Más, con *Más cuentos de Maricastaña,* selección de cuentos de nuestros folkloristas Aurelio M. Espinosa padre e hijo; y Edelvives con su *Cuentos de ogros y brujas,* de autores diversos. Para jóvenes, Alfaguara sigue recopilando relatos de gran calidad literaria: *Los mejores relatos de los Siglos de Oro,* seleccionados por Aurelio González, y *Los Jefes y Los cachorros,* de Mario Vargas Llosa. Editorial Gaviota ofrece una selección de *Cuentos sobrenaturales,* de Sir Walter Scott, con el aliciente de acompañarnos su lectura con las ilustraciones de Tino Gatagán. Siruela en su "Colección escolar de filosofía" publica un libro curiosísimo para todo amante del lenguaje: *La tienda de palabras,* de Jesús Marchamalo. La editorial SM ofreció *La Regenta,* en su "Club de clásicos", en un año que conmemoraba a su autor.

Los interesados en el cine encuentran en Ediciones B material para informarse sobre los pro-

tagonistas, guiones, argumentos, objetos y fotogramas de sus películas favoritas: *James Bond. El mundo secreto de 007,* o *Lara Croft. Tom Raider. Guía oficial de la película,* que incluye entrevistas a miembros del reparto cinematográfico. Para pequeños esta editorial ofrece cuentos que recogen las mejores escenas de *Shrek*, o episodios de las series televisivas "Rugrats" y "Yoho Ahoy".

Los curiosos de la historia encuentran respuestas superdivertidas e interesantes en los libros de Jonh Farman: *La superbreve historia de la Edad de Piedra,* o *La superbreve historia de la Revolución Industrial,* de la editorial Molino; una información rigurosa, muy amplia sobre la época, personajes y escenarios presentados con mucho atractivo visual en la colección "Testigo de la Historia" de Ediciones SM, que en 2001 publicó *Julio César* y *Las Cruzadas.* Magisterio Casals publica, en su colección "Biografía joven", *Un arquitecto genial: Antonio Gaudí,* de Josep Maria Tarragona, muy interesante para quien quiera conocer a fondo la personalidad del genial artista catalán.

Los libros de conocimiento siguen siendo uno de los principales intereses de las editoriales infantiles y juveniles. Cada vez se presentan de manera más atractiva y veraz. Verdaderamente espectaculares son los publicados por Ediciones B, con sus fotografías y detalles ampliados y el empleo de la tecnología informática. Así nos presentan visiones insólitas del cuerpo humano *El asombroso cuerpo humano,* o de la atmósfera en *Fenómenos del tiempo.* Muchas editoriales están apostando por la fotografía para iniciar a los lectores más pequeños en el conocimiento de la naturaleza. Así La Galera con su colección "Mira los" o SM con "Vaya fauna".

Hay que comentar también, según Mª Victoria Sotomayor, un fenómeno notoriamente intensificado en los últimos años: la edición de series basadas en un personaje, que van incorporando títulos sin límite. Para los no lectores las obras están formadas por una sucesión de escenas entre las que puede haber más o menos relación temporal y causal, y suelen estar protagonizadas por animales. Las de Maisy (Serres), Elmer (Anaya y Montena/Mondadori), Tento y la rana Lola (Edelvives) Tina (SM) o Chupi (La Galera) son algunos ejemplos de las aparecidas en el 2001 o que en este año han incorporado nuevos títulos.

Entre las destinadas a niños más mayores, con una verdadera narración y una construcción más detallada del personaje, abundan las referidas a un género, como el relato policiaco y de intriga, la ciencia ficción o esa peculiar mezcla de miedo, intriga y fantasía que da tan buenos resultados (véase Harry Potter). También el relato realista centrado en la vida cotidiana constituye un buen filón para las series, como se puede ver en la amplia relación que va desde Alejandra Krupnik hasta Manolito Gafotas, desde Pablo Diablo hasta Antonio Juan y su invisible, o desde las chicas TJ a Ámbar Dorado. Numerosos títulos de calidad desigual, entre los que puede encontrarse un puñado de ellos recomendables.

Si realmente queremos niños que disfruten con un libro en las manos, capaces de dejar libre su imaginación para perderse en el mundo mágico de la fantasía o en las intrincadas circunstancias de la vida real, hemos de procurarles buenos libros pero hemos de ser buenos mediadores. Sólo leyendo nosotros podremos transmitir a los niños ese amor. Hemos de disfrutar nosotros con la lectura para impregnar el ambiente de fantasía y aventura, hemos de soltar nuestras cadenas de la vida diaria y volar cual Peter Pan al mundo mágico de la literatura donde todo es posible. Algunas editoriales han dado el primer paso procurándonos los medios, ahora caminemos todos juntos hacia el placer de la lectura, hacia la educación lectora.

8 ÁLBUMES 8

JOSÉ MORÁN
Profesor de literatura infantil

Poco cambian las cosas en un año, así que, con matices, todavía son válidas las conclusiones que publicábamos en el nº 3 de *Lazarillo* en relación con la cosecha de álbumes ilustrados correspondientes a 2000.

La edición de álbumes ilustrados en España sigue aumentando en cantidad. Durante 2001 se han publicado alrededor de cien. Esto se debe a que las editoriales pequeñas especializadas en este tipo de libros han seguido apostando por ellos ¯y algunas con un notable aumento de la producción, como Kalandraka y Corimbo-. Pero además, están "volviendo" algunas de las grandes. SM ha publicado más títulos fuera de colección, aunque mantiene "Los Ilustrados del Barco de Vapor". Anaya ha publicado dos títulos en una nueva colección "Los Álbumes de Sopa de Libros" que edita los premios del Concurso de Álbum Ilustrado Ciudad de Alicante. También Everest mantiene la colección "Rascacielos", y han aparecido algunos títulos sueltos en Edelvives y Santillana. Es decir que la competencia empieza a ser fuerte en el subsector, con las ventajas e inconvenientes que esto trae consigo.

La calidad media es aceptable. Seguimos en un buen momento. Quizá este año no se hayan alcanzado las cotas geniales de algunos álbumes particulares del año pasado; pero eso es -quiero pensar- una coincidencia estadística más que falta de creatividad. La mayoría de álbumes extraordinarios nos llegan de fuera de España, y el año de publicación en nuestro país depende de muchos factores; puede que la edición original de esos libros no sea precisamente del año pasado, sino mucho más antiguas. Además, ni siquiera en el ancho mundo hay obras maestras todos los años; basta establecer una cronología de los mejores álbumes de la historia para comprobarlo, sin que eso suponga necesariamente un paso atrás.

Hay que felicitarse porque asciende el porcentaje de títulos de autoría española, a pesar de la reconocida falta de tradición cultural que arrastramos -tanto emisores como receptores- en cuanto a álbumes se refiere. Esta clase de limitaciones sólo se superan con tiempo y paciencia; y en ese sentido, por lo menos hemos emprendido el buen camino.

Nuestra selección de este año abarca ocho títulos de distintas editoriales y distintas edades lectoras. También se ha buscado un equilibrio entre autores españoles y extranjeros. Hemos prestado más atención a autores poco o nada conocidos -con la excepción del binomio fantástico Ende/Ruano-, porque lo que hemos encontrado de creadores consagrados -por ejemplo, Browne, Krahn, Kitamura, Solotareff, Van Allsburg, Wensell- siendo bueno, quizá no sea lo mejor de su producción. Asumimos desde ahora los riesgos que toda selección -un título de cada doce publicados, aproximadamente- conlleva, tanto por posible desconocimiento como por seguro subjetivismo.

En resumen: durante 2001 hemos tenido más títulos, más editoriales implicadas, una calidad media aceptable, un incremento de autoría autóctona, pero apenas obras maestras. Se tiende a la estabilidad en el mercado de álbumes ilustrados. El futuro parece más que esperanzador.

José Morán

BERGSMA, Jody (autor de texto e ilustración). ***Dragón.*** Tr. por Lidia Bayona. Barcelona, Obelisco, 2001, 40 pp. ISBN: 84-7720-840-9

Dragón no es un álbum ilustrado típico. Por una parte, el texto excede de largo la extensión habitual de esta clase de libros. Además, la historia narrada poco tiene que ver con los temas contemporáneos y de vanguardia que encuentran en el álbum ilustrado el territorio más idóneo para desarrollarse.

Sin embargo, este cuento ilustrado está muy ilustrado, pues las imágenes, a doble página, ocupan toda la superficie posible, con grecas y una composición muy cuidada. Y, además, el reto de un cuento maravilloso moderno -pues de eso se trata-, con distintos niveles de lectura, supone una propuesta valiente y seguramente válida para los chicos de hoy, sobre todo para los que tengan entre ocho y diez años.

En la tierra de Lugin nace Langilor, el príncipe heredero. En el Bosque Oscuro nace Saras, un dragón cobrizo de gran tamaño al que no hiere ni el rayo de una tormenta. Langilor crece, amante de la música y la naturaleza, alejado de todo interés por las armas. Saras crece, cruel y soberbio, y consigue volar y echar fuego por la boca, proezas que no conseguía ningún dragón desde los Tiempos Remotos. El día que cumple doce años, Langilor recibe un potro blanco llamado Orión, una espada y un escudo, un arco y una flecha de plata mágica, y un medallón en el que se puede leer: Elige tu Destino. El día que cumple doce años, Saras es desterrado por cruel y peligroso a la Montaña de los Cuervos. En Lugin, las campiñas son asoladas y quemadas por el terrible dragón y muchos caballeros intentan matarlo, pero son abrasados dentro de sus armaduras. Entonces, el príncipe heredero, con mucho miedo, pero sabiendo que es su destino, parte a la Montaña de los Cuervos, montado en su caballo Orión, en busca de Saras.

Queda claro desde las primeras imágenes que el destino de Langilor y Saras está unido. La alternancia de escenarios y lo que se narra y cómo se dibuja funciona, por contraste, como el negativo y el positivo de una película. Nos encontramos ante un cuento maravilloso escrito en nuestros días, aunque basado en antiguas mitologías nórdicas. Cumple todos los requisitos y presupuestos teóricos de esta clase de relatos. Incluso es fácil rastrear en el argumento las principales funciones o acciones del protagonista que nos desveló hace tanto tiempo el profesor Propp: carencia, transgresión, viaje, objeto mágico o elemento de ayuda, prueba, combate, victoria, regreso, recompensa... Y también un final feliz que es un canto a la amistad.

Lo que le hace peculiar y reseñable es la experiencia interiorizada, no sólo la aventura exterior, real. En este cuento queda especialmente resaltado que el niño y el dragón son el mismo personaje; el lado bueno y el lado oscuro que todos tenemos. Como queda igualmente dicho y explicitado que es uno mismo el que debe afrontar los problemas: "Id solo en busca del dragón y encontraréis el valor que buscáis". Y más adelante: "Al sanar al dragón os sanáis a vos también". Esto es, quizá lo más destacable, y seguramente lo que más interesa a un sello editorial especializado en Autoayuda, Espiritualidad y Tradición, entre otras disciplinas. Mostrar que el niño puede superarse.

Aparte de estas lecturas e interpretaciones, hay que resaltar también que se trata de un precioso cuento muy bien narrado e ilustrado... dignamente.

ENDE, Michael (texto). RUANO, Alfonso (ilustración). ***El pequeño títere.*** Tr. por Marinella Terzi. Madrid, SM, 2001, 32 pp. ISBN: 84-348-7763-5

Es todo un placer la lectura de este cuento del irrepetible Michael Ende, tan bien ilustrado por un Alfonso Ruano que está en su mejor momento.

La historia de *El pequeño títere* enseguida nos traerá a la cabeza *El soldadito de plomo*, puesto que aquí también tenemos a un juguete que viaja sin querer, constituye el hilo narrativo del relato y, tras muchas desgracias vuelve al hogar del que partió, confirmando el final circular que sospechábamos. Aquí Ende nos ahorra el sabor agridulce de Andersen -que, dicho sea de paso, inventó el protagonismo de los objetos en la literatura infantil- y opta por un final feliz, más de acuerdo con los deseos del niño.

También, dentro del ámbito del álbum ilustrado, nos recuerda a *Totó*, de Dubais, una peripecia igual de redonda con viaje de ida y vuelta sobre los viejos juguetes queridos, pero con el acento puesto en la nostalgia del paso del tiempo. Sin olvidar el *Tragasueños*, del propio Ende, ilustrado por Annegert Fuchshuber, sólo que en este caso se trata de un viaje para hacer dormir a la protagonista, en lugar de hacer reír.

Porque la risa es el tema subyacente en la historia de Ende. Está muy subrayado en el texto -tan rítmico y tentador para la narración oral- que, siempre en página par, termina con un estribillo: "¡Hacer reír! ¿A quién? ¡A Tomás!". Y está marcado en las ilustraciones, con la imborrable sonrisa del pequeño títere, en contraste con su dueño, el niño Tomás, o el resto de los personajes. La risa liberadora, tan necesaria en la vida y no digamos en los primeros años. La risa, como un conjuro ancestral, más valiosa que la mayoría de las posesiones. La risa tomada muy en serio por otro gran maestro que ha escrito mucho sobre la infancia, como es Ray Bradbury, especialmente en *La feria de las tinieblas*, donde la risa hace que los niños sean unos triunfadores. Y la risa, en fin, que recoge esta misma idea de la ruptura de un hechizo, en el excelente álbum ilustrado español, *El temible Safrech*, de Ricardo Alcántara y Javier Serrano.

Pero *El pequeño títere* dice otras cosas importantes: nos habla del sabor de las cosas propias, aunque viejas, como un muñeco descosido, que hechiza mucho más que los "juguetes modernos", como si los muñecos tuvieran algo de nosotros mismos. Y esto tiene una explicación, y es que a través de estos objetos nos hemos ido separando de la madre: han sido lo que Cashdan llama en su polémico *La bruja debe morir* "objetos de transición" con los que el niño muy pequeño va sustituyendo al hasta entonces único amor.

Alfonso Ruano ha realizado un trabajo extraordinario. Lo que más llama la atención en este sentido es la vida que desprende el muñeco. Está conseguidísimo. Pero también el resto de los personajes son lo que se ve. Con innumerables recursos técnicos -por ejemplo esas paredes enormes y casi vacías- sabe subrayar los silencios, los sentimientos de los protagonistas, la importancia de cada escena. Y consigue con una naturalidad pasmosa algo muy difícil en un libro con un texto relativamente abundante: la perfecta secuenciación, el enterarse del contenido "leyendo" sólo las ilustraciones.

Ilustraciones que se pueden mirar y remirar sin cansarse, porque tienen el encanto de un viejo y querido títere.

FALCONER, Ian (autor de texto e ilustración). ***Olivia.*** Tr. de Esther Rubio. Barcelona, Serres, 2001, 40 pp. ISBN: 84-8488-016-8

Ha nacido un personaje. Una estrella. Si Falconer, ilustrador de la revista *New Yorker,* continúa dibujando a Olivia y la deja suelta un ratito, tendremos a uno de los mejores personajes de álbumes ilustrados, junto a los ya queridos Babar, Ferdinando, Max, Frederick, Nadarín, Oliver, Elmer, Willy, Sapo, Liebre, Maisy, Ana Tarambana, los Tres Bandidos y no muchos más. Falconer ha dado en el blanco.

A estos personajes habría que añadir a *Eloise,* de Kay Thompson, poco conocida en España, pero que constituye el más claro precedente de Olivia. Eloise, niña americana de los cincuenta, es de esas niñas malas que de vez en cuando surcan la literatura infantil, como Pipa o Guillermo, para escándalo de muchos adultos y placer de los más pequeños.

Olivia, como personaje, tiene un mérito añadido, y es que es una cerda. Sale en clara desventaja respecto a los ositos de peluche, elefantitos, gatos, perros, peces y ratones, que de manera natural hacen buenas migas con los niños. Salvo los Tres Cerditos, y más por la película de animación que por el cuento, y quizá algún que otro cerdo aislado, no parece en principio la mejor opción para construir un nuevo mito.

Pero esta Olivia derrocha gracia, frescura, fuerza e inspiración para conseguirlo. Es un personaje humanizado, se comporta como los niños de verdad. Además no es un boceto estereotipado; está llena de vitalidad. Incluso desde un punto de vista simplemente gestual es de notar la cantidad de movimientos, posturas y registros de que es capaz. Baste decir que en las páginas del álbum que comentamos, la audaz protagonista, capaz de agotar a todo el mundo, "incluso a sí misma", sale dibujada de sesenta y siete formas distintas.

En realidad el libro bien podría llamarse *Un día en la vida de la peligrosa Olivia* o algo parecido. El autor la retrata desde que se levanta hasta que se duerme por la noche. Se levanta, se lava, canta como una estrella de la ópera, salta a la comba, juega al yoyó, a las cocinitas, hace el pino, se prueba todo su vestuario, hace castillos de arena, juega a la pelota, saca al gato, visita museos de pintura, se tumba al sol, asusta a su hermano, pinta las paredes, se baña, cena, escucha el cuento de cada día, se duerme y sueña. ¡Qué descanso cuando por fin se duerme!

Ese sentido del dinamismo se refleja plásticamente a lo largo de todo el álbum. El autor no dibuja ilustraciones a doble página: no necesita recrearse en ninguna escena cumbre o especial; tiene que captar lo más importante, lo esencial, que aquí es la actividad, el movimiento, el carácter de Olivia mediante sus gestos, y el humor. Quizá por eso mismo se atreve a prescindir del color, y eso es muy osado en un libro dirigido a niños menores de seis años. Utiliza sólo el gris, el rojo y los fondos blancos, y supera con creces el vértigo de los espacios vacíos y la ausencia de colores vivos que -según las teorías más tradicionales- son los preferidos de los niños.

Cerramos el libro agotados pero muy contentos de haber conocido a esta nueva terremoto de la literatura infantil. Y bien dispuestos, a la espera de la segunda entrega. Ojalá.

LAIRLA, Sergio (texto). LARTITEGUI, Ana G. (ilustración). ***La carta de la señora González.*** México, Fondo de Cultura Económica, 2000 (Los Especiales de A la Orilla del Viento) 40 pp. ISBN: 968-16-6233-4

Estamos ante un sorprendente e ingenioso álbum ilustrado que nos llega del otro lado del charco, de México, aunque la concepción e ilustración del mismo sea española.

Una mujer escribe una carta de amor y la echa al buzón. La recoge el cartero, queda fascinado por el olor, pierde el control de la bici y cae a un agujero que es... la boca de un pez, que nada por un río... que se bebe un gigante que cae a un pozo que da... al ombligo de una bestia que cae por un terraplén a... la oreja de un león que se despeña por un volcán que es... la pipa encendida del destinatario de la carta de amor, que en ese momento le entrega el cartero. Bueno, queda la respuesta a la carta, pero esa es sin duda otra buena historia.

Como se ve, esta narración de estructura casi circular tiene mucho de surrealista, de juego, de cuento acumulativo que produce vértigo. Quizá se trate de los desórdenes que trae el amor: revoluciona los sentidos, cambia la manera de mirar y de percibir la realidad, estalla como una bomba y da acceso a otros mundos, inimaginables hasta entonces, reflejados metafóricamente en esta original obra.

Es un álbum emparentado con el ya lejano boom del realismo mágico y fantástico, pero con una fantasía que, bien mirada, como la verdadera fantasía, tiene sus raíces ancladas en la realidad. Esto lo decía hace ya mucho la especialista Jackeline Held y aquí lo subraya con gran sabiduría la ilustradora, que añade detalles fantásticos que no están en el texto y sin embargo hacen, al final, mucho más coherente la historia. Que por el río circulen, por ejemplo, una cuchara y un salero gigantes, añade absurdo e interés al relato, pero sobre todo está relacionando, a través de estos objetos, los mundos de la señora González y el señor Lairla -remitente y destinatario-, pues en sus casas respectivas aparecen esos objetos y otros que también salen en el insólito viaje: pluma, lámpara, relojes, taza, máscara, papelera... Igual debe decirse de los animales "secundarios": el caracol, el gato, el elefante, los perros, las mariposas, el pez, y hasta el león. No son arbitrarios. Desarrollan la capacidad de observación del lector y le ayudan a comprender el cuento con un sentido más hondo.

Hay otro aspecto un poco misterioso que yo, al menos, no he sabido desentrañar, y es lo que se refiere al sentido del tiempo. Las ilustraciones van numeradas del uno al siete, y después del siete al cero. Y, como colofón del libro aparece un extraño reloj cuya esfera va también numerada del cero al siete, en lugar del uno al doce, que sería lo normal.

Por lo demás, las ilustraciones de Ana Lartitegui hacen lo que pueden para iluminar y participar en la descabellada trama, con imágenes panorámicas en acuarela y lápiz, con el mis-mo tono distanciado (detallado, "realista" y un poco humorístico) del texto, añadiendo, como ya hemos dicho, detalles propios.

Álbum, en definitiva, muy interesante -excepto quizá la portada- que no agota sus posibilidades con una sola lectura. En el amor, como en el cine, el cartero siempre llama dos veces por lo menos.

LEMIEUX, Michèle (autora de texto e ilustración). ***Noche de tormenta.*** Tr. por L. Rodríguez López. Salamanca, Lóguez, 2000, 244 pp. ISBN: 84-89804-27-3. Premio Bologna Ragazzi

Noche de tormenta es un gran álbum y de lo menos convencional que se encuentra en el mercado. Resulta que es de formato pequeño y apaisado, está ilustrado en blanco y negro, consta de 244 páginas y no se dirige a un público estrictamente infantil, sino más bien a los adultos y a los chicos de más de diez u once años, porque habla de temas "muy serios".

Hay que felicitar a Lóguez por este atrevimiento, que no es aislado puesto que en bastantes ocasiones se ha dirigido mediante álbumes ilustrados a los jóvenes, precisamente en esas edades en las que cultural y pedagógicamente está bien visto concentrarse en el lenguaje y olvidar la lectura de imágenes, lo cual es tan lamentable como real. Lóguez, en cambio ha apostado por títulos de calidad y difíciles, como *Rosa Blanca, El coleccionista de momentos, Juul,* y ahora esta *Noche de tormenta*, en cierto modo noche oscura del alma, por la que todos hemos pasado, seguro que más de una vez, y no sólo en la adolescencia.

Sí, otra vez la noche. Pero ahora no viene mamá o papá a sacarte las castañas del fuego cuando no puedes dormir, como en muchos otros álbumes. No. Ahora es cada uno el que debe situarse entre las sábanas arrugadas, e intentar responder a las miles de preguntas difíciles que uno mismo se hace. Esta noche tormentosa -una vez más el paisaje exterior recae sobre el protagonista, convirtiéndose en paisaje interior- es, sobre todo, una noche de preguntas.

Y nuestra protagonista, la chica insomne, con la sola compañía de su perro, se pregunta, con distintas formulaciones, sobre el sentido de la vida: ¿Quién soy? ¿De dónde venimos? ¿Cuida alguien de mí ahí arriba? ¿Morir duele? ¿Y si vive uno eternamente? ¿Existe de verdad el infierno? ¿Y si la vida es sólo un sueño?, ¿Está mi vida determinada desde el principio? ¿Qué es el destino? ¿Y el azar?... Luego vienen las confesiones: un catálogo de miedos entre los que cabe destacar el miedo a que no nos quieran, el miedo a la guerra y el miedo a la vida.

Lástima que el libro no traiga ni una sola respuesta. Sería demasiado.

También resulta fantástica y poco corriente la imaginativa, humorística y sencilla resolución gráfica de cada pregunta. La chica se pregunta en página par y la autora traduce, interpreta y ejemplifica esas cuestiones tan serias y metafísicas en la página impar, con un ingenio apabullante y con lo que se ha dado en llamar una gran "economía de medios", a saber: dibujo de línea, esquemático, sin fondos, muy conceptual y con un marcado ritmo en el que sabiamente introduce algunas páginas blancas, como el silencio de las películas después de las escenas cumbre, para que el espectador -aquí, el lector- reflexione por su cuenta, se limpie el sudor o las lágrimas, y respire.

En definitiva, un álbum poco menos que imprescindible porque conecta con los intereses profundos del ser humano, cualquiera que sea su edad. Y el hecho de plantearlos es un paso necesario para situarse en el planeta tierra.

Una última pregunta -pero ésta sí tiene respuesta-: ¿se le puede pedir más a un álbum ilustrado?

RÓDENAS, Antonia (texto). VIVAS, Rafael (ilustración). ***De puntillas.*** Madrid, Anaya, 2001 (Los Álbumes de Sopa de Libros) 32 pp. ISBN: 84-667-1327-1. Segundo Premio I Certamen Internacional de Álbum Ilustrado "Ciudad de Alicante"

Lo primero que hay que decir de este estupendo álbum dirigido sobre todo a primeros lectores es que el texto, -elemento tan esencial como la imagen, pero que a veces, por tratarse de libros ilustrados, tiende a descuidarse- es modélico y de una categoría muy poco corriente.

"Era tan pequeño Juan cuando soñaba con un monstruo horrible que se lo tragaba...".

Un verdadero poema escrito en prosa. En prosa muy relativa, pues están medidas las seis sílabas -o doce, con hemistiquio - y la música, con el ritmo marcado en las sílabas tercera y quinta, tercera y quinta... Y así va susurrando, cantando al oído, casi todo el libro, con una belleza limpia y sencilla:

"Aquella tibieza, aquellos colores. Aquellos murmullos llenos de emociones..."

Texto breve, exacto, deslumbrante. Y con el valor añadido de que no es "invasor", es decir, deja "espacio" para la ilustración, para que el artista gráfico desarrolle su mirada, para que cree también poderosas imágenes sin sentirse en absoluto maniatado en su trabajo. Más bien se siente inspirado.

El tema principal del álbum es el recuerdo de una primera infancia de un niño que ya ha crecido, primera infancia vista desde la perspectiva de una madre que recuerda y sabe que los pájaros vuelan y los niños crecen hasta hacerse independientes. Y, entonces, ¿qué?

Entonces... no el terrible olvido. Entonces, "de pronto brotaron, como un agua fresca, todas las caricias y todos los besos. Toda la ternura que había recibido". El cariño deja una huella imborrable. A veces, es lo único que queda, pero es suficiente para justificar una y mil vidas. El cariño recibido en la infancia es imprescindible para crecer derecho como los árboles. Parece decir el texto, en negativo, por omisión, que cuando falta ese cariño en los primeros años, ése árbol es muy difícil de enderezar.

¿Y cómo se dice esto desde el punto de vista de la ilustración?

Pues se hace lo que se puede. Y aquí está muy bien hecho, por lo que nos encontramos, y no es la primera vez este año, con otro joven artista muy prometedor. Pertenece al grupo Ilustrapos, que surgió de un Taller de Ilustración dirigido en el Círculo de Bellas Artes por Miguel Ángel Pacheco.

La ilustración de este álbum empieza con mucho dinamismo y energía para terminar siendo más estática y reposada. Seguramente lo pide el texto. Es un dibujo de línea sencilla que recuerda al primer Gusti, pero a veces divide los espacios un poco de forma calidoscópica, propia de Calatayud. Lo más llamativo, sin embargo, es el sentido del ritmo que logra mediante sencillas repeticiones: estrellas, dientes, suelo ajedrezado, flecos de la toalla, brotes de yerba, estampados del vestido, etc. También intenta esa música a través de la alternancia de colores, y esto, indudablemente, viene de Klee. En dichos registros es donde Vivas parece encontrarse más en su salsa.

De puntillas confirma la categoría de la escritora Antonia Ródenas y nos descubre un nuevo valor de la muy respetable ilustración infantil española.

SÁEZ, Juanjo (autor de texto e ilustración). ***Dentro del sombrero.*** Madrid, Kókinos, 2001, 50 pp. ISBN: 84-88342-28-4

La primera impresión al hojear este álbum de formato apaisado y tamaño cuartilla es: "Esto lo hace mi querida sobrina, la de siete años". La segunda impresión, después de verlo más despacio, es: "Está bien, tiene gracia". Y la tercera: "Caramba, creo que esto no lo hace mi querida sobrina".

Dentro del sombrero es la primera incursión de un joven autor en la literatura infantil, y uno de los primeros libros de producción propia de la prestigiosa Kókinos, es decir, una obra no comprada fuera de España y traducida después al castellano y otras lenguas del Estado. Todo de "fabricación casera". El resultado es arriesgado y más que satisfactorio.

El libro empieza con una puesta en escena desconcertante desde presupuestos surrealistas: un niño, Miguelito, que vive la mar de a gusto dentro de un sombrero. Luego, enseguida, se ve que ese principio, como todo el cuento, puede servir de metáfora para una segunda lectura menos textual y más profunda. Pero, de entrada, el autor ya ha conseguido enganchar al lector. Como sucede con los buenos libros.

El sombrero, de copa, es de un mago muy famoso que un día se fue a merendar al campo y se le vuela el sombrero. Miguelito se queda, aparentemente, sin protector. Y tiene miedo. El viento le hace caerse del sombrero, y descubre a un pájaro y a una vaca. El niño tiene más miedo. Los dos bichos desconocidos le ayudan a desenvolverse en su nuevo mundo a Miguelito, que va superando su miedo.

El tema es el crecimiento y el miedo a la vida, a salir del cascarón, del pequeño y seguro mundo que el niño, y más si está sobreprotegido, tiene en el claustro hogareño. Por extensión, a todos nos viene bien aplicarnos el cuento y decidirnos a ampliar nuestros, a veces, estrechos horizontes. No se puede decir más con menos, y de manera tan inocente. Al lanzarse al mundo, se complementa el "aquí dentro hay muchas cosas que me gustan" con el "aquí fuera hay muchas cosas que me gustan". Una evidente ganancia.

El texto es muy sencillo, sencillísimo, imitando en parte el modo de decir infantil, a veces con rimas fáciles e ingenuas. Se compenetra perfectamente con unas ilustraciones engañosas, aniñadas, pero no niñoides, que tienen el acierto de conectar por una vía muy directa con el universo del pequeño con esa difícil naturalidad que muchos intentan y pocos consiguen. No son dibujos de gran tamaño. A veces caben varios en una hoja. Están "mal hechos", y "mal coloreados", a lápiz, como los haría un niño muy pequeño, por lo que el factor de la atención y acaso también el de la identificación con el protagonista están asegurados. Sólo desconcierta un poco el anacronismo del tocadiscos.

El grillo silencioso quería crecer. *Guillermo, un ratón de biblioteca*, quería pero no se atrevía. Peter *Pan* no creció nunca jamás. Aquí tenemos a Miguelito, un niño cualquiera, que no quería crecer pero creció. Él tuvo que dar algunos pasos, y para dar otros le empujaron un poco. Una obra fácil de comprender para todos, dirigida especialmente a primeros lectores y prelectores, que consigue sus objetivos manejando muy pocos elementos. En todo caso, los indispensables para quitarse el sombrero. O la boina.

WARD, Helen (texto). ANDERSON, Wayne (ilustración). ***Érase una vez un bosque...*** Tr. por Gemma Gallart. Barcelona, Timun Mas, 2001, 40 pp, ISBN: 84-480-1975-X

Todo un descubrimiento este álbum bellísimo, que sirve para cualquier edad y resulta difícil de encuadrar en las típicas búsquedas temáticas de las bases de datos: *bosque, basura, anciano, ecologismo, transformación de objetos.* Estas palabras podrían servir de pistas o, yendo más allá, en un juego creativo rodariano, servirían también para componer un cuento. Éste cuento.

"Había una vez un lugar grande y desolado, cerca de ningún sitio y casi olvidado, lleno de todas las cosas que nadie quería". Así de abrumador es el comienzo de un texto de acentos líricos, muy medido, con silencios y alternancia de voces que dan paso a las muy detalladas ilustraciones. No hay diálogos, pues sólo hay un protagonista humano, el viejo que cuida del basurero y sueña con paisajes tropicales.

El otro gran protagonista es el bosque. Un bosque distinto al de los cuentos de hadas. En éstos el bosque es el ámbito de los miedos infantiles, el mal trago que debe ser atravesado para crecer. Aquí se nos presenta como el lugar donde vive el anciano, el entorno, el paisaje vital, tanto interior como exterior, que inevitablemente marca la existencia de su morador. En este caso, el bosque es más sinónimo de soledad o decadencia que de miedo.

Pues bien, este paisaje gris e inhóspito, estéril y deprimente, inevitable e invasor, va a sufrir a lo largo del cuento, gracias al inconformismo de un viejo solitario que no se olvida de soñar, una radical transformación. Pasará a ser bosque metálico y después llegará a ser selva tropical. Y, claro, al transformarse el paisaje, lo que se ve, lo que se mira, produce también un cambio interior, importante, en la manera de vivir.

Esto ya está inventado en el arte, por supuesto. Ahí está el *arte povera*, que sin duda ha inspirado al autor. El arte de aprovechar las basuras, las cosas inservibles que tuvieron una historia; la capacidad de transformar, de volver a dar vida. Pero ahora los objetos tendrán una utilidad distinta: porque han sido re-creados, y todo, hasta lo más despreciable, sirve para algo -esto por si alguien tiene complejo de inútil-. Sin embargo, en el ámbito de los álbumes ilustrados no hay muchos precedentes de este tema tan esperanzador. Si acaso, *Joachim el barrendero*, de Janosch y, sólo en cuanto a la utilización de materiales de desecho, *Los gnomos de Gnu*, de Eugenio Carmi sobre un texto ecologista de Umberto Eco.

Desde el punto de vista plástico, lo más llamativo es la gradación del color, que desempeña un papel insustituible como desencadenante de estados de ánimo. Los matices del gris, el color de la chatarra, que aplasta en las primeras páginas, va dando paso a tonos más vivos, nunca mejor dicho lo de *vivos*, a medida que el anciano sueña y sus sueños rebeldes se van convirtiendo en alegre realidad, una cálida realidad en la que casi físicamente se puede oír, al final, el canto de los pájaros y oler el aroma de las flores y sentir el crecimiento de los árboles.

Érase una vez un bosque... es un álbum que puede iluminar tanto a niños de seis años como a adultos que empiezan a sentirse piezas de museo. O de contenedor.

PRIMEROS LECTORES: descubriendo los libros

MARÍA DOMÍNGUEZ, Maestra
MILAGROS RODRÍGUEZ, Maestra

Al igual que en el 2000 en el 2001, rico en publicaciones infantiles, resulta difícil hacer una selección de libros para los más pequeños o primeros lectores.

La franja de edad es amplia y todas las editoriales hacen un esfuerzo para que en estas edades los niños disfruten, ayudados por los padres o con su propio esfuerzo.

Así nos encontramos que siguen publicándose muchos libros de pictogramas, muy del agrado de los pequeños tanto por sus historias alegres y divertidas como por sus buenas ilustraciones, y que nosotros valoramos porque estimulan el lenguaje, haciéndoles comprender que una imagen puede asociarse a varias palabras, y porque en el pictograma, cada palabra asociada es un descubrimiento que hace el propio niño lector o prelector. Destacamos entre ellos la nueva colección de Edelvives "Cuentos del viejo Roble" cuyos protagonistas, alrededor del roble, son animales que escuchan las historias que el árbol les cuenta en cada uno de sus títulos.

Los pictogramas son idóneos para la lectura en compañía, la del adulto con el niño. Para este tipo de lectura hay otras diferentes ofertas editoriales como "Leer juntos", también de la editorial antes citada, que dirigida a niños entre 3 y 6 años, tratan temas muy cercanos a las vivencias infantiles y pretenden ayudarles a resolver sus problemas. Así *Sara no quiere ir al colegio,* o *Luisa dice palabrotas,* de Christian Lamblim, Regis Faller y Charlotte Roederer, que incluyen una guía informativa para los padres. En realidad la lectura conjunta adulto niño es fundamental en estas edades, pero muchas veces, los textos parecen que estuvieran más dirigidos a que los padres conozcan o comprendan los problemas del niño que a que el niño disfrute con esos libros o los comprenda. Sin embargo, observamos que las ilustraciones son en estos casos las que verdaderamente están más cerca del lector. Como ejemplo citamos *De verdad que no podía,* de Gabriela Keselman y Noemí Villamuza (Editorial Kokinos): aunque su texto nos recuerda en su fondo al delicioso *Osito,* de Maurice Sendak, sus ilustraciones son expresivas, llamativas y tiernas.
Para descubrir el placer de la lectura en solitario, la editorial La Galera publica la "Colección sin palabras". Aunque sus ilustraciones son muy ricas en detalles, dudamos de que realmente en solitario pueda el niño comprender la progresión de la historia. De los primeros títulos presentados sugerimos *La magia del Rey Blanco,* de Xavier Blanch y Francesc Rovira.

Esta editorial La Galera, siguiendo una línea didáctica, presenta la colección "Cuatro esta-

Francisco Solé en: Jonathan Swift: *Gulliver en Liliput*; Madrid. Espasa Calpe. 1981 (Detalle)

ciones" donde los pequeños pueden descubrir cómo son y qué hacen algunos animales curiosos como *El pavo real*, *El buho*,ambos escritos por Teresa Durán e ilustrados por Andreina Parpajola y Alexandra D'Este, y su colección "Colas de Sirena" presenta temas muy novedosos, atractivos y fáciles de leer. Entre sus títulos proponemos *Sentir el silencio* de Jordi Vilalta y Francesc Rovira y *Aldabarán* de Javier Sobrino y Mabel Piérola.

Son muchos los libros que no podemos reseñar pero que sí querríamos citar en esta presentación, por ejemplo *Volando del revés*, de Tassies, editado por SM, con sus ilustraciones limpias, ingenuas y tiernas que nos hacen recordar la costumbre de los niños de leer los libros del revés, y su texto que roza a veces lo poético. *conMigo*, escrito e ilustrado por Guido Van Genechten (editorial Edelvives), trata la necesidad de compañía del niño, tantas veces solo, y de cómo la fantasía puede ayudar a solucionar muchos problemas. La editorial Combel con sus series "Al paso", "Al trote" y "Al galope" quiere llegar a los lectores primerizos con títulos tan destacables como *¡Oh que voz tiene el león!*, de Ricardo Alcántara, que publicada en el año 2000, por sus ilustraciones de Emilio Urberuaga, le ha hecho merecer el premio CCEI 2001, o *La niebla del escondite*.

La conocida cadena de tiendas especializadas en juguetes educativos Imaginarium inicia su actividad editorial con obras tan simpáticas como *La familia Caradedo* (de Anne Deccis), *Un elefante* (de Anna Lartitegui), y *Un tigre, dos tigres tres tigres* (de Mercè Canals), con canciones, juegos, retahilas y trabalenguas, que destacan los aspectos divertidos del lenguaje y estimulan la capacidad verbal.

Casi todos estos libros presentan un formato asequible al pequeño lector, agradable en su tacto y resistente a su uso. En esta línea, de cartón duro, encontramos una de las primeras series para lectores pequeños, protagonizada por dos hermanos gemelos, niña y niño creados por Violeta Monreal y editados por Gaviota. Algunos poseen solapas que ocultan imágenes y personajes o al abrir sus páginas despliegan elementos que los hacen muy atractivos, como es el caso de *¿Quién te quiere osito?*, de Mathew Price y Sam Williams (ed. La Galera), con las llamativas y coloristas ilustraciones y su muy divertido y entrañable argumento.

La lista es muy amplia y de toda la bibliografía disponible (porque seguro que se nos escapan algunos títulos) hemos seleccionado los que nos han parecido más significativos por el tema que tratan: diferentes miedos, convivencia, sentimientos… a veces los protagonistas son animales pero también niños y niñas con las mismas inquietudes y temores que los pequeños lectores. Los autores presentan sus obras con humor, con fantasía muy ligada a la realidad, con ternura y sencillez para que los más pequeños disfruten leyendo.

GÁLMEZ, Griselda: ***Candelaria.*** Il. María Wernicke, Madrid, Alfaguara 2001. 37 pp. ISBN 84-204-4998-9

Candelaria es una niña muy curiosa, le gusta ir al cole, viajar en autobús con su madre y observar a la gente. A veces le pasan cosas divertidas, ya que un viaje en autobús puede dar mucho de si. Entre tanta gente Candelaria pasa inadvertida, nadie repara en ella hasta que los pequeños incidentes que provoca hacen que se fijen en ella: un broche que se prende en una falda y su mochila que se engancha en un jersey hace que la lana se enrede en distintos viajeros, ya en el botón de una chaqueta, ya en una pulsera, en un prendedor del pelo, en una zapatilla de deporte, sin que nadie se de cuenta hasta que Candelaria baja del autobús y la propietaria del jersey lo ve medio destejido, entonces sí que todos la miran con asombro.

La autora, de una manera sencilla y amena, con lenguaje claro y rico en descripciones, nos cuenta esta historia muy divertida que hará las delicias de los lectores.

La ilustración muy colorista y apropiada al texto completa la historia y hace que los niños observen con agrado y descubran qué puede pasar cuando alguien sin querer rompe la rutina de las personas.

M.R.

GARCÍA DOMÍNGUEZ, Ramón: ***Cinco cuentos para "uoiear".*** Il. Francesc Rovira, Barcelona, Edebé, 2001, (Tucán, serie azul nº159), 86 pp. ISBN 84-236-5774-4

Cinco cuentos para "uoiear" son seis cuentos (que no cinco como indica el título) para que los niños jueguen y lean con las vocales. Son historias donde la imaginación hace que los protagonistas sean las letras, que adquieren personalidad y vida propia. Tanto que llegan a reordenarse a la inversa: de la U a la A, para tener a la U contenta y no ser siempre la última. Así nos encontramos, por ejemplo, con la gata A, la varita mágica I, o con el detective Don O resolviendo un misterio. Es un original argumento donde reina la fantasía, el mejor juguete para los niños.

Todos los cuentos siguen la misma estructura: un canto previo, con partitura incluida, y un cuento que hace alusión al canto. Son unas tonadas sencillas, que dejan entrever una historia, que el autor completa a su gusto. Estas tonadas eran las que el propio autor "cantaba en el parvulario para aprender las letras".

Narrado en boca de Dafne, una niña pequeña, con su lenguaje, sus pensamientos y sus giros coloquiales. Este narrador infantil recurre con preguntas directas y abundantes alusiones al lector del libro ¿sabes que pone en el título? ¿Os acordáis? etc. Con ello el niño puede sentirse involucrado en la narración y le ayuda a mantener el interés por la lectura. El lenguaje es fácil, aunque abundan los juegos de palabras y las situaciones cómico-ortográficas que pueden resultar difíciles de entender por los niños. Si bien es cierto que a los

lectores de esta edad -en torno a 8 ó 9 años- les encanta jugar con el lenguaje, crear palabras (como uoiear) y adivinar significados.

Una a una vamos recorriendo las vocales y se introducen los personajes para terminar todos juntos en un cuento final -el sexto- de las cinco vocales. Ramón García escribe un alegato de generosidad del bueno de Aurelio, un chico con corazón de oro que va regalando todas las letras de su nombre a los personajes que han ido saliendo anteriormente por las páginas del libro. Con gran maestría consigue casar las historias y protagonistas, en un final desenfadado y jovial.

Todo ello está ilustrado con unas preciosas y sugerentes láminas de Francesc Rovira, muy en su línea, de muñecos simpáticos llenos de color y gracia que reflejan perfectamente lo que el texto sugiere.

Marige Morales

SÁNCHEZ, Gloria: ***Chinto y Tom***. Il. Irene Fra, Madrid, SM, 2001 (El Barco de Vapor, serie azul, 105), 78 pp. ISBN: 84-348-8101-2

La disparatada aventura protagonizada por Chinto y Tom comienza cuando éstos reciben como herencia de su tía una cama y un campo lleno de matojos. El entorno en el que se va a situar su nuevo hogar promete ser muy agradable: desde lo alto de la colina se divisa un verde valle por el que discurre un arroyo cantarín. La voz poética de la autora se deja oír nítidamente en la descripción del espacio en el que se va a desarrollar la historia; éste está plagado de sonidos y colores que acarician los sentidos. Al otro lado de la colina rompen las olas del mar contra el acantilado, y su color cambiante, como los sentimientos, pasa del azul turquesa al gris plomizo oscuro; todo depende si prima la calma o la irritación. El paisaje es ideal e invita a la serenidad, por ello Chinto y Tom deciden construirse una casa.

Las obras comienzan y el nuevo espacio, que supone un signo de civilización, se empieza también a llenar de ruidos alegres y colorido; en el desván han abierto un ventanuco para que las palomas se posen y así sentir su arrullo, y las paredes las han pintado de amarillo claro, mientras que para la puerta y las ventanas han optado por el azulón. Cuando ya parece que su nuevo hogar está listo les sobreviene un problema: meter en la casa la cama heredada de su tía, una cama que recuerda con su dosel y sus cortinas de seda las de los antiguos castillos. Chinto y Tom se ponen manos a la obra, pero la tarea no va a resultar fácil, pues el lecho donde van a dormir juntos, para ahuyentar el miedo que les dan los vampiros, resulta demasiado grande.

En este punto la aventura empieza a adquirir tintes disparatados, pues el transporte de la cama y su ubicación en la casa se convierte en el principal conflicto de la historia. El mueble no cabe por la puerta ni por las ventanas, y por ello empiezan a pensar en ideas que ellos mismos admiten como extravagancias para buscar una solución. Una de ellas es retirar el tejado, para abrir un agujero lo suficientemente grande, pero resulta un desastre, pues la cama se desploma y se rompe. Cuando intentan recomponerla y transportarla en un tractor, ésta se queda encajada y se convierte así en una especie de vehí-

culo motorizado. Para desencajarla deciden construirle unas patas muy largas, como si se tratara de un hórreo donde se guarda el grano. Los dos amigos duermen al raso esa noche, agarrados de la mano para no pasar miedo, y tras contemplar la labor de un jilguero para fabricarse un nido, deciden construir una nueva casa en consonancia con las dimensiones de la cama.

Después de tales experiencias Chinto y Tom deciden hacerse carpinteros, y el primer encargo que reciben es un armario -la autora se explaya en su descripción- con las patas en forma de garras de león; pero éste resulta tan grande que, otra vez, se encuentran con el mismo problema: no cabe por la puerta. Así proponen a su cliente venderle el armario junto con la casa, y ésta acepta; su sorpresa pronto se convierte en desánimo cuando perciben que su nueva vecina es una giganta. Al final, la solución vuelve a ser la construcción de una nueva casa a la medida de su desproporcionada inquilina.

Los lectores principiantes pueden disfrutar con esta sencilla historia en la que los episodios disparatados van acumulándose en torno a los conceptos de grande y pequeño. El juego con las dimensiones está presente dentro de la corriente de la fantasía en la literatura infantil -recordemos *Alicia*- y permite introducir un carácter de *nonsense* muy de agradecer dentro de la producción española para niños. Además, otros aspectos, como el deseo de ser independientes, al construir un hogar de acuerdo a sus deseos y su miedo nocturno, hacen cercanos estos personajes a los lectores en proceso de crecimiento. La desmitificación final del tradicional gigante contribuye a aportar una nota de humor, propia de la literatura infantil de los últimos tiempos. Por todas estas razones y, en especial, por el lenguaje sugerente que logra transmitir la historia, este libro obtuvo el Premio Lazarillo 2000.

Nieves Martín Rogero

GARCÍA-CASTELLANOS, Ana: ***¿Dónde los guardaré para que no se pierdan?*** Il. Rocío Martínez, Ediciones SM, Madrid, 2001, 29 pp. ISBN: 84-348-7791-0

Ana García-Castellanos nació en Madrid, seguramente con un cuento bajo el brazo, y con los buenos augurios de algún duende o bruja. Es licenciada en derecho, y se formó como actriz en el Aula de Teatro de la Universidad Autónoma de Madrid. Trabajó en radio, y como profesora de Formación Profesional, pero su fascinación por los libros y la palabra la condujeron sin remedio a ser una tejedora de cuentos y de historias para chicos y grandes.

Al igual que ella busca y guarda los cuentos más hermosos para luego poderlos contar, el protagonista del cuento —un niño— a lo largo de un paseo por el campo se va imaginando dónde podría guardar los animales que más le gustan.

Ana García-Castellanos juega con el encadenamiento de sucesos, como si fueran viñetas de un cómic; pero, a partir de un punto determinado de la narración, es el propio niño el que pasa de ser guardián a ser guardado por los mismos animales. A partir de entonces, la cadena de acontecimientos rueda al revés.

Tanto el lenguaje —claro y fluido— como los diálogos son adecuados a la edad de los lectores, y nos permiten a los adultos introducirnos en el mundo infantil. El protagonista se pone en el lugar de los distintos animales que quiere capturar, y comprende el daño que su acción les causaría.

Las ilustraciones de Rocío Martínez nos permiten una lectura paralela del cuento, lo que

Francisco Solé en: Álvaro del Amo: *Niños y bestias*. Madrid. Siruela. 1992 (Detalle)

también refuerza la experiencia lectora de los pequeños lectores.

Ana García-Castellanos es una tejedora de cuentos y, como el protagonista de su historia, ella ya sabe dónde podrá encontrar los cuentos para que no se pierdan.

Pilar Solana

ZUBIZARRETA, Patxi / MITXELENA, Jokin: ***Muchos besos.*** Madrid. 2001 (Los piratas, El barco de vapor 57) 30 pp. ISBN 84-348-8099

Hay besos que se dan con la nariz y besos que se dan con el pensamiento.. Los besos de este libro se dan con la boca, besos para dar y tomar, besos de hermanos, de amigos, de padres, de abuelos, de actriz, de película, de... No vamos a escribir aquí el libro.

Libro que abre la puerta de la imaginación hablando de besos, mejor dicho dando besos. El lector rápidamente ayuda a su autor Patxi Zubizarreta a seguir describiendo más besos, y disfrutará inmediatamente con las sugerentes ilustraciones de Jokin Mitxelena, verdaderas protagonistas del libro. En cada una de ellas leeremos una historia diferente, y son 26. Es la historia que se esconde tras los dibujos y en la fantasía de cada uno de los lectores.

El autor del texto sólo pone los rótulos, los títulos de los capítulos, lo demás es cosa del lec-

tor que de la mano del ilustrador consigue lo que todos los autores sueñan cuando conciben un libro, que el lector y el escritor escriban juntos la obra, que se realice una fusión tan íntima y personal que cada lector esté leyendo su propia historia, historia por otro lado escrita por el autor.

Esta simbiosis entre autor, ilustrador y lector impregna de magia al libro, que enganchará a los primeros lectores de forma que no se les caerá de las manos en mucho tiempo.

El texto, ya esta dicho, es conciso. Las ilustraciones cálidas, muy en la línea de Jokin Mitxelena, divertidas, ágiles, atrayentes y motivadoras, tiran del lector, que se mete en el libro y vive cada una de las aventuras que empiezan con un beso.

Sara Moreno

GUERRERO, Andrés: ***La noche.*** Il. Andrés Guerrero. Madrid, Alfaguara, 2001 (Primeros lectores) 32 pp. ISBN: 84-204-4321-2

Una vez más se trata el tema de los miedos. En esta ocasión es la noche con su oscuridad la que lo produce. Tenemos como ejemplo inolvidable aquella historia de Jill Tomlinson titulada *El buho que tenía miedo a la oscuridad,* y que fue editada por Miñón en 1976. En esta ocasión también Andrés Guerrero, muy delicadamente, hace resaltar lo positivo de ella, lo que ilusiona a los niños, las cosas que se pueden hacer por la noche.

Por ejemplo se ve la luna que cambia de forma, unas veces redonda y otras delgada; las estrellas brillantes y chispeantes. También podemos ver los fuegos artificiales, con sus cascadas de colores. Por la noche vienen Papá Noel y los Reyes Magos, el ratoncito Pérez a llevarse el diente y dejarnos monedas bajo la almohada. Mamá nos cuenta un cuento al ir a la cama, para dormir y soñamos cosas bonitas. La noche es obscura, pero mágica.

El autor presenta el libro con las páginas en negro, sobre las que aparecen alegres, coloristas y sencillas ilustraciones, ocupando a veces una página de la que el texto forma parte, este texto breve y claro va acompañado de pequeños fragmentos de canciones y cuentos adaptados a la descripción; ambos, ilustración y texto hacen al libro atractivo y puede ayudar a los más pequeños en sus miedos.

Es un libro mágico como la noche.

M.R.

VENTURA, Antonio: ***El pájaro y la princesa.*** Il. Teresa Novoa, Fondo de Cultura Económica, México D.F., 2001, 26 pp. ISBN: 968-16-6358-6

La princesa vive sola en un torreón, no conoce nada del mundo que le rodea. Todos los días sube a la torre con su libro sin palabras y espera la llegada de un pájaro negro, portador de sabiduría y aires de libertad, que le cuenta lo que existe más allá del torreón. Entonces las páginas del libro empiezan a recoger los sueños de la princesa, los colores y hasta los ruidos lejanos.

A través del pájaro, la princesa logra conocer lo que hay fuera de la torre, y al final emprende el vuelo—más bien el rumbo, a través del mar—al igual que ese pájaro negro, dejándonos con el misterio de su futuro.

El libro recibió en 1999 el Premio A la orilla del viento, IV Concurso Libro Ilustrado. Teresa Novoa, la ilustradora, llena de misterio y poesía el relato, con unas ilustraciones de colorido suave y atractivo, que hacen al libro más interesante. Transmite la soledad de la princesa, la magia del pájaro y convierte cada escena en un símbolo.

El autor, Antonio Ventura, ha escrito otros cuentos, como *No todas las vacas son iguales (Camelia Ediciones, 1999)* Premio Lazarillo de Ilustración 1999, *El tren,* (Lóguez Ediciones, 2000). Además dirige la revista Babar de Literatura Infantil, y es director editorial de Literatura Infantil y Juvenil de la editorial Anaya. Con un lenguaje apto para cualquier edad, nos narra una historia llena de simbolismos—la soledad, el mar, la noche... —que permite su lectura a lectores heterogéneos, pues el juego poético nos espera en cualquier página del cuento.

Pilar Solana

LÓPEZ SORIA, Marisa: ***Pérez, para los amigos.*** Il. Katarzyna Rogowiez. Murcia, Nausícaä 2001 (De papel) 44 pp. ISBN 84-95450-45-3

No sé que tendrán los ratones para convertirse en simpáticos protagonistas de numerosos cuentos, para poblar el mundo de las fábulas, para subir a las pantallas de cine en dibujos animados, y hasta para convertirse en pequeño mito, vivo y coleante aún en las casas de medio mundo.

Pérez, para los amigos es un libro de ratones: La divertida ilustración de la portada no deja dudas. Y las connotaciones del apellido *Pérez* hacen entender enseguida que se puede tratar de una historia del tan famoso ratón, más cuando vemos que lleva una enorme muela en su saco de manos. Marisa López Soria no busca, pues, sorprender, aunque después lo haga con la frescura de su prosa y su buen hacer literario. Recoge de la tradición y recrea el tema del ratón de campo, ratón de ciudad, tratado ya en Esopo, en *El Libro de los gatos,* o en *Libro de Buen Amor*[1] del Arciprestre de Hita, por poner algunos ejemplos del pasado remoto. Y lo mezcla con otros tópicos –el ratón de biblioteca- y con el mito, aún presente, del Ratón Pérez, del ratón que se lleva los dientes de leche... Todo lo recrea con una gracia magistral, adaptando el mundo narrativo de estos ratoncillos a las circunstancias de hoy.

La historia la divide en siete capítulos y una breve introducción. Va presentando poco a poco a los personajes –Perezoso y Sabijondo, Maullón Barriobajero, Carcoma, Polilla Butterfly, Juanito, Carmelina...- y va creando una serie de acontecimientos y episodios que dan lugar a una intriga amable, de desenlace esperado y hasta conocido, de juego lúdico y cómplice

para un lector primerizo. Pero si el tema se enlaza con la tradición, y nos recuerda a La Fontaine, a Iriarte, al Padre Coloma[2], a los cuentos recogidos por Fernán Caballero o por Aurelio M. Espinosa, a Concha López Narváez[3], o a la reciente adaptación del "Ratón Pérez" de María Puncel[4], el discurso y el enunciado fluyen originales, cargados de emoción y sugerencias, añadiendo a la historia valores metafóricos y evocaciones múltiples. La tonalidad afectiva está salpicada de humor inteligente; y es en el estilo de su prosa y en el dominio del lenguaje donde se aprecia la calidad de esta escritora que sabe aprovechar cualquier tema para convertirlo en LITERATURA. Se amplía así la posibilidad de disfrute con la lectura, abriendo el abanico a lectores de cualquier edad y condición.

Hay que alegrarse, en fin, por el nacimiento de una nueva línea infantil y juvenil en la editorial murciana Nausícaä, y sobre todo, por el acierto de haber elegido este cuento de Marisa López Soria para iniciar la serie "Cuentos de papel". Las expresivas ilustraciones de Katarzyna Rogowicz, en blanco y negro, animan con gracia el relato y su divertido ratón de la portada nos invita a todos a leer.

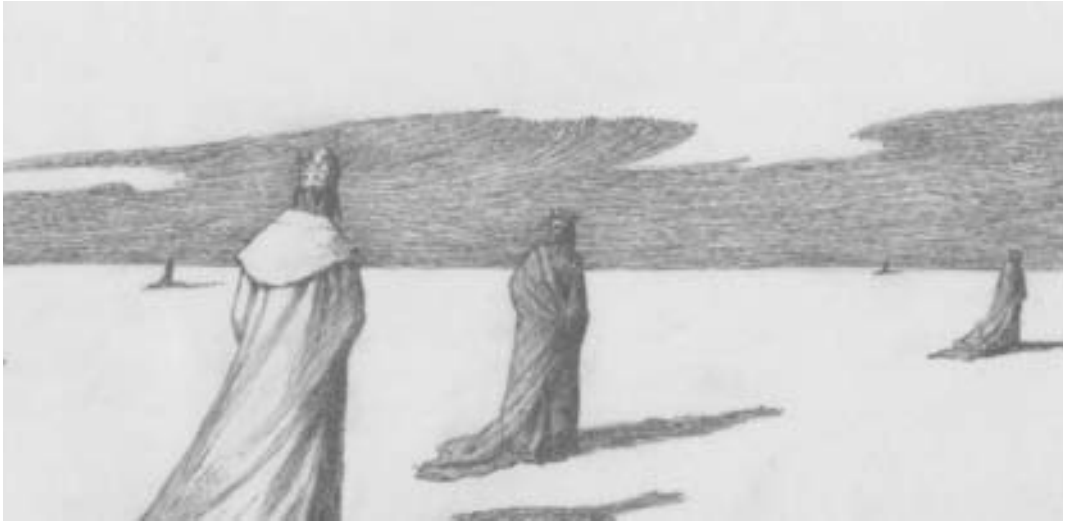
Aurora Gil Bohórquez

[1] *"Enxiemplo del mur de Monferrado é del mur de Guadalajara"*, en el *Libro de Buen Amor.*

[2] "*Ratón Pérez"*, cuento dedicado a Alfonso XIII. La primera edición se publicó en *Nuevas Lecturas,* pero como cuento independiente e ilustrado apareció en la editorial Razón y Fe, en 1911, con las ilustraciones de Mariano Pedrero. Recientemente, la Asociación Amigos del Libro Infantil y Juvenil, en colaboración con el MEC, ha montado una exposición con distintas interpretaciones de ilustradores actuales sobre este cuento.

[3] *"Ratón de campo y ratón de ciudad"*, ilustrado por Violeta Monreal.-Editorial Bruño, 1998.

[4] *"Ratón Pérez"*, editado por Amigos del Libro Infantil y Juvenil en colaboración con el Colegio Oficial de Odontólogos y Estomatólogos, ilustrado por Cruz Pintor.



Francisco Solé en: "Saber Leer" nº 109. Fundación Juan March. Madrid. 1997 (Detalle)

HENKES, Kevin (autor de texto e ilustración): ***Prudencia se preocupa.*** Tr. por Teresa McLawer. León. Everest, 2001. (Rascacielos) 32 pp. ISBN 84-241-8098-4

Prudencia es una ratita que tiene un problema: se preocupa por todo. Sus papás y su abuela quieren ayudarla a resolverlo con amor y consejos pero Prudencia todo lo complica con sus preocupaciones. Y eso que normalmente todo se soluciona, como cuando llegado el día de su cumpleaños temía que no viniera nadie y llegaron todos sus amigos, o pensaba que no hubiera tarta suficiente. También se preocupa por su muñeca Pétalo, por si de tanto frotarle las orejas la conejita se podría estropear. Sus problemas aumentan cuando, con el comienzo del curso, Prudencia tiene que ir al colegio. Su lista de preocupaciones es larguísma pero esa lista casi desaparece cuando la profesora le presenta a una ratita que, como ella, tiene también una muñeca. Jugaron tanto juntas que el tiempo se les pasó volando y al llegar la hora de regresar a casa había olvidado todas sus preocupaciones y recomienda a su señorita que no se preocupe porque mañana volverá.

La historia, sencilla, tierna y muy expresiva de los temores infantiles ante los problemas cotidianos, utiliza, como es frecuente en estas edades, a un animal como protagonista. Se completa con las originales y divertidas ilustraciones, de las que el texto forma parte: el tamaño de las letras aumenta a la vez que la lista de preocupaciones de la ratita Prudencia va creciendo.

M.R.

RÓDENAS, Antonia: ***Un puñado de besos.*** Il. Carmé, Madrid, Anaya 2001, (Sopa de libros, 64), 32 pp. ISBN 84-667-06-16-X

Kati es una niña con mucha suerte. Tiene una gran sonrisa y una cajita llena de besos. Cuando va al colegio, siempre lleva alguno en su bolsa y su mamá al despedirla le da alguno de más. Todos sus besos son dulces, con sabor a fresa, vainilla, chocolate...

Kati tiene muchos amigos a los que reparte besos cuando lo necesitan, por ejemplo a César cuando llora porque se va su madre. Un día le dijo: ¿Quieres un beso de vainilla? y a César se le quitaron las lagrimas. También, a veces, da besos a otros compañeros cuando lloran, porque Diego, el peleón, los empuja y les da patadas. Ella dice ¿Quieres un beso? Y es como si fueran palabras mágicas, las lágrimas dejan de salir. En otra ocasión Diego empujó a Kati, la tiró al suelo y también tiró su bolsa de besos. Sus lágrimas caían como gotitas de rocío, los otros niños: César, Alicia y Alfredo se dieron cuenta, fueron junto a ella y le dijeron bajito ¿Quieres un beso de...?, Kati dejo de llorar, sintió sus besos en la cara, se pasó las manos por ella y se sintió feliz. Y es que un puñado de besos es lo mejor para sentirse así. Todos estaban contentos, menos Diego. Les dio la espalda, estaba solo y triste. No sabía que hacer, pero de pronto se acercó a Kati, le pidió perdón y le dio un beso. Kati sonrió y le dijo que su beso sabía a caramelo.

Un puñado de besos es un libro lleno de ternura que refleja la felicidad de los niños cuando se sienten queridos y la emoción que expresan

ante sus compañeros que sufren siendo capaces de compartir su felicidad con una cosa tan sencilla como dar un beso.

Se nos muestra sutilmente esos gestos de violencia que adoptan algunos niños frente a la generosidad y sensibilidad de otros en la convivencia diaria. Todo ello aparece reflejado en las ilustraciones, naturales y de gran colorido en la expresión y los gestos de las caras de los protagonistas.

M.R.

JUNAKOVIC, Svejtlan: ***Sorpresas de colores,*** Il. Svejtlan Junakovic, Madrid, Bruño, 2001 (¡Cu-cu… Tras-tras!, nº 1) 25 pp. ISBN 84-216-4272-3

Publicado por primera vez en Suiza, *Sorpresas de colores* forma parte de una colección de siete títulos, todos ilustrados por el croata Svjetlan Junakovic. Es un libro de adivinanzas, del tamaño de un folio cortado verticalmente, con solapas que se despliegan para mostrar las soluciones. En el caso de los cuatro títulos publicados en España *-Papás y Mamás, ¡A comer!, La granja animada,* y el que nos ocupa ahora-, el ilustrador, que reside habitualmente en Italia, es también el autor de las rimas que acompañan a los divertidos y engañosos juegos visuales.

Y es que el mérito de esta colección está precisamente en eso: en las triquiñuelas y engaña-ojos. El formato, sin dejar de ser bonito y muy útil para trabajar con prelectores, no es completamente original, pues ha sido utilizado en otros libros de adivinanzas, algunos publicados en España por las editoriales Miñón, Timun Mas y SM. Lo que sí resulta imaginativo y diferente son las peculiares asociaciones visuales, en las que, por ejemplo, un muñeco de nieve se convierte en un hermoso cisne o un panal de miel resulta ser un oso goloso.

En las ilustraciones el autor juega con los colores y tamaños, acercando de una forma exagerada los animales al lector, haciéndolos inmensos a los ojos de los niños. Los más pequeños disfrutarán con las transformaciones; los mayores, intentando acertar las adivinanzas gracias a las sutiles pistas que nos da la ilustración y la rima. Y los adultos, con unos dibujos muy coloristas, llenos de texturas y, sobre todo, rebosantes de humor.

Si algo se puede reprochar a esta bonita colección es el texto, no sabemos si por culpa de la traducción o porque Junakovic resulta ser mejor dibujante que poeta. Las rimas, siempre correctas, son algo sosas y poco originales, resultado de una inventiva muy inferior a la que se ha derrochado en las ilustraciones. Otros títulos de la colección, todavía no publicados en España, mejoran en este aspecto gracias al trabajo conjunto del ilustrador con poetas infantiles como la americana Carol Diggory Shields. Esperemos que Bruño tome nota y amplíe la lista de unos libros que claramente tienen algo que ofrecer en un mercado saturado de títulos que no aportan nada nuevo.

Marta Ansón Balmaseda

BARRENA, Pablo: ***El tigre mágico***. Il. Federico Delicado. Madrid, Anaya, 2001 (Sopa de libros, 63), 80 pp. ISBN: 84-667-0615-1

Julia y Javier construyen, con la ayuda de su padre, un tigre de cartón igualito al de la foto que hay en el salón sobre el que se suele posar una avispa pesada que entra por la ventana. Lo hacen para presentarlo a un concurso de juguetes. Mientras los tres trabajan, el padre les cuenta un cuento que trata de un tigre, de un tigre que se escapa de un zoo con su cría y de un niño que se encuentra en un bosque con un señor de ojos verdes brillantes que le regala un tigre de madera al que cuidará y querrá hasta que un día, por una magia especial, se transforma en ser vivo y se va.

Julia y Javier están encantados con su tigre ¡seguro que ganan el concurso!; lo malo es que jugando alocadamente le rompen la cola. Suponen que su padre se va a enfadar mucho y huyen.

Niños que juegan y rien y huyen, tigres que se escapan, adultos que hacen regalos a los niños, niños que temen a los adultos enfadados, tigres de madera que se hacen de verdad, fotos de tigres, tigres de cartón de madera, de verdad, adultos con ojos de tigre... no cabe duda de que estas situaciones en algún punto se encontrarán y de que la fiereza de esta historia se cerrará de la mejor manera posible. Pero tampoco está tan seguro y por eso el libro se lee con cierta zozobra, pues la voz narrativa es la tigresa y eso hace estar muy alerta por lo que pueda pasar. El zarpazo de la fiera o del señor inquietante de los ojos verdes puede aparecer en cualquier momento.

Está muy claro el relato dentro del relato y hasta las ilustraciones de Federico Delicado, por cierto, tan sugestivas e inquietantes como la historia misma, los delimitan sin posibilidad de confusión, al fin y al cabo es un libro para primeros lectores. Pero hay más cosas. La mutación constante de tigre de madera a de carne y hueso, de tigre a persona o de persona a tigre a través de generaciones y en circunstancias especiales y puntuales.

Todo tigre ama a su *tigretón* aunque a veces le ruja, chille, regañe o deje solo en el bosque, en el cole o en el parque. Pero los niños, aunque huyan a su interior o a espacios exteriores, son capaces con su cariño, al que podríamos definir como una magia muy especial, de transformar las cosas y de hacer que un corazón de madera se haga tierno o de encontrar su propio camino en la vida. ¿Que en vez de tigre y *tigretón* queremos hablar de padres e hijos? pues vale igual. Creo que este libro ayudará a los pequeños lectores a comprender que esos arranques chillones de los padres son los rugidos del tigre que llevan dentro, y que a través de la magia especial siempre vuelve el cariñoso contador de historias.

Hay libros que tienen un final abierto. No es el caso de éste. El mensaje es explícito: El tigre por amor a su cachorro tiene que ponerlo en manos de un humano, a ser posible niño –de espíritu, desbordando fantasía e imaginación– para que se humanice y cuando esto ha sucedido el nuevo tigre humanizado empieza su propia andadura. Tigre y humano en este caso son intercambiables y por lo tanto estos procesos los podemos hacer lineales tendiendo al infinito o circulares fijos. Por eso el libro está acabado. Lo que sí que empieza nada más terminar su lectura es la aventura de buscar cada cual sus tigres y *tigretones*. Me pongo a ello.

Pilar Careaga

LECTURAS PARA VIVIR: a partir de 9 años

LIDIA OLLERO, Bibliotecaria
PILAR SOLANA, Maestra

Es la denominación que damos a los libros para niños de 8 a 12 años, algunos de lo cuales hemos reseñado más detalladamente y otros que sólo hemos citado. Nec Diament, bibliotecario, en el artículo *La novela para niños en la actualidad,* dice, refiriéndose a la narrativa, que es difícil acercarse con exactitud a lo que está demasiado próximo. Esa tensión entre lo temporal y lo permanente, entre lo cercano y lo universal es la propia esencia de la literatura. Aún así nosotras, meras mediadoras, lo hemos intentado.

Un año es una distancia muy corta para hacer una valoración global de los libros, por tanto perdonen las ausencias y las cegueras. Pero, sobre todo ha sido un año en el que se han vivido acontecimientos históricos que harán que sea recordado por las generaciones futuras: el fenómeno de la globalización o de la "mundialización " informativa tendrá su reflejo en los libros para jóvenes y niños.

"Lecturas para vivir" es nuestro epígrafe, porque hemos seleccionado aquellos libros que nos han hecho sentir la vida, además y más allá del propio placer de leer, más allá de la experiencia literaria de la propia lectura.

En el conjunto de las obras leídas, hemos observado, entre otros aspectos, algunos que queremos destacar. En primer lugar que el número de traducciones sigue siendo elevado, en comparación con las publicaciones de autores españoles. Un esfuerzo de las editoriales por publicar obras de autores latinoamericanos, que es de agradecer, como Yolanda Reyes con *El terror del sexto B* (Alfaguara), Norma Huidobro con *Los cuentos del abuelo Florián* (Everest) o Daína Chaviano con *El país de los dragones* (Espasa). La consolidación en el mercado de nuestros autores españoles más conocidos como Joan Manuel Gisbert, Andreu Martín, Gonzalo Moure, Antonio Gómez Yebrá, Jordi Sierra i Fabra. La entrada en el campo de la narrativa a un autor más conocido por su trabajo en el campo de las artes escénicas, como David Bernardo González con *Moacib el Rojo* (Edebé), el trabajo de Javier Saéz Castán, autor e ilustrador de *Pom… Pom… ¡Pompibol!* (Anaya), en la espléndida colección "Sopa de letras".

Respecto a los temas, que son variados, cabe destacar la fuerza de la comunicación visual, la descripción de la vida cotidiana de los niños y su relación con los adultos, la constancia de la inmigración y sus efectos, la crítica del abuso de la televisión, la humanización de los animales. Los grandes temas siguen presentes: la denuncia de la injusticia, la solidaridad entre los débiles, la denuncia de la manipulación informa-

tiva... Libros también para compartir lecturas, que dan pie a jugar, al teatro leído, por ejemplo *Clásicos en escena* y que supone un testimonio importante por la escasez de obras de teatro para niños. Todo ello encuadrado en historias con fantasía, como interpretación de la realidad, de misterio e intriga , de aventuras con humor o de realismo social.

Por otra parte, el conjunto de ilustradores que hemos estudiado se caracteriza por una tendencia creciente hacia una creación poco convencional, con un compromiso de recrear o interpretar el mensaje del texto, por medio de técnicas mixtas, sombras, caricaturas y formas de presentación que a veces nos recuerda al cómic, consiguiendo una motivación añadida para la lectura. Destacar de igual modo, que se ha observado la tendencia de las editoriales a introducir ilustradores españoles en textos de otras lenguas, así el relato de Klaus-Peter Wolf, *Teatro secreto* (Edelvives), ilustrado por Mercè Arànega o de Italo Calvino, *Misterio* (Alfaguara), ilustrado por Paz Rodero.

En relación con los formatos más actuales, aparecen novedades importantes como la conexión entrelazada de los capítulos con títulos de transición continua, que marcan un ritmo más intenso y continuado a la lectura, los títulos de los capítulos con grafías impactantes, rasgadas y llamativas, que provocan la fijación del lector. Todo lo cual nos habla del esfuerzo de las editoriales por competir con otros medios, llamar la atención de su oferta. Pero no se debe olvidar la fuerza de la palabra, como la principal protagonista que nos lleve a la historia, no sólo el argumento, sino la palabra.

Terminamos haciendo un repaso de las nuevas colecciones del mercado, la editorial SM, ha creado una serie española "El clan de los Marcianos", de Andreu Martín y Jaime Ribera, ilustrada por Max. Aporta material manipulable . "Superequipo Tigre", del autor austríaco Thomas Brezina, dentro de la tradición del Libro-Juego. "Pablo Diablo" de Francesc Simon, ilustrada por Tony Ross. La editorial Bruño, con la serie de aventuras "Quique & Lucas" del autor y compositor Knister. Ediciones del Bronce continua con la serie "La fantástica Serafina" y crea una nueva, llamada "La Bruja Serafina", del también inglés Terence Blacker, ilustrada por Tony Ross.

El fenómeno "Pesadillas" parece que no se ha terminado. Montena-Mondadori publica "Las nuevas pesadillas" de R. L. Stine, que en el año 1997 editó Ediciones B.

La editorial Altea, ha publicado la serie, "Guillermo el Travieso", historia del famoso perso-

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 115. Fundación Juan March. Mayo 1998 (Detalle)

naje de Richmal Crompton, adaptada por Martin Jarvis, para la radio inglesa BBC e ilustrada igualmente por Tony Ross.

De las series de autor destacamos, "Antonio Juan y el Invisible", de Klaus-Peter Wolf, empezada en el año 2000, por la editorial Edelvives, con títulos cómo *Antonio Juan y el Invisible en el psicólogo, Antonio Juan y el Invisible en la tarta. Siempre seré Ámbar Dorado,* de la autora norteamericana Paula Danziger, con el personaje de Ambar, editado por la editorial Alfaguara. Ole Könnecke, escribe *Lola y el rey del tango,* una historia deliciosa de amor y de humor y la editorial Alfaguara, publica de Alejandra Vallejo-Nágera, *Los lagartijos pasan miedo.*

STRONG, Jeremy: ***A cien kilómetros por hora con mi perro.*** Il. Davi. Tr. M. Carmen Llerena. Barcelona. Edebé, 2001 (Tucán, 152) 114 pp. ISBN 54-236-5724-8

El famoso autor inglés Jeremy Strong (Londres, 1949), ha obtenido el premio, Children's Book Award, que otorgan los lectores por esta obra. En España se le conocía por la historia titulada *La princesa Karateca.*

Trevor tiene once años, y además un perro, Rayo, que es incontrolable. Esto le genera conflictos permanentes. Cuando sale de paseo altera a los viandantes. Por ello, quiere adiestrarle para enseñarle a obedecer, a pararse cuando se le indique, a pasear tranquilo.

Trevor pide ayuda a su amiga Tina, sin que con sus ideas consigan lograrlo. Pero un día se encuentran con el grandullón de Charlie, un chico del barrio, que no le es muy simpático a Trevor. Tina se apuesta con Charlie que, antes de acabar las vacaciones de Semana Santa, habrán adiestrado a Rayo. Si no lo consiguen deberán bañarse en una poza de agua sucia.

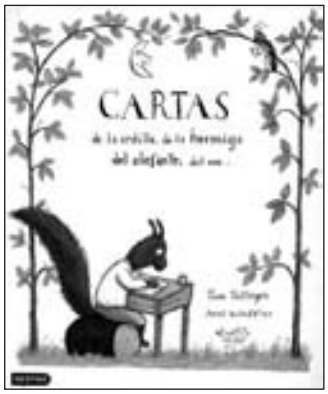
Trevor y Tina se ponen manos a la obra. Inventan nuevos sistemas para adiestrar a Rayo, pero todos acaban en desastre. Hasta que un día, próximo a terminar el plazo, el sistema utilizado consigue su objetivo. Rayo se rinde y decide obedecer. La apuesta ha sido ganada. Charlie deberá bañarse en la poza y Tina declarará su amor a Trevor.

Una novela divertida, hasta decir basta, vibrante, narrada en primera persona por Trevor, que establece un diálogo continuo con el lector, favoreciendo la identificación de éste con el protagonista. La acción transcurre en unas cortas vacaciones de Semana Santa, esto favorece el dinamismo del argumento.

Las escenas están narradas a modo de cómic, a la vez disparatadas y a la vez conectadas con la realidad, subrayando su lado más cómico y caricaturesco.

A todo ello ayuda, las ilustraciones de Davi (David Zabay), para la versión española, que se adecua al ritmo vertiginoso de la novela. Ha sabido leer al autor y los niños no se perderán ninguna caricaturización de los personajes y de las situaciones por las que pasan.

Lidia Ollero



TELLEGEN, Toon: ***Cartas de la ardilla, de la hormiga, del elefante, del oso…*** Il. Axel Scheffler. Barcelona. Destino, 2001. 93 pp. ISBN 84-233-332-9

El reconocido autor holandés, Ton Tellegen (1943) médico de profesión , nos deleita en este libro con 26 textos breves, intercalando la prosa poética con cuentos cortos. Cuentos autónomos, cuyo hilo conductor es la comunicación. Los protagonistas son animales, animales humanizados, desde el oso goloso, hasta el pulgón vergonzoso, que nos desvelan la manera fantástica que tienen de hablarse entre ellos, de recordar o de fijarse en objetos cotidianos. Y así entran en escena, la despedida de la hormiga a la ardilla, que se va para no volver más; la angustia del elefante, que le cuenta a la ardilla que se ha perdido; el deseo del oso a que le inviten todos los animales a los cumpleaños; la soledad del topo que se envía cartas a sí mismo; el caracol que se consuela contándole a la tortuga el agobio que le producen las prisas; los piropos del gorrión al cuervo; el regalo que pide el pulgón a la ardilla para su día de cumpleaños; la carta azul de la luciérnaga que hace latir el corazón de la mariposa nocturna; las clases de escribir cartas del gorrión.

El escritor utiliza la carta como recurso estilístico al servicio del tema, esta forma de escribir no es habitual en la literatura, como tampoco lo es actualmente en la vida diaria, pero el autor nos da toda una lección de creatividad. ¡Y de qué manera tan sugerente! Las cartas son transportadas por el viento, que es el destino, que hace que lleguen o no las misivas y nunca se equivoca. Cartas llenas de humor, como la del primer texto del libro, entre el elefante y el caracol. ¿Has visto alguna vez bailar a un elefante, encima de un caracol?

Las ilustraciones de Axel Scheffler (Hamburgo, 1957), están llenas de poesía, se complementan con el texto, y de lectura fácil. Importa más la forma y el color, que la línea. Recuerda algo a las pinturas miniadas de los códices.

La edición está muy cuidada, otro dato más que ayuda a su lectura.

Libro para todos los públicos, encantará a los niños pequeños por las situaciones fantásticas que contiene, llenas de ternura, que provocarán una sonrisa inmediata. También gustará al público adulto pues toca temas recurrentes como la soledad y la amistad. Un libro para conocer y no olvidar en la producción nacional.

L.O.

MARTÍN ANGUITA, Carmen: ***Clásicos en escena.*** Il. Paz Rodero, Madrid, Espasa Calpe, 2001 (Espasa Juvenil, 161), 112 pp. ISBN 84-239-6347-0

La poesía y el teatro han sido, en opinión de muchos especialistas los parientes pobres, un tanto olvidados de la Literatura Infantil y Juvenil. Los editores nos aseguraban que los libros de teatro no se vendían, pero educadores y profesionales de la "animación lectora" los echábamos de menos.

Afortunadamente el panorama ha cambiado en estos últimos años y ya se puede encontrar buena y variada lectura teatral, para distintas edades en librerías, escuelas y bibliotecas.

"Clásicos en escena" es una adaptación al teatro en verso de tres cuentos clásicos: *El Mago de Oz, Alicia en el País de las Maravillas y Pinocho*. Próximamente, la autora publicará en esta misma colección, la versión de otro clásico adaptado en verso: Peter Pan.

La autora comenta cual es su visión del teatro para niños y jóvenes, y así nos dice que *"el niño es el primer autor teatral, inventa historias y personajes, les da vida a través del juego. Es importante fomentar el teatro en la escuela, el teatro es enriquecedor para el niño y el joven. Se puede vivir la obra como autor o como espectador, ambas fórmulas son muy acertadas.."*

Es evidente que con estos presupuestos se está en el camino de conseguir que el interés por este tipo de teatro aumente de manera considerable entre niños y jóvenes, que ven al teatro como algo lejano, aburrido y que nada tiene que ver con ellos.

El libro es muy interesante, no solo para el lector, que reconoce en estas historias a los personajes con los que ha crecido, con los cuentos que siempre les han contado, pero ahora tiene la oportunidad de conocerlos con un nuevo lenguaje: el de la poesía.

También lo es para los profesores, que pueden utilizar el libro para introducir el teatro en las aulas, planificando estrategias, creando decorados, vestuarios... en una palabra haciendo vivir el teatro.

Estos tres cuentos clásicos, adaptados al teatro en verso permiten también la experiencia del teatro leído.

Las ilustraciones de Paz Rodero, en blanco y negro, hacen un complemento idóneo al libro. Su trazo sencillo, y la expresión de los dibujos están perfectamente relacionados con el texto.

Carmen Martín Anguita nació en Madrid, es escritora y compositora. Ha publicado poesía para adultos. En 1986 obtuvo el Premio Vella Siller (Ciudad Real), así como diferentes menciones de honor. Ha dirigido cursos de narrativa, poesía y teatro para niños. En el año 2000 publicó y coordinó la edición en CD de *Cuentos de los Tres Colores*, en colaboración con UNICEF y bajo el sello discográfico de RTVE.

En la actualidad dirige y presenta un programa especializado en Literatura Infantil y Juvenil en la emisora Radio Intercontinental de Madrid, de 15:30 a 16:00 h todos los domingos.

¡Arriba el telón! Demos paso al teatro como diversión y placer: cada vez que se levanta el telón nace una historia.

Pilar Solana

BARRENA, Pablo: ***¿Has visto al pájaro verde?*** Il. Xan López Domínguez. Madrid. Alfaguara, 2001 (Alfaguara infantil. Serie Morada) 94 pp. ISBN 84-204-4316-6

Pablo Barrena, (Madrid, 1948), periodista, escribe libros infantiles desde 1984, compaginando esta tarea con la de crítico literario. Esta obra está dirigida a niños a partir de 8 años, y escrita en tercera persona. Presenta una estructura lineal. La historia que transcurre en un lugar indeterminado, contiene una leve intriga infantil. Su estruc-

tura es peculiar, hay dos partes y cada una de ellas tiene varios capítulos. En la primera, el autor nos presenta a los personajes, los niños, el pájaro verde y el gato atigrado, jugando con el tiempo que parece el verdadero protagonista. En cambio en la segunda, la acción no es tan rápida, y en ella se desarrolla la aclaración del misterio.

Ricardo, Lola y Jaime viven en un mismo barrio y son amigos del colegio. Los tres tienen un amigo en común: un extraño pájaro verde que les pide comida muy a menudo. El pájaro canta y se burla continuamente de un gato atigrado, que le persigue por todas partes para cazarle. Los tres niños después de algunas peripecias deciden seguir al pájaro verde y descubren: su nido, dos pájaros verdes y sus tres crías. Una obra recomendable para leer solo, para leer en voz alta y para ser contada.

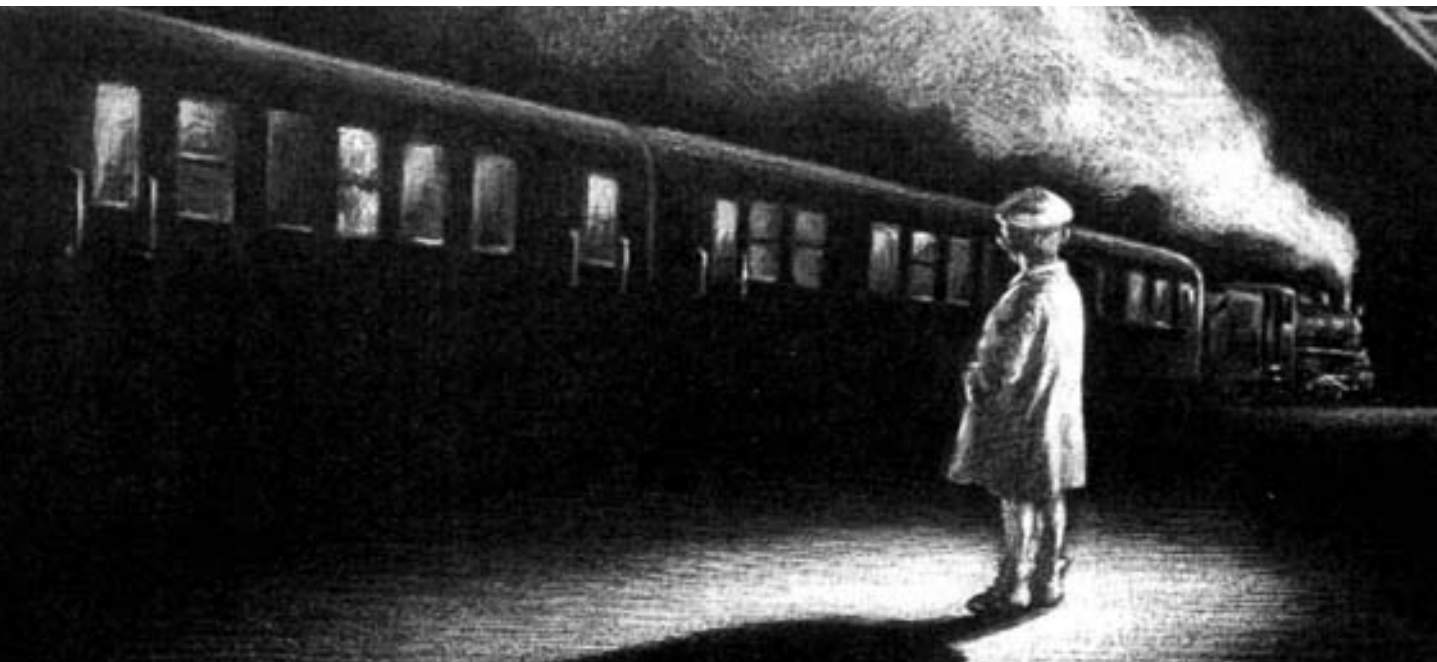
Su trama capta el interés; fomenta el sentido de la observación, gracias a las idas y venidas del pájaro verde, y al método deductivo que siguen los niños, para averiguar donde está y qué busca el pájaro verde, favoreciendo la imaginación del lector. Por último, decir que el autor hace un guiño cariñoso de compresión hacia el gato.

A todo esto ayuda las ilustraciones de Xan López Domínguez (Lugo, 1958). Fundador de una de las primeras revistas de cómic gallego, en 1987 empieza a ilustrar libros infantiles. Las ilustraciones no son de página entera, están dentro de ventanas, sobresaliendo del recuadro una parte de la ilustración. Xan no hace una lectura literal del texto, su historia es más abstracta, saca el elemento que le interesa resaltar. Utiliza el mismo lenguaje del collage, a través de tintas planas, emplea un abanico de grises, dentro de la monocromía del color.

L.O.

GISBERT, Joan Manuel: ***La laguna luminosa***. Il. Francisco Solé, Madrid, Espasa Calpe, 2001, (Espasa Juvenil, 165), 137 pp. ISBN 84-239-2605-2

¿Existirá vida en otros planetas? ¿Cómo serán esos seres? ¿y si vienen que nos harán? ¿y



Francisco Solé en: "Saber leer" nº 115. Fundación Juan March. Mayo 1998 (Detalle)

si nos llevan con ellos, para qué será? Todas estas preguntas se hacen cada noche los cinco amigos -el sapo, la rana, el pato, el búho y la lechuza- junto a la laguna, donde se reúnen para hablar de las cosas que más les gustan y les hacen pensar.

Gisbert, elige como protagonistas a los animales de una laguna, humanizándolos a modo de fábula y vistiéndoles de sentimientos como el miedo, la duda la alegría y, sobre todo, el deseo de ser recordados.

El sapo, la rana y el pato buscan, ilusionados, algo que puedan dejar para que los conozcan y los recuerden en el futuro. La búsqueda es difícil, porque tiene que reunir determinadas condiciones: tiene que ser algo que no se eche a perder, que dure mucho tiempo, que no se estropee ni con la luz ni con el sol, ni con el frío ni con el calor...

Los cinco amigos no saben que les espera una aventura fabulosa: van a vivir lo que nunca vivirá ningún habitante de la tierra. Su capacidad de emocionarse y mirar de verdad al firmamento les valdrá el poder ver cosas asombrosas y escuchar lo que jamás nadie oirá.

J. M. Gisbert ya ha demostrado innumerables veces su facilidad para contar historias, y en este libro vuelve a sorprendernos con una aventura peculiar: todo un viaje al universo infinito.

El libro no solo es entretenido y divertido, sino que hace pensar al lector y ponerse en el lugar de cada personaje: ¿qué pasaría si... el viaje ha durado miles de años? ¿volveré a ver mis amigos?

Al final se encuentran dos mundos distintos, habitados por seres diferentes, pero a la vez son capaces de entender los sentimientos de cada uno y manifestar agradecimiento y, sobre todo, algo muy importante, la comprensión y la tolerancia.

El ingenio, y una buena dosis de elementos sorpresa, hacen que el lector no pierda el interés por el relato. Asombroso es el descubrimiento de las Memorias de Luz, que gracias a la lechuza, pueden disfrutar. Aunque para ello necesiten bajarlas, entre todos los amigos, desde la cumbre de la montaña de las gencianas y las milenramas.

Las ilustraciones de Francisco Solé, bien integradas en el texto y con referencias claras al mismo, están en la línea habitual de los libros de Gisbert.

P. S.

GISBERT, Joan Manuel: ***El mensaje de los pájaros,*** Il. Chata Lucini, Madrid, SM, 2001 (El Barco de Vapor, serie naranja, 138) 150 pp. ISBN 84-348-8102-0

Una estructura sutilmente tejida, de personajes, escenarios y tiempos que se entrecruzan entre sí para llegar a un mismo punto o destino es lo que ha utilizado Joan Manuel Gisbert para contarnos otra de sus simbólicas historias de intriga, añadiendo en este caso un contundente mensaje final que convierte lo que en apariencia es una novela de aventuras fantásticas en un relato de búsqueda y crecimiento.

Con un esquema clásico próximo al cuento maravilloso, *El mensaje de los pájaros*, ganador de la XXII edición del Premio El Barco de Vapor, cuenta la historia de un rey pobre que se convierte en héroe sin saberlo. El relato arranca con la llegada

al castillo de un buhonero, en realidad un poderoso mago, que vende al monarca una red con la que atrapar unos pájaros que, para su sorpresa, hablan. Este acontecimiento maravilloso pone en marcha toda una maquinaria que al final, de una forma tan inesperada como exacta, permite que se cumpla el destino del protagonista.

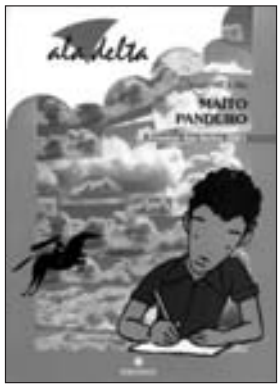
Anciano y desvalido, el rey emprende, ayudado por un chico que posee cualidades casi mágicas, la búsqueda de un lugar mítico, el Templo de los Pájaros, donde supuestamente le será revelado el secreto que las aves parlanchinas llevan guardando durante años. Gisbert, jugando con el lector y desviando sus sospechas en distintas direcciones, coloca hábilmente grandes obstáculos en el camino, grandes fuerzas del mal que son vencidas, bien por culpa del ansia de poder, bien por el deseo de venganza de los malvados personajes que las encarnan: dos brujas, un falso monje y el servidor de un poderoso duque. Finalmente, el Templo resultará ser el lugar equivocado y el monarca, sintiéndose traicionado, regresa a su castillo, donde descubre que sus criados han huido, abandonándolo a su suerte.

Esta fatalidad es en realidad un giro más en el engranaje de circunstancias que permiten a los pájaros revelar su secreto. Con todos los personajes reunidos sin quererlo en el lugar de origen, en el punto desde el cual cada uno emprendió su viaje, la profecía se cumple: el rey recibe el mensaje. El lector aprende que, junto al resto de los protagonistas, también él ha llegado hasta allí para escuchar y aprender que todos, hasta los más pobres en apariencia, estamos destinados a cosas grandes, que somos "capaces de lo más sublime y lo más alto…"

Aunque el autor no necesita presentación, sólo diremos que Gisbert engorda con este premio una larga lista de galardones, entre otros el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, el CCEI (1979), el Premio Lazarillo (1980), el Premio Libro de Interés Infantil del Ministerio de Cultura (1983) y el Premio Gran Angular (1989). Es autor de algunas de las obras más leídas de la literatura juvenil española, como *El misterio de la isla de Tökland, Leyendas del planeta Thámyris, El museo de los Sueños, La voz de la madrugada., El misterio de la mujer autómata* o *El guardián del Olvido.*

En *El mensaje de los pájaros,* Gisbert hace una deslumbrante exhibición de su incuestionable capacidad para crear tensión y obligar al lector a pasar una página tras otra. También es una muestra de su maestría para conseguir que todas las piezas de la trama entren en acción en el momento exacto, cosa que consigue con una suavidad pasmosa. La estructura narrativa más complicada se vuelve sencilla en sus manos. El resultado quizás sea, en su perfección, algo frío, artificioso, pero sin lugar a dudas, tal y como nos tiene acostumbrados, es brillante.

Marta Ansón Balmaseda



MOURE, Gonzalo: ***Maíto Panduro.*** Il. Fernando Martín Godoy. Zaragoza, Edelvives, 2001 (Ala Delta, 244) 93 pp. ISBN 84-263-4615-4

El rigor narrativo de Gonzalo Moure, aumenta día a día, desde que en 1989 se dedica por completo a escribir. Nace en Valencia en 1951, trabaja como periodista y en los últimos años nos ha deleitado con obras como:

"Geranium", "¡A la mierda, la bicicleta!", "Lili, Libertad"… Ha ganado el XII Premio de Literatura Infantil y Juvenil Ala Delta 2001, convocado por la Editorial Edelvives, con el título *Maíto Panduro*.

Maíto es un niño de 10 años, gitano, que vive en Seseña la Cueva, un barrio de chabolas. Le gusta ir a la escuela todos los días, como le gusta su maestra, Susana. Susana quiere a Maíto, además existe una complicidad entre ellos. Susana guarda un secreto, el padre de Maíto, Panduro, está en la cárcel. Por iniciativa de Susana, Maíto, le escribe. Así surge un diálogo entre ellos. Panduro es analfabeto y la comunicación es a través de dibujos. El padre le cuenta en dibujos la vida del penal, Maíto le cuenta la vida de la escuela, del barrio, de su madre y hermanos… aprende a preguntar con sus dibujos por Palante, su prima que vive en un lugar de montes y árboles, hija de Radamés, que monta siempre a caballo y con la que sueña. Las cartas llegan a la escuela, y Susana es la intermediaria.

Un día Maíto recibe una carta sin dibujos, Panduro ha aprendido a escribir. Maíto llora. Susana no lo entiende. Pronto se da cuenta que Maíto sufre una gran decepción, las palabras del padre, no tienen la misma evocación que sus dibujos. Susana le acompaña, le hace ver "que cada cosa que acaba, deja sitio a otra nueva".

Pasado un tiempo, la piqueta hace su aparición en las chabolas de Seseña la Cueva. Estrella, la madre de Maíto, decide marcharse con un amor de juventud. En el solar sólo se salva el ciruelo, donde Maíto solía subirse cuando era pequeño y el caño. Una tarde, mientras Maíto canta una canción de Camarón, aparece Panduro y padre e hijo se abrazan en silencio.

El tío Radamés necesita a alguien que pueda conducir un remolque, pronto se reunirán con su familia.

Original historia que se sale de los parámetros habituales, la idea del poder de la comunicación de las imágenes, a través de los dibujos entre Maíto y su padre, Panduro, que está temporalmente en la cárcel. Toda la obra nos transmite que el dibujo es una forma de narrar, de comunicar, más fuerte incluso que las palabras,

Francisco Solé en: Manuel Rivas. *La mano de los paños*. El País. Madrid. 2000

hasta el punto que sueñan padre e hijo las mismas cosas. Maíto llega a odiar las palabras, que son mentiras. Pero también hay un mensaje de esperanza, que le transmite Susana a Maíto: "un día te escribirá una carta, que también te hará soñar". Es interesante destacar, el papel de la maestra, mujer comprometida en la escuela y fuera de ella, su visita al barrio gitano, el respeto con que trata a Maíto, como le ayuda a crecer y sus mensajes positivos.

Relato lineal en tercera persona, el autor omnisciente es el hilo conductor de la narración. La obra está estructurada en capítulos, que serían innecesarios, al ser la narración muy dinámica, con descripciones breves, pero muy vivas.

Aún así el autor da esta facilidad para que el lector tenga una pausa y pueda retomar la lectura de nuevo. El final es abierto, y termina con una evocadora imagen: la maestra contempla el abrazo de Maíto y Panduro, como un dibujo sin palabras.

Fernando Martín Godoy (Zaragoza, 1975), ha ilustrado también de Gonzalo Moure, *El oso que leía niños, Los caballos de mi tío.* Su trabajo potencia la idea del poder de la imagen en el mismo tono que el autor, gracias al dibujo y a la técnica del collage, empleando fotografías y dibujos recortados. Para dar tensión y movimiento a la escena dibuja sombras diagonales, algunas de ellas salen de las páginas, comunicándonos los sentimientos de las imágenes.

Una obra por todo ello recomendable, que no dejará al lector, en ningún caso, indiferente.

L.O.

MODIANO, Patrick: ***Los mundos de Catalina.*** Il. Sempé. Tr. Miguel Azaola. Madrid: SM, 2001 (El barco de vapor, 137) 88 pp. ISBN 84-348-7815-1

Uno de los escritores franceses más prestigiosos de su generación y ganador del premio Gongourt, Patrick Modiano (Boulogne-Billancourt, 1945), ha escrito hasta el momento, esta única historia dirigida al público infantil. Vio la luz en 1988, con el título de *Catalina Certitude,* editada por Gallimard, en formato álbum, y ha sido traducida al español, con el título *Los mundos de Catalina.*

Francisco Solé en: Manuel Rivas. *La mano de los paños.* El País. Madrid. 2000

Catalina vive en Nueva York, dirige una academia de danza en la que trabaja su hija. Desde la ventana de su casa observa a sus alumnas, entre las que se encuentra una niña que utiliza gafas y antes de empezar su clase las deja sobre una silla. Este hecho le es familiar, le recuerda su infancia en París, cuando también se quitaba sus gafas para bailar. Su madre, neoyorquina, de profesión bailarina, pronto sintió nostalgia y volvió a Nueva York, ella se quedó con su padre, el Sr. Certitude, que trabajaba en un extraño negocio de compra-venta de mercancías.

En su memoria están los desayunos con su padre, sus explicaciones a aquellas cosas que no lograba entender y sus juegos. El Sr. Casterade, socio de su padre y antiguo profesor de francés -personaje que aprovecha la mínima ocasión para darle lecciones de ortografía y de moralidad-, Madame Dismaïlova, profesora de la academia de danza, de acento ruso, aunque en realidad era francesa y se llamaba Odette Marchal. Y su única amiga, Odile, que la conoce en la academia y a quien le encantaban sus gafas.

Un día el padre de Catalina le anuncia su regreso a Nueva York. Catalina deja de recordar y vuelve a la realidad, a Nueva York, preparándose para ir a visitar a sus padres.

Composición en primera persona, el argumento transcurre en dos tiempos: hace cincuenta años en París y en Nueva York contemporáneo. El autor se mueve a las mil maravillas entre el pasado y el presente, con sensibilidad y humor. La historia se lee con gusto en clave poética, describe sus recuerdos de la infancia, con lirismo, en tono confidencial y cálido. La voz de la protagonista crea un ambiente acogedor, que envuelve a quien se acerca al texto por encima de la distancia del tiempo y del espacio. Catalina siempre existirá paseando por las calles de París con su padre.

Sempé (Burdeos, 1932), parte de la acción básica del texto para crear sus ilustraciones. Así esta idea de mezclar el pasado y el presente, la presenta en los escenarios de las vistas de París (Hotel Gloria) y la de Nueva York (Gloria Hotel). El humor es un reclamo para el lector, sus personajes están muy bien caracterizados, y tiende a la caricatura. Su técnica es de acuarela y tinta plumilla, trabaja más la línea que la mancha, pero sin olvidar esos escenarios llenos de poesía.

No quiero dejar de mencionar a Miguel Azaola, por su correcta traducción.

En definitiva un acierto por parte de la editorial, que permite recordar a Patrick Modiano y al olvidado Sempé, que sigue deleitándonos con su dibujo inteligente.

L.O.

STEIG, Wiliam: ***¡SHREK!*** Il. del propio autor, Tr. de Elena de la Vara, Diseño: AthaTehon, Barcelona, Ediciones B, 2001 ISBN 84-666-0258-5

Shrek es un ogro muy feo y horripilante, pero a la vez pacífico y encantado de ser lo que es. Un día los padres de Shrek deciden que ya ha llegado su momento de independizarse y salir de la oscura cueva, y así cumplir su monstruosa misión de monstruo en el mundo. A cambio de un piojo, Shrek consigue que una bruja le lea su futuro: tiene que rescatar a la princesa, tan fea y maloliente como él, de las garras de un feroz caballero.

El ogro Shrek alcanzó la fama gracias a la película de animación por ordenador que lleva

su nombre, dirigida por Andrew Adamson y Vicky Jenson (EEUU, 2001), y que se estrenó en España en julio del mismo año.

Las ilustraciones del autor son divertidas, y cargadas de sentido del humor, resaltando los detalles más desagradables de su protagonista. Ediciones B ha cuidado la presentación de este libro, en competencia con la versión escrita de la película, también del mismo grupo (Shrek$_{TM}$, traducida por: Laura Manero, Ediciones B, Barcelona, 2001, (Hora Cero), 144 pp.).

William Steig ha conseguido un magnífico cuento ilustrado, en el que se lucha contra los estereotipos convencionales: las apariencias engañan, en este cuento los personajes nos lo confirman y hasta lo más feo y horripilante, puede tener su contrapunto y ser encantador, e incluso dulce y tierno.

William Steig es un famoso ilustrador y autor norteamericano, del que sólo se conocían tres títulos: *Doctor de Soto, El auténtico ladrón, y Dominico.*

El libro original de Shrek es sencillo y con un lenguaje expresivo, y en ocasiones, se incluyen rimas llenas de musicalidad. Contrasta con la versión, más elaborada y espectacular llevada al cine, en la que se utilizan técnicas de animación por ordenador, (Dreamwork SKG, distribuida por UIP).

Shrek, además de un excelente libro, ha resultado también una excelente película. Es un homenaje a todos los cuentos de hadas que han hecho las delicias de pequeños y mayores. Brujas, dragones, ogros... poco convencionales y cargados de una gran dosis de humor, hacen de este libro, un típico cuento tradicional, pero en un mundo al revés.

Pocas veces se da la circunstancia de que coincidan libro y película en su interés, por ello recomiendo que disfruten con la lectura del cuento original y que se diviertan viendo la película.

P. S.

FRABETTI, Carlo: ***El vampiro vegetariano.*** Il. Meritxell Durán, Madrid, Ediciones SM, 2001 (El Barco de Vapor, serie Naranja, 134), 110 pp. ISBN 84-348-7828-3

Fantasía, humor y sentimientos se aúnan en esta historia que ocurre en escenarios reales.

Lucía, la protagonista, es una niña alegre y despierta. Vive en una casa de vecinos, en la que apenas ocurre nada anormal. A Lucía y su amigo Tomás les gusta observar a la gente, por eso su nuevo vecino les resultaba muy sospechoso. El señor Lucarda -que así se llama- es un personaje misterioso, alto, delgado, de unos cuarenta años, que siempre viste de negro, y nunca hablaba con nadie.

A lo largo del relato, Lucía, cada vez más angustiada por los acontecimientos verá como sus sospechas se irán confirmando: el nombre de Lucarda era una transposición de Drácula.

En el relato se incluyen referencias a las películas de Bela Lugosi, y a Tom Cruise, en *Entrevista con un vampiro.*

Carlo Frabetti presenta una historia fantástica, con bastantes dosis de humor. Se desmitifican los vampiros, y se les convierte en humanos, con sentimientos: -"No sabía que los vampiros lloraran"- a la vez que se les incluye en la vida cotidiana.

El interés del libro se ve enriquecido por el cuidado que tienen los protagonistas en colaborar mutuamente para solucionar los problemas. La amistad y la solidaridad son los ejes de este relato: "No podemos negar a un amigo la ayuda que nos pide. Tampoco podemos rechazar la ayuda que nos ofrece".

Carlo Frabetti es de sobra conocido por los lectores de literatura infantil y juvenil. Es italiano (Bolonia, 1945). Vive en España y escribe habitualmente en castellano. Escritor y matemático, también escribe obras de divulgación científica. Ha publicado más de treinta libros, entre los que destacan *El bosque de los grumos, La magia más poderosa, Ulrico y las puertas que hablan, Ulrico y la llave de oro, Malditas matemáticas*. También es conocido como guionista y director de numerosos programas de televisión (*La bola de cristal, El duende del globo y Colorín Colorado)*, y compagina la traducción con la creación literaria. Ha sido galardonado con el Premio Jaén de Narrativa Juvenil, por *El gran juego* y fue finalista del mismo por *El ángel terrible.*

P. S.

LAMARRE, Roland: ***Versión oficial.*** Il. Eulàlia Sariola, Editorial Luis Vives, (Ala Delta Internacional, 43), Zaragoza, 2001, 118 pp. ISBN: 84-263-4461-01

Roland Lamarre es un autor francés, que actualmente reside en España y ha publicado varias novelas policiacas para jóvenes, en las que siempre se relaciona las tramas con acontecimientos internacionales.

En *Versión oficial,* tenemos todos los elementos: un adulto -Christian Pernet- que se ve involucrado en acontecimientos que no deseaba, un niño -Loko- que parece dirigir toda la historia, un policía -Boyer- que prefiere no complicarse la existencia con asuntos secretos, e inevitablemente -Garganta Rota- el agente secreto que persigue a los protagonistas.

Se entremezclan dos historias, la personal de Christian Pernet, abandonado por su mujer y su hijo, y la de Loko. Éste es el nieto de un antiguo dirigente africano, que será objeto de un confuso secuestro en el que intervienen servicios secretos y agentes extranjeros.

Al final, a pesar de las buenas intenciones de los protagonistas, la versión oficial prevalece sobre la real, y el escándalo del secuestro se oculta a la opinión pública.

La historia sigue un esquema clásico de novelas de detectives, en la que los personajes están claramente definidos desde el principio, y el desenlace -con la sorpresa incluida- es siempre previsible.

La obra pretende romper con la visión simple y pesimista que se tiene de las personas cercanas, aunque sean de otras razas y culturas, e introducirnos en los entresijos de la política internacional, que resultan sórdidos y dramáticos. El niño africano que demanda ayuda resulta ser nieto de un ex presidente africano, que podría regresar al poder por la fuerza de las urnas, pero que es anulado por los gobernantes actuales. Los agentes secretos, no son tan listos, y la astucia de Loko les despista continuamente.

La obra resulta entretenida, pero padece, a veces de un exceso de simplificación, por parte del autor, que altera el ritmo de los acontecimientos. Una novela, adecuada a la edad, y que se atreve a denunciar el papel pasivo de las democracias occidentales en los conflictos políticos de los países del Tercer Mundo.

P. S.

CALEIDOSCOPIO LITERARIO: a partir de 12 años

MARÍA FRANCISCA RIPOLL, Maestra
ASCENSIÓN SÁNCHEZ, Licenciada

Después de la lectura y del análisis de los libros publicados en el año 2001 para una franja de edad aproximada entre los 12 y los 14 años nos atrevemos a adelantar algunas apreciaciones sobre ellos.

En primer lugar llama la atención la menor cantidad de libros publicados en comparación con los destinados a niños más pequeños y a jóvenes. Y también que en líneas generales, la calidad literaria es bastante baja si exceptuamos un pequeño número entre los que se encuentran los que reseñamos a continuación de esta presentación.

Respecto a los géneros literarios y pese al interés que muestran los lectores por los libros de fantasía, predomina el libro realista, ya sea de ambiente rural o urbano. En ambos se reflejan asuntos relacionados con la vida de los lectores, como relaciones familiares, problemas de convivencia y de diferencias culturales, de adaptación a las nuevas situaciones que se les presentan, finalmente implicación en problemas sociales que suelen ser la excusa para los relatos policíacos o de detectives. Como ejemplo de esto último citamos la serie "Misterio" (El Navegante, Ediciones SM) escrita por Fernando Lalana y José María Almárcegui. Esta serie de la que han aparecido varios títulos, aunque no destaque por sus aspectos puramente literarios consideramos que puede enganchar en la lectura a chicos que tienen poco hábito lector.

Sigue en auge el género histórico en sus dos vertientes principales: el libro de aventuras con fondo histórico, donde predomina la peripecia de personajes inventados sobre otros aspectos argumentales, y la novela en la que los autores pretenden destacar y describir ambientes, personajes de una época determinada e introducir relatos, anécdotas, cuentos y leyendas diversas de ese momento cultural e histórico.

En cuanto el libro fantástico, poco representado como ya hemos mencionado anteriormente, señalar su menor calidad en términos generales, en los intentos de aproximación a los relatos de ciencia ficción, y su apego a formas ya tradicionales como encontramos en *Puedes llamarme Bubú,* de Polvadur Porsteinsson publicado por Siruela. Este libro que entra en la corriente del tipo fantástico de los relatos del Norte de Europa, a pesar de su calidad literaria e imaginativa, puede no conectar con el lector preadolescente por su temática.

Una novedad no demasiado gratificante ni por su contenido ni por la intención editorial que presupone, es la presencia de libros pensados expresamente para "chicas". En la reseña del

Francisco Solé en: El País. Madrid. 1999

pasado año encontramos esta característica en los libros para jóvenes y ahora constatamos que se está adelantando la oferta en edad.

A pesar del resurgir que presenta el libro ilustrado, la tónica general en los libros para estas edades, es la casi total ausencia de ilustración.

Los libros que reseñamos a continuación, han sido seleccionados, no solo por su excelente calidad literaria, sino por su originalidad e interés para los lectores. Atienden a temas muy relacionados con las vivencias de los adolescentes en esa época conflictiva, reflejando el difícil proceso de maduración y sus dificultades para expresar sentimientos, la importancia para ellos del amor y la amistad. También porque presentan otros temas menos personales y más abiertos a la cultura y a la historia, reflejando los problemas que genera la sociedad contemporánea: las urgentes necesidades del tercer mundo y la difícil convivencia y adaptación fuera del propio país.

SERRANO, Anne: ***La caja de Andersen.*** Madrid, SM.2001. (El Barco de vapor, serie roja), 111 pp. ISBN 84-348-7862-3

Dice Anne Serrano, la autora, que este libro es para ella su Andersen "particular", el que se ha inventado a base de cariño y admiración, pero respetando en muchos momentos su biografía. Ha intentado dar cobijo, en esta caja de papel

con formato de libro, a algunas de las peripecias vitales del gran escritor danés junto a sus propios sueños de lectora de buenas historias. En la caja de madera que construyó y le regaló su padre, Hans Christian Andersen guardaba sus tesoros más queridos: marionetas, una caja de cerillas, una cáscara de nuez, algunas figuras de madera... Objetos que serían -escribe Serrano- la semilla de la que brotaron algunos de los mejores cuentos del narrador de Odense como *El soldadito de plomo, La sirenita, La cerillera, La Reina de las Nieves, El traje nuevo del emperador* o *El patito feo.*

El libro, aunque escrito en primera persona a modo de autobiografía del autor, no pretende ser fiel a los acontecimientos históricos, es una ficción literaria que acerca su figura - y el alma de algunos de estos cuentos - a los lectores. Un homenaje, en forma de novela, a la imaginación del genial Andersen. Tras el acertado título de "El navegante del tiempo", común para la introducción y el epílogo, Anne Serrano va hilvanando a lo largo de cien páginas los recuerdos de infancia del escritor en el seno de una familia humilde, los cuentos que su padre le contaba, los diálogos con su madre, los malos tragos que pasó en la escuela, la atracción amorosa por Fiona, su compañera de clase, su pasión por el teatro de marionetas y por inventar y narrar historias o sus afanes por llegar a ser un escritor popular y famoso.

Escrito desde el amor por el teatro y la literatura, dos de las pasiones de la autora, *La caja de Andersen*, puede enganchar al lector -niño o adulto- con las primeras líneas:

"He escrito durante todo el día, me duele la lengua. Llora gotas de lluvia la ventana de mi habitación. Copenhague bosteza soñolienta y estira sus brazos de piedra hacia el cielo hinchado de esta noche. A lo lejos, los campanarios buscan cobijo bajo el manto gris de las nubes."

Jorge Riobóo

BALLESTER, Mª Blanca: ***Dos gramos de plomo.*** León. Everest, 2001. (Punto de encuentro s/n), 94 pp. ISBN 84-241-7949-8

Íñigo de Alonso es un estudiante que quiere ser escritor y acaba de llegar a Valencia desde Valladolid. Ha alquilado una habitación en el centro de la ciudad, cerca de la iglesia donde se venera la Virgen de los Desamparados. Está sin blanca, porque el dinero que le entregó su padre ya ha volado y necesita urgentemente ubicarse y encontrar un trabajo después de las clases, para poder sobrevivir.

Encuentra a Maese Ferragut, un charlatán morisco, que le propone que le guarde las espaldas en el viaje que va a emprender a Tierra Santa. Tiene miedo que le echen al mar, como ya ha ocurrido algunas veces, en mitad de la travesía. Le pagará la mitad del dinero por adelantado y el resto al llegar a su destino, además del pasaje. El argumento de que un escritor para poder contar debe antes viajar y tener experiencias diversas convence a Íñigo. Acepta y salen del puerto de Valencia al día siguiente. A maese Ferragut se han unido otros moriscos. El barco va cargado de mujeres y niños que se van de España por no querer convertirse al cristianismo y se hacinan en las bodegas. En cubierta se encuentra con Edelmiro, el grumete, que tiene su edad y se hacen amigos.

Cuando la travesía ya está mediada se topan con un barco de la marina imperial que está reclutando hombres para la gran batalla que se avecina contra los turcos, Lepanto. Edelmiro e Íñigo resuelven ser soldados y se cam-

bian de barco. Se encuentran con dos hermanos de Valladolid, Miguel y Ramiro, que están enrolados. Con pocos días de instrucción para aprender el oficio de soldado se encuentran en el centro de la batalla naval. Edelmiro muere y Miguel se queda manco por una descarga de arcabuz. El barco es apresado por los turcos que introducen a la tripulación en la bodega y se dirigen a Argel. Allí le descubre, prisionero en la cárcel, Ferragut. Había adoptado un nombre moro después de tomar el control de su barco con el resto de los moriscos y refugiarse en la misma ciudad. Contacta con él y le ayuda a escapar. Íñigo intenta que vayan con él Miguel y Ramiro de Cervantes, pero la guardia se da cuenta y lo impide en el último minuto.

Esta estupenda novela de aventuras, escrita por la jovencísima María Blanca Ballester (Madrid 1983), ganó el IV Premio Leer es Vivir de la editorial Everest. Escrita con un lenguaje adecuado a la época, está muy bien documentada. La acción es viva, las descripciones acertadas y el final abierto. La autora ha acertado al enlazar la vida del personaje de ficción con la del autor del Quijote.

Quica Ripoll

MURCIANO, Carlos: ***Enigma en Pueblosolo***, Il. de Karin Schubert. Zaragoza. Edelvives, 2001 (Ala delta, serie marrón, nº 242), 114 pp. ISBN 84-263-4365-1

Estamos ante una excelente novela de misterio que conjuga de manera eficaz unos sucesos fantásticos en un ambiente realista. La acción transcurre en un pueblo abandonado de Castilla. El autor repasa de forma clara y precisa la situación de abandono y despoblamiento del pueblo con unas descripciones sublimes.

Samuel es el joven pastor de Pueblosolo donde sólo han quedado 6 habitantes. Desde pequeño vive con su abuela porque perdió a sus padres. A sus 14 años pastorea tranquilamente entre animales y plantas hasta que conoce a Rebeca. Ésta es la hija de un afamado pintor que ha llegado al pueblo en busca de la tranquilidad y el aislamiento que sólo en estos parajes se consigue. Sin embargo, desde su llegada empiezan a ocurrir sucesos extraños. El miedo y el desasosiego se introducen cada vez más en los vecinos.

Por su parte Samuel es presa de un doble sentimiento: se está enamorando de Rebeca, la muchacha más bonita que haya visto jamás... a pesar de no tener manos. Poco a poco irán compartiendo confidencias y aficiones. Un día ve claramente bajo el chal, sus manos y esto le llenará de nerviosismo.

Carlos Murciano, como siempre, maneja un vocabulario y un uso del lenguaje espléndido. Abundan las descripciones, de exquisita adjetivación. El lenguaje es culto y cuidado, con un vocabulario bello y difícil, de variados campos semánticos: desde la afición por las mariposas, al mundo de las hadas, pasando por palabras rurales adecuadas al entorno donde transcurre la acción. Es una maestría de la pluma mezclar temas e intereses juveniles con este dominio del idioma, sin que llegue a cansar ni a aburrir al lector joven. No es de extrañar que el autor haya sido tan premiado.

Narrado de manera muy ágil, con abundantes diálogos. Está dividido en capítulos cortos que facilitan y amenizan la lectura. Salta la ten-

sión y la intriga de uno a otro jugando con la imaginación y el suspense. Desde el principio consigue un halo misterioso en torno a Rebeca, que será creciente con el enigma que rodea a su mirada y sus manos. Parece que fuera hada y bruja al mismo tiempo.

Aunque la estructura es lineal, no faltan los saltos al pasado cuando los protagonistas cuentan sus historias familiares. Destaca esta búsqueda del amor familiar, que en cada caso ha sido solventado con una figura referente distinta: el inmenso cariño y cuidado de la abuela, en Samuel; y la figura del padre preocupado y cercano a su hija, para Rebeca.

Una austera ilustración en blanco y negro acompaña cada capítulo sugiriendo ambientes, personajes y el espíritu misterioso y romántico de la historia. Los contrastes de luces y sombras consiguen los efectos expresivos y dramáticos que la obra se merece.

Por la agilidad de las situaciones, la facilidad con la que se entra en los temas, la ternura y los sentimientos que se ponen de relieve, es una novela muy apropiada para los jóvenes adolescentes, muy en consonancia con sus actuales intereses.

Marigé Morales Gallo

GUR, Batya: ***Espiando a un amigo***. Tr. Sonia de Pedro, Madrid. 2001, Siruela (Las Tres Edades, 80), 240 pp. ISBN 84-7844-549

Reconocida autora de notables novelas policíacas para adultos traducidas a varios idiomas, doctora en literatura hebrea, la israelí Batya Gur (Tel Aviv, 1947) ofrece aquí una sugerente, rica trama psicológica y de intriga juvenil. Su extraordinaria habilidad para generar ambientes y, sobre todo, personajes inolvidables, da base en esta historia a un progresivo aumento, muy bien dosificado, de la tensión narrativa. A medida que el joven Sahbi indaga las razones por las que ha dejado de hablarle su amigo, y protegido, el débil Benyi, se van desgranando no sólo un conflicto misterioso y raro, una extorsión y un manejo perverso del chaval, también se desarrolla paulatinamente la aclaración de hondos con-

Francisco Solé en: Jonathan Swift: *Gulliver en Liliput,* Madrid. Espasa Calpe. 1981 (Detalle)

flictos familiares y sociales, además de que al fondo del escenario asoma la influencia de la política y de la historia del actual Estado de Israel sobre la población que lo habita.

El padre de Shabi, debido a un grave asunto, pasa por momentos difíciles, de extrañamiento y soledad, cosa que desconcierta al hijo, pues siempre se han llevado perfectamente. Las respectivas y complicadas situaciones de ambos pasan a entreverarse de forma sencilla, pero de intenso dramatismo, con el problema de Beny. Quien sirve de enlace para dar sentido a ese enlace de conflictos, que el lector no los percibe al principio, es la figura inteligente, astuta y con mucha experiencia policial, del abuelo de Yuli, la amiga preferida de Sahbi, amiga sincera, como lo señala ella misma, sólo que de conducta irregular con éste, aunque por razones que luego se aclaran y ellos superan: el problema eterno del triángulo amoroso, aquí complicado por causas que se dilucidan al final. La cuestión es que el abuelo contribuye a solucionar los serios interrogantes planteados, personales y de otro orden, a la vez que sus actos crean una curiosa atmósfera, un espacio de relaciones complejas que acaban resolviéndose de la manera menos esperada. Gracias a la tenacidad y entrega de Sahbi, e igualmente, e imprescindiblemente, a las argucias del abuelo, se descubre lo que hay detrás del robo de una caja de pinturas del primero y del asunto del solitario y apocado Beny; y además, como consecuencia de tales acciones, el padre de Sahbi, que ha intervenido en el desenlace de ellas, recupera buena parte del ánimo que había perdido. De modo que esta es una excelente novela, y el lector, por poco que frecuente las de intriga, se percatará de que se halla ante una de adolescentes detectives que supera en mucho –si no lo sabe ahora, ya lo sabrá- a los usuales relatos del género.

P. B.

ORDÓÑEZ CUADRADO, Rafael: ***La leyenda de Rostroazulado***, Il. de cubierta de Juan Ramón Alonso, Madrid. Alfaguara, 2001, (Alfaguara Juvenil), pp. 210, ISBN 84-204-4352-2

Rostroazulado es un joven sioux que tendrá que superar la prueba de madurez que supone la Gran Cacería.

Junto con varios compañeros, entre ellos Soplo de Viento, hijo del jefe de la tribu, salen de caza para demostrar su valor. Nuestro protagonista, que consigue matar a dos ciervos, pierde las pruebas de su hazaña al intentar ayudar a Soplo de Viento ante el ataque de un gran oso. Pero Soplo de Viento llega al poblado antes y muestra las pruebas de la caza de los dos ciervos. Cuando Rostroazulado abatido por la supuesta muerte de su compañero, regresa, recibe las burlas de todos, excepto de su familia y de Bruma de Verano. Ante tal humillación decide huir y no volver hasta convertirse en un valiente guerrero.

A partir de este momento, Rostroazulado será consciente de que necesita aprender muchas cosas si quiere sobrevivir.

Su deseo de ser un indio valiente le lleva hasta la gruta de la Mujer Escarabajo y solicita ver al Pájaro Trueno, guardián de los campos de los espíritus. Rostroazulado le pide ayuda para poder dominar el miedo y así demostrar a su tribu su valentía. El Pájaro Trueno está dispuesto a

darle lo que pide siempre y cuando le dé algo a cambio: su pasado, sus recuerdos. Convirtiéndose en el hombre más valiente de la tierra pero sin memoria. Rostroazulado acepta el trato. Este compromiso le conducirá, después de un tiempo de vagar en soledad y olvidado de su pasado, hasta un poblado comanche. Ante esta nueva tribu se presentará como Nube Tormentosa y se llegará a convertir en su jefe. Como jefe comanche luchará contra el hombre blanco y los sioux pudiendo, de esta forma demostrar su gran valor. En uno de los ataques que realiza, se reencontrará con parte de ese pasado olvidado y hará todo lo posible para recuperarlo.

Esta es una novela de iniciación en la que el protagonista adolescente se convierte en adulto no sin sufrimiento y dolor. Una reflexión sobre la identidad, la soledad, la necesidad de sentirse miembro de un grupo que nos dé protección, el peso del pasado y, sobre todo, un canto al amor como motor de cambio. Y también una novela que nos habla de lo absurdo de cualquier guerra:

WAsimismo, la batalla, la guerra entre sioux y comanches, se prolongó por espacio de una luna, y concluyó de la única manera que podía terminar; con la victoria de la locura, la desesperación y la muerte".

Escrita con agilidad, el autor consigue crear la atmósfera propia de la vida de los indios, pobladores de las grandes praderas norteamericanas, antes de la llegada masiva de los colonos que puso fin a la libre existencia de las distintas tribus.

Con esta novela, su autor, el vallisoletano Rafael Ordóñez Cuadrado recibió el Premio Jaén de Narrativa Infantil y Juvenil 2001 patrocinado por la Fundación Caja de Granada.

Rosa Luengo

LÓPEZ NARVÁEZ, Concha: ***El misterio de la dama desaparecida.*** Il. de Francisco Solé. Madrid. Anaya, 2001 (Sopa de Libros, 55), 168 pp. ISBN 84-667-0289-X

La historia se desarrolla en el siglo XVII, durante el reinado de Felipe IV. El protagonista es don Alfonso, noble de la corte, el cual está comprometido con María de Zúñiga, ahijada del conde-duque de Olivares.

Cuando asiste a una fiesta para celebrar el nacimiento de la infanta María Antonia Dominica, hija de los reyes, don Alfonso queda prendado por la mirada de una de las damas que asiste a dicha fiesta. Don Alfonso baila con dicha dama, pero en un momento determinado ella desaparece.

Es a partir de entonces cuando don Alfonso dedica todo su tiempo a buscarla por todo Madrid. Pero nadie parece haber visto a dicha dama, ni en la corte ni en los conventos ni en los palacios.

La gente piensa que se ha vuelto loco, pues el único que parece verla es él. Don Alfonso vuelve a tener varios encuentros con ella a solas, pero nadie más que él puede dar fe de dichos encuentros. El único que le apoya es su fiel criado Marcos, aunque al final éste acaba por darse cuenta de la irrealidad de las apariciones de la dama.

A consecuencia de su locura de amor, don Alfonso rompe su compromiso con doña María de Zúñiga, incluso el padre de aquél admite la locura de su hijo. En toda la corte se hace extensivo el rumor de la locura de don Alfonso. Pero en el punto álgido de su locura, su criado Marcos encuentra la joya que llevaba la misteriosa dama en el baile donde su señor la conoció.

La novela es un vivo retrato de la época. En ella aparecen personajes tanto de la nobleza como del pueblo llano, aunque el hilo conductor de la historia se centra en torno al amor imposible de don Alfonso. La autora nos introduce en los distintos ambientes de la sociedad que componían el Madrid de la época. Así mismo nos traslada a las calles y escenarios de ese Madrid del siglo XVII

La historia está escrita con un lenguaje cercano al de aquella época, incluso al final aporta un glosario de vocablos que ayudarán al joven lector a entender mejor la historia. El tono de misterio, de intriga que envuelve todo el texto hace que la novela se lea con interés y con ganas de conocer el desenlace.

Con ella disfrutarán todos aquellos jóvenes a los que les gusta sentirse en otras épocas y en la piel de personajes "reales". A pesar de que el siglo XVII no es uno de los siglos más atractivos para los jóvenes de ahora, esta novela puede conseguir acercarlos a dicha época, gracias a su importante dosis de intriga.

Concha López Narváez (Sevilla, 1939), es licenciada en Historia de América. Obtuvo el premio "Lazarillo" por su obra *El amigo oculto y los espíritus de la tarde.* Algunas de sus obras han sido incluidas en la Lista de Honor del IBBY. Ha sido finalista del Premio Nacional en cuatro ocasiones y en 1992 fue candidata española al Premio Andersen.

Como ella misma dice en las páginas finales del libro aquí comentado "me apasiona estudiar el espíritu del pasado y tratar de recrearlo". Es una de nuestras mejores escritoras de novela histórica; gran investigadora de épocas pasadas, se documenta ampliamente cuando escribe este género de novelas.

Rafael Rueda

WILSON, Jacqueline: ***El proyecto Lottie.*** Tr. de María Dolores Crispín. Madrid. SM, 2001. (Barco de Vapor, serie roja nº 130). 210 pp. ISBN 84-348-7761-9

Charlie-Charlotte es una adolescente que vive con su madre, soltera. En contra de la opinión de los abuelos que querían que la dejase en una institución la madre la está educando a su lado. Al principio vivieron en un barrio muy degradado, pero con esfuerzo y tenacidad ahora están en uno mucho mejor. Tienen un piso pequeño pero confortable y lo están pagando con el trabajo de su madre encargada de una tienda de electrodomésticos. Las dos mujeres están muy unidas y Charlie cree que no necesitan para nada de los hombres. Tiene dos amigas íntimas y desprecia un poco a sus compañeros de clase.

Un día su madre pierde el empleo y para poder subsistir, hasta encontrar otro nuevo, se dedica a limpiar casas. Entre ellas la de un hombre separado que tiene a su cuidado un pequeño de 5 años. Es un niño asustadizo por las circunstancias vividas y muy frágil. Las cosas empie-

zan a cambiar para Charlie. Sus amigas se enamoran continuamente y no piensan más que en los chicos, ya sea de su entorno o cantantes y artistas famosos. Por otra parte su madre empieza a salir con el separado al que limpia la casa. Un día van los cuatro a un parque de atracciones y Charlie celosa azuza al pequeño con la idea de que su padre ya no le quiere. Por la noche éste se fuga para ir con su madre que vive en otra ciudad. Cuando la policía lo encuentra está muy grave, con una pulmonía y lo ingresan en un hospital. Charlie se siente culpable de lo ocurrido y teme haber estropeado además la amistad de su madre.

En el colegio Charlie tiene una nueva profesora. Es muy estricta con las normas y la disciplina escolar, pero al mismo tiempo comprensiva con los problemas personales. Les propone a sus alumnos hacer un trabajo sobre la época victoriana. Charlie, después de documentarse, decide escribir el diario de una chica de su edad (13 años), que se pone a trabajar de niñera en una familia de "posibles" para aportar un dinero y contribuir a la educación de sus hermanos. La vida de esa niñera tiene cosas comunes con la suya: le roban al bebé del cochecito y enferma gravemente; su madre se enamora del tabernero del barrio, le tiene cariño al bebé...

Al principio Charlie no acepta el cambio de sus amigas respecto a los chicos, ni el de su madre que se encuentra a gusto con su nuevo amigo y le "traiciona". Al cabo de un tiempo hace amistad con un compañero de curso, al que despreciaba sin saber cómo era. Éste le presta sus libros y le invita a su casa a comer y a conocer a su familia. Tiene oportunidad de contactar una nueva forma de vida hacia la que albergaba muchos prejuicios y eso le hace más comprensiva con los acontecimientos que surgen en su vida. Poco a poco sus problemas se van resolviendo de forma diferente a lo que ella teme.

Jacqueline Wilson (Bath, Inglaterra 1945) ha escrito un libro interesante. Describe estupendamente los sentimientos de Charlie respecto de sus abuelos, convencionales que no aceptan la vida de su hija, tan diferente de la que hubieran querido para ella, de los compañeros de clase y de sus amigas. También hacia los hombres en general, así como hacia la profesora y su madre en particular. Estos sentimientos van evolucionando al tiempo que la protagonista va madurando por los acontecimientos que le suceden. Al mismo tiempo establece un paralelismo entre la forma de vida de una adolescente de la época victoriana y la suya actual. Aunque es un relato corto, diferenciado por el tipo de letra, se revela la semejanza en los sentimientos de ambas jóvenes y las ventajas en cuanto a facilidad de estudio y formación personal de Charlie como mujer, respecto de épocas anteriores.

Q. R.

FERNÁNDEZ-PACHECO, Miguel: ***Siete historias para la infanta Margarita.*** Madrid. Siruela, 2001. (Las tres edades nº 84). 142 pp. ISBN 84-7844-575-7

El pintor Velázquez llega un día por la mañana a su taller, dispuesto a adelantar en lo posible la pintura del cuadro "Las Meninas", encargado por el rey Felipe IV para su propio despacho. El rey urge su terminación, pero Velázquez se está retrasando porque sus deberes

en la corte, por un lado, y el que la infanta Margarita se aburra y no acuda a posar, por otro, están alargando la entrega. Mientras prepara sus pinceles y coloca las ventanas de forma que entre la luz necesaria para pintar, van apareciendo los personajes de la corte. En primer lugar el perro Salomón, luego María Agustina Sarmiento, Isabel de Velasco, Diego Ruiz de Ancona, Marcela de Ulloa, Maribárbola y Nicolasillo Pertusano. No saben estos personajes si vendrá o no la protagonista del cuadro y mientras esperan hacen chascarrillos y comentarios sobre el aburrimiento de la infanta mientras posa. Velázquez está inquieto porque esa figura es precisamente la más atrasada.

Finalmente aparece Su Alteza Real y todos se apresuran a posar situándose según las marcas pintadas en el suelo. La infanta reclama historias de amor contrariado y comienza D. Diego, mientras pinta, relatando la "Leyenda del enano enamorado", suceso ocurrido en la corte, y del que todo el mundo conoce a los tres personajes principales. Continúa María Agustina Sarmiento con una crónica provenzal del medioevo "La crónica de Alcaucín y Nicolasilla" que narra los amores de un noble provenzano con una lindísima plebeya que resulta al final ser la hija robada de un rey moro. El buen final del cuento emociona a la infanta y para distender el ambiente doña Isabel de Velasco narra el cuento del "Príncipe Jabatón" el que gracias al amor se volvió delicado y tierno. Aprovechando la salida de Doña Marcela de Ulloa, D. Diego Ruiz de Ancona narra la triste historia de los amores de ésta con un bucanero, que tuvieron lugar en su juventud, en las lejanas islas del Caribe. Tras un pequeño descanso toma la palabra Doña Isabel de Velasco y narra la historia de su primer enamorado, con un amor que duró más allá de la muerte. Vuelve Marcela de Ulloa y Maribárbola narra la "Historia del siervo de Dios Juan Arconado" donde un sacerdote acosado por una dama decide encerrarse por vida en un arcón y dentro de él es enterrado cuando muere. Finalmente Nicolás de Pertusano cuenta "La verdadera historia del perro Salomón". Han ido pasando las horas y Velázquez se percata de que la luz ha cambiado; ya no puede seguir pintando. En ese momento aparecen los reyes y la infanta se lanza a los brazos de su padre. Hoy se lo ha pasado estupendamente. Mientras los personajes abandonan la habitación para ir a comer Velázquez se queda recogiendo los pinceles.

Miguel Fernández Pacheco (Jaén 1944) escribe, dibuja y diseña literatura infantil y juvenil desde finales de los años 60. Ha escrito un relato literariamente impecable, delicioso, salpicado de historias de amor muy diversas que hacen que sea imposible dejar la lectura. La edición cuidada de Siruela, impresión, papel, tamaño de la letra, incrementa el placer de leer. Podría ser un perfecto complemento de *El misterio Velázquez* de Eliacer Cansino publicado hace unos años en la Editorial Bruño. "La verdadera historia del perro Salomón" ha sido galardonado, de forma independiente, con el Premio Internacional de Ilustración 2001 de la Fundación Santa María.

Q. R.

GÓMEZ CERDÁ, Alfredo: ***Las trenzas de Luna***, Il. de María Luisa Torcida. León. Everest, 2001 (Montaña Encantada), 93 pp. ISBN 84-241-7934-X

Las trenzas de la luna es un texto un tanto atípico en relación a las últimas publicaciones de literatura infantil, porque aun siendo un texto narrativo, participa también en cierta manera del género epistolar, sobre todo por las cartas que aparecen a lo largo de la historia.

Un escritor recibe en su domicilio carta de Rosa, profesora en una escuela de Educación Primaria en un pueblo de Asturias. En dicha carta le dice que le va a regalar una idea. Y esa idea es el título de un posible libro: Las trenzas de la luna.

Pero al escritor no se le acaba de ocurrir ninguna idea para desarrollar ese título porque un título ata mucho. Pasa por momentos en los que tiene la duda de si devolverle la idea, o sea, el título, a su amiga Rosa, o quedarse con él, que es lo que al final hace. Pero hacer eso le va a traer de cabeza.

En la segunda parte del libro la historia empieza a cobrar sentido, sobre el papel y en la imaginación del escritor. Pero es en este punto donde la historia cobra su verdadera dimensión. La realidad y la ficción se mezclan de tal manera que el lector a veces no sabe si es verdad o no lo que sucede. Los protagonistas serán los alumnos de Rosa. Además, la historia ha cambiado su título original: ahora ya no se llama 'Las trenzas de la luna', sino 'Las trenzas de Luna'.

El final es sorprendente e inesperado, tanto para los alumnos de Rosa como para el propio lector.

En realidad esta historia tiene diversos niveles de lectura, que la hacen a veces difícil de comprender para los niños a partir de 8 años, a los que según la editorial va dirigido. Es difícil encontrar en el panorama editorial un libro como éste, que juega con esos niveles de comprensión y que requiere del lector un sobreesfuerzo al que no todos los lectores están acostumbrados, pero al que tendrán que llegar en algún momento de su vida como lectores si quieren extraer de una historia lo que se dice y lo que no se dice.

Las ilustraciones son de María Luisa Torcida, la cual consigue introducir al lector aún más en la historia y en los personajes con sus dibujos de trazo sencillo pero expresivos.

Alfredo Gomez Cerdá, (Madrid, 1951) es bien conocido en el mundo de la literatura infantil y juvenil; es uno de los autores más prolíficos de la L.I.J. con múltiples premios a sus creaciones. Una de las características de sus textos es la creatividad y la variedad, pues es difícil encontrar en su obra dos libros que se parezcan entre sí, de ahí que los temas que trata sean de lo más variados y amplios. En el año 2001 también ha publicado, además del libro *La luz de las estrellas muertas,* en la editorial Bruño.

Rafael Rueda

CAMERON, Ann: ***La vida secreta de Amanda K. Woods,*** Tr. Lourdes Huanqui, Il. de Alicia Cañas Cortázar. Zaragoza. Edelvives, 2001 (Ala Delta Internacional, nº 45), 200 pp. ISBN 84-263-4605-7

Amanda es una niña de 12 años que vive cerca de un pueblecito de Wisconsin, se siente poco menos que un cero a la izquierda. Para su hermana es algo parecido a un mosquito, para su madre no es más que una niña del montón, su padre solo habla con ella de pesca o de Skipper

su pony, y para colmo no tiene ni una sola amiga. Algo tiene que cambiar en su vida, y empieza por su nombre, ahora firma como Amanda K. Woods, la K. de Karen, le parece que da a su nombre fuerza, y recurre a esa fuerza siempre que la necesita: para defender un lugar para sí en el cuarto que comparte con su hermana, para colocar su trebol de cuatro hojas en el cabecero, para mejorar en las clases de aritmética, para escribirse con un chico francés, para mejorar la relación con su padre o para buscar una amiga.

Hay algunos problemas: Amanda intenta entender a su hermana pero le resulta muy difícil pensar en salir con alguien sólo porque ese alguien sea conveniente, o pensar una cosa y decir otra, o salir de casa para que todos vean que eres muy popular aunque en realidad no te apetezca nada salir. Y luego está el problema de la clase social, Amanda se hace muy amiga de Pam, una chica muy lista e interesante, pero su madre no la deja ir a casa de esta porque el padre es un camionero.

Cada vez que Amanda se hunde, recuerda la K de su nombre, consigue no sólo que su padre hable con ella, sino que también hable con la madre de Pam para pedirle disculpas por el rechazo de su esposa y Pam y ella vuelven a ser amigas. Además descubre que ni siquiera es necesario parecer distinta para que los demás te quieran, simplemente hay que mostrarse como eres, unas veces mejor y otras peor. Como somos todos.

Es una historia ágil y de fácil lectura para la edad que recomienda la editorial, 12 años, los niños se pueden sentir identificados con algunos de los problemas de la protagonista, pero lo más interesante es el proceso de maduración que se da en Amanda. Nos enseña cómo si nos esforzamos podemos mejorar las cosas, y la importancia de tener amigos con los que compartir nuestro tiempo.

Ann Cameron es una profunda conocedora de los temas y asuntos que preocupan a los jóvenes. Consigue retratar con maestría a los protagonistas de sus obras. Actualmente vive en Guatemala, donde dedica una parte de su tiempo a la biblioteca de Panajachel. Otro libro suyo editado en nuestro país es *El lugar más bonito del mundo*. Madrid: Alfaguara, 1996.

Ascensión Sánchez Muñoz

la mar de letras

Pide tu carnet-regalo

Librería Infantil y juvenil (De 0 a 99 años)
Literatura en español, inglés y francés
Cine y música
Juguetes y juegos
Talleres y cuentacuentos

De Lunes a Viernes: 10,30-14,00h. y 17,00-20,30 h..Sábados: 10,30-14,30 h.

c/ Santiago, 18. (entre Pza. de Oriente y Pza. Mayor). Tfno: 91 541 71 09

PROTAGONISTAS DE LA REALIDAD: más de 14 años

MERCEDES ALONSO, Profesora
PALOMA DE MIGUEL, Educadora
SARA MORENO, Maestra

Un año puede ser muy largo en algunos temas y en algunas ocasiones, pero para el mundo editorial no lo es tanto. Tomando en las manos el número tres de *Lazarillo* y volviendo a leer lo que escribimos el año pasado, nos damos cuenta de que pocas cosas han cambiado: seguimos con una alta producción de libros para enganchar a los lectores de más de catorce años, no surgen demasiadas ideas nuevas, pero cómo los temas son los mismos, muchas editoriales vuelven la mirada a los clásicos, ¿para hacer lectores?, ¿para vender a los profesores de Instituto que siguen sin creer en la Literatura juvenil actual? o ¿para que los padres regalen emocionados las nuevas ediciones de los libros que ellos leyeron de niños? Y no es que rechacemos estas nuevas ediciones, todo lo contrario, pero sólo recomendaremos para estas edades los textos que conservan todo su sabor.

Los temas que se han ofrecido a los jóvenes durante estos meses han seguido la tendencia de presentar una juventud estereotipada: jóvenes inseguros, preocupados por la moda, por la figura, por no engordar, jóvenes de bajos rendimientos escolares, con poco diálogo familiar, enloquecidos con la música.

Algunos se han salvado y nos hemos encontrado con protagonistas de espíritu libre y abierto, en el caso de *Para Betina* de Carmen Gómez Ojea (Gran Angular, SM) o jóvenes comprometidos en *Los sueños de Nassima* de Mercedes Rivas Torre (El corsario, La Galera), aunque el libro en conjunto sea demasiado simplista, o jóvenes escritores como el protagonista de *La boda del tío Cesar,* de Jesús Carazo (Acento Editorial) que recrea una historia de amor en los años 50 vivida por su tío, un solterón cuarentón.

Mucha novela histórica, ¿queriendo ayudar desde la literatura al conocimiento de nuestras raíces? Las guerras carlistas, en un entretenido libro de espías (Gran Angular, SM), escrito por Bernardo Atxaga, titulado *Un espía llamado Sara;* toda la colección de "Senderos de Historia", una aventura de la Editorial Anaya que tiene buenos comienzos, bonita y sencilla presentación, maquetación y títulos atractivos: *El vengador del Rif, Yo, que maté de melancolía al pirata Drake, Un diamante para el rey...,* con buenas y reconocidas plumas españolas detrás de cada uno de ellos: Mª Isabel Molina, Juana Aurora Mayoral, Gonzalo Moure, César Vidal, Pilar Molina Llorente…

Francisco Solé en: Joan Manuel Gisbert: *El secreto del hombre muerto*. Madrid. Alfaguara. 1997 (Detalle)

Hemos notado un acercamiento al mundo de la imagen, no sólo en el cuidado de las cubiertas, y de las pocas ilustraciones interiores sino también en el tratamiento de los temas. Muchos de los libros leídos tendrían fácil salida en el mundo del cine, parecen guiones cinematográficos, en los que el autor proyecta directamente lo que quiere expresar sin dar mucho camino a la imaginación del lector.

A pesar de lo que pudiera parecer al comienzo de la introducción somos optimistas después de leer la gran cantidad de libros editados para esta franja de edad y creemos que unos aires de frescor y de renovación están llegando. Los libros escogidos para ocupar esta sección así lo quieren demostrar, libros para leer a partir de los 14 años, es decir que pueden resultar interesantes para los mayores también, libros que nos cultivan el pensamiento y el corazón, libros valientes como algunos de sus protagonistas y como sus autores. Libros de autores españoles aunque con la necesaria representación internacional.

Damos gracias además al cine, que ha conseguido rescatar a otros clásicos que estaban en las estanterías, un tanto aletargados. Nos referimos a *El Hobbit* y a la trilogía de *El Señor de los Anillos,* que vuelven a hacer las delicias de todos.

Escritos casi en forma de diario, en primera persona la mayoría, los libros seleccionados por sus temas dejan entrever que los jóvenes han tomado las riendas y son los PROTAGONISTAS DE SU REALIDAD.

CROSSLEY-HOLLAND, Kevin: ***Arturo-La piedra de la leyenda.*** Barcelona. Ediciones B, 2001 (La escritura desatada), 236 pp. ISBN 84-666-0489-8

Un nuevo libro en el que se trata de llevar a la ficción la Corte del rey Arturo. El tema tantas veces abordado se trata aquí, en el primero de una trilogía, de una manera desenfadada pero con datos rigurosos, mezclando escenas de fantasía, humor, magia e imaginación con datos meticulosamente históricos, y es que la primera norma que se marcó el autor fue la rigurosidad histórica, además contó con la perspicaz supervisión de una distinguida medievalista, su suegra, y con el asesoramiento de expertos en específicos temas medievales como armaduras y armas, tiro al arco, piscicultura en tiempos medievales, etc.

Arturo de Caldicot es un chico de 13 años que vive junto a sus padres y hermanos en la frontera entre Inglaterra y Gales. Sus días transcurren entre sus estudios con Mr. Oliver, el sacerdote, que le enseña a leer y escribir, y sus labores de paje. La ilusión de Arturo es ser escudero como su hermano mayor e irse a servir a casa de su tío Sir Willian de Gortanore. Pero la facilidad de Arturo para los estudios hace dudar a su padre entre encaminarle a ser monje escolástico o un rudo escudero como el chico quiere.

El carácter despierto, inteligente e inquieto de Arturo le hace cuestionarse muchos aspectos de su vida: su amistad con Gatty, la hija del administrador, no admitida por su entorno; la mala relación con su hermano mayor, su proyectado casamiento con su prima Grace; la rígida estructura social de su entorno incomprensible para él.

Merlín, un gran amigo de su padre, le regala una piedra mágica de obsidiana en la que puede ver la vida de otras personas. Poco a poco y con ayudas de Merlín, Arturo comprenderá la "historia" que muestra la piedra, la historia del rey Arturo, y a la vez entenderá y solucionará aspectos de su propia vida que le inquietaban.

La historia de los dos Arturos se entrelazan de tal modo a lo largo del relato que en algunos casos no se sabe dónde empieza o acaba cada una.

El libro que consta, no asustarse, de 100 capítulos perfectamente reseñados en un índice y con títulos muy muy atrayentes, algunos ocupan solo media página, mantiene un buen ritmo, desenfadado, aventurero, planteándose constantemente grandes interrogantes, ¿cómo se llegará al final? ¿cómo planteará el autor el desenlace? Letra grande, fácil de leer y salpicado con graciosas ilustraciones de la época.

Al comienzo del libro hay un mapa del feudo de Caldicot donde transcurre la vida de Arturo y de su familia y una presentación de todos los personajes que aparecerán en la obra, enmarcados en los lugares donde viven, así tenemos los personajes que aparecerán en Caldicot, en Gortanore, en Holt, en la piedra, además de los animales y algún otro personaje no encuadrable en lugar especifico porque puede estar en todos o en ninguno. Al final hay un glosario de términos de la época que ayuda en la lectura y un mapa de la zona donde transcurre toda la obra.

Escrito a modo de diario, en primera persona, Arturo va narrando sus sentimientos, descubrimientos y frustraciones, dándonos una idea de cómo era la vida en la Edad Media.

La historia es clara, interesante y engancha hasta el final que queda abierto como nuestro deseo de leer las otras dos partes.

P. M.

GREGORY, Kristian: ***Cleopatra VII Hija del Nilo.*** Barcelona. Ediciones Salamanca, 2001 (Diarios de Reinas y Princesas, nº 2), 215 pp. ISBN 84-7888-685-0

Con la ingenuidad de una niña de doce años, pero con la responsabilidad y madurez que asume y adquiere por la situación y su condición de princesa heredera del trono de Egipto, Cleopatra nos va contando todas las intrigas palaciegas originadas por su hermana Trifena para derrocar a su padre el faraón; cómo es su familia y los miembros que la conforman; cuáles son sus amigos, sus sirvientes esclavos y su buena amistad y relación con ellos; su estancia en Roma, ciudad llena de confusión y hostilidad a donde llega con su padre para buscar aliados, y: sus sueños, añoranzas de su casa, de sus amigos, de sus paseos a caballo y de su leopardo; su despertar al prime amor: Marco Antonio.

Con la técnica narrativa del diario, en este caso ficticio por la novelación del tema, pero con una protagonista real así como el resto de personajes y acciones básicas, nos encontramos con la vida de Cleopatra contada por ella misma de una forma atrayente no sólo por lo que tiene de intriga en sí, sino por la belleza que encierra la propia narración y por la ternura que refleja, a la vez, la figura de la protagonista que va dejando al descubierto toda su sensibilidad y sentimientos interiores como cada adolescente; sus luchas internas entre la obligación y sus deseos; su amor a los amigos, a su tierra, a sus criados, a todo el paisaje natural descrito de una forma tan atrayente que lleva al lector a introducirse en los propios escenarios y ser un acompañante fantástico e invisible en todas las vivencias, tanto externas como internas, que tiene Cleopatra; el lector llega a ser un personaje más en la historia.

El punto de vista de la narración, según lo anterior, no puede ser otro que el de primera persona aunque introduce las conversaciones como diálogos de forma directa y esta primera persona, en algunos párrafos, desaparece. El tiempo es en sí el que va marcando todo el hilo conductor de la obra, dividida en tres partes, denominadas tal y como se escribía en aquella época en Egipto: en rollos y un epílogo final. La primera parte, del rollo 1 al 7, corresponde al año 57 a.c. la más larga de las tres y donde aparece toda la trama y el planteamiento de la obra que hace obligada la lectura de las otras dos. La segunda, del rollo 8 al 11, mucho más corta que la anterior, cuenta sus espera en Roma para regresar a Egipto, año 56 a.c. y la tercera parte, muy corta, comparada con las extensiones de las anteriores, del rollo 11 al 12, sólo unos meses del año 55 a.c. narra su regreso a Alejandría y su partida hacía la aldea de Po-sep.

Destacamos la estructura de la narración lineal que rompe la técnica del "diario" ya que en un solo día aparecen distintas secuencias, respetando el tiempo, lo que hace más amena la lectura; de esta forma, sólo cuenta hechos y acciones muy concretas sin que por ello haya desconexión en la historia.

Con un vocabulario sencillo, a la vez que respeta los nombres de la época y de la historia como: Triunvirato, Saturnales, Nefertitis, psylloi, dishdasa etc. con cambio de estilo, de grafías para destacar las epístolas que se cruza con sus amigos Olimpo y Teófilo, así como para destacar

títulos de obras clásicas ("Las Ranas" y "La Odisea") y de nombres que corresponden sólo a las mascotas (Flecha, Bucéfalo, Mandril) y una canción, hace que el lector descubra y aprenda la historia que, de alguna forma, ha marcado los rumbos del mundo actual y que no sean meros conocimientos pedagógicos que por el solo hecho de serlos, muchas veces son rechazados.

A lo anterior cabe añadir, como acierto de este libro y valor del mismo, además de todos los que encierra a nivel literario, histórico, humanístico y ético, la ayuda que añade al final de sus páginas con: Notas históricas reales; resumen de la vida de cada protagonista; ilustraciones; mapas y árbol genealógico de los Ptolomeas que ayudan a la lectura y conocimientos de la historia.

Kristiana Gregory es una escritora norteamericana con una extensa obra para jóvenes, ganadora de varios premios, sus libros, la mayoría de ellos con una amena ficción histórica detrás, son recomendados por la Biblioteca Pública de Nueva York.

Mercedes Alonso

HALSE ANDERSON, Laurie: ***Cuando los árboles hablen.*** Madrid. SM, 2001 (Gran Angular, Alerta roja 41) 188 pp. ISBN 84-348-8032-6

¿Cuándo empezó todo?, ¿Cuál fue el principio del fin? Quizás esas son las preguntas que se hace Melinda, ahora que todo ha terminado . El principio de curso en el Instituto fue muy diferente, siete cuadernos nuevos, una falda horrible y un terrible dolor de estómago para soportar todas las miradas envenenadas que caían sobre ella. Los clanes seguían funcionando, estaban los pijos, los empollones, los colgados, los horteras, los... pero ¿tendría posibilidades en alguno?, ¿mejor no averiguarlo? y encima una marginada que se pega, Heather, y "la Cosa" circulando libremente por ahí. "La Cosa" es su pesadilla y no se puede librar de ella, no se puede despertar.. y Rachell, bueno este curso es Rachelle, su mejor amiga de siempre, la que todo lo comprendía, ni siquiera se molestó en averiguar la verdad, la juzgó y la condenó como todos. ¿Y los profesores?, qué panda, todos a la defensiva, todos sufriendo con el sistema, luchando por sacar adelante todas las reglas, tratando de lavar el cerebro a sus muchachos desde el principio, igual que siempre… Sólo se salva el profesor de Arte, el señor Freeman que se ha propuesto sacar lo mejor de cada uno de sus alumnos, para ello solo cuenta con el azar y con la paciencia, mucha paciencia. A Melisa le toca crear un árbol.

Ésta casi podría ser una de las múltiples historias de Institutos que invaden nuestras estanterías, si no fuera por el tema central, una violación, una denuncia, la policía y el callar la verdad. La autora con una técnica de investigador, con una atmósfera de misterio y tensión que mantiene alerta al lector, va desvelando los acontecimientos como las hojas y las ramas que Melisa va poniendo en su árbol para darle vida. Al final todo encaja, la verdad se descubre, todo vuelve a la normalidad. Melisa ha de aprender a vivir con ese dolor pero ya no le hará más daño, el daño pasó, sufrió pero ella no tuvo la culpa.

La verdad sale a la luz, justo cuando Melisa está casi derrotada -malas notas, sin amigos- y "La Cosa" intenta atacarla de nuevo y es descubier-

ta. Es el cambio, de pronto casi terminado el curso aparecen un montón de amigas. Aunque "La Cosa" sucedió, ahora no se puede evitar ni olvidar, no se puede echar a correr ni volar ni esconderse. El árbol está terminado.

Lenguaje actual, dinámico es el que utiliza la autora, una periodista neoyorquina, para llegar a sus lectores, y lo consigue. Este libro ha cosechado en Estados Unidos muy buenas criticas y ha sido merecedor de numerosos premios, quizá porque desde la vida cotidiana de un Instituto es un canto a la libertad y al respeto a los derechos humanos.

S.M.V

VAN DER VLUGT, Simone: ***La guillotina.*** Madrid. SM, 2001 (Gran Angular), 204 pp. ISBN 84-348-7766-X

Paris, 1789, Sandrine de Billancourt, hija menor de los barones del mismo nombre vive feliz en su opulencia, hay cosas que no entiende pero considera que es mejor que su padre las solucione.

Un día al salir del colegio es recogida, como siempre, por su doncella Julie y su cochero Bernard, sin darse cuenta se meten en una revuelta popular de las que abundaban aquellos días. El pueblo pasa hambre y se lanza a la calle en busca de pan, Marrat les vuelve en contra de los déspotas nobles y del rey... Ese día fue el principio de su nueva vida para Sandrine, de su nueva vida y de sus nuevos pensamientos e ideas aunque en aquel momento no se dio cuenta.

El coche queda atascado en una calle, el cochero atrapado en un callejón, Sandrine con Julie intenta llegar a casa, en su huida encuentran a un niño en la calle, herido y pisoteado por los caballos de la Guardia Real, es Pierre Lambertin hijo de un artesano zapatero amigo de Julie, entre las dos le llevan a su casa y es el primer contacto de Sandrine con la realidad del pueblo, con la gente humilde, con los artesanos, sus tribulaciones y trabajos para sobrevivir... El niño está mal, los padres desesperados no saben donde acudir sin posibles. Sandrine consigue por ser quien es que el médico familiar abandone su confortable casa en medio de la noche para atender al pequeño…

Pasa el tiempo, en verano la familia se traslada a Poissy, allí Sandrine conoce a Nicolás, un trabajador de su padre, conoce su pena por la pérdida de se su madre a causa del hambre y la enfermedad, conoce al padre medio loco por no poder superar la pérdida y no poder alimentar a su familia. Será su toma de contacto con las penalidades de los campesinos, la sequía, las malas cosechas, los caprichos del amo, el no poder cazar en las tierras del señor, el no poder cortar leña para acallar el frío, etc...

Tres años después la situación política está peor. Todos los ciudadanos apoyan, para evitar problemas, la Revolución pero en su interior los nobles esperan recuperar sus privilegios. El rey está detenido en su palacio. Un día les llega el turno de detención a los Billancourt, solo Sandrine puede escapar de la Guardia Nacional escondida en un doble fondo de armario gracias a Julie que también es detenida. Julie le indica que vaya a pedir ayuda a los Lambertine que lo hacen aun a riesgo de su vida.

Poco a poco Sandrine se va acostumbrando a su nueva vida proletaria. Pasa ante vecinos y amigos por sobrina. Ha de estropearse las manos lavando en el agua helada del río, hacer largas colas para conseguir pan para la familia, acostumbrarse a sobrevivir con sopa de cebolla y pan moreno, aprender a coser y trabajar en un taller… Pero el amor y la esperanza acuden, llegan a su vida y casi a la par la persecución y la cárcel.

Los nobles son guillotinados, el rey es guillotinado, la reina guillotinada. Robespierre siembra el terror, el hambre continúa, el pueblo se cansa de tanta sangre, de tanta hambre de tanto dolor, y horror.. girondinos, jacobinos. Revolución Francesa. El pueblo tuvo que esperar bastante hasta que llegó un futuro mejor, hasta que surgió algo parecido a una democracia, pero fue el principio: IGUALDAD; FRATERNIDAD Y LIBERTAD.

Libro interesante, bien escrito llama la atención y consigue atrapar al lector en la historia quizás buscando sensiblería romántica que no encontrará. Libro duro pero abierto a la esperanza, libro que como a Sandrine en su época hará caer al lector en lo fácil que es perder el ideal de vida, que le hará caer en la cuenta de la cruel realidad que nos rodea, no tan lejos, que obligará a reaccionar, a adaptarse, a valorar realmente las cosas importantes, a considerar y creer en los demás. A proyectar la historia de Sandrine a la actualidad, donde muchos pueblos están teniendo su Revolución, están intentando dejar de estar oprimidos y ser protagonistas libres de su propia historia.

S.M.V.

Francisco Solé en: Joan Manuel Gisbert: *El secreto del hombre muerto*. Madrid. Alfaguara. 1997 (Detalle)

MALLORQUÍ, César: ***La Mansión Dax.*** Madrid. SM. 2001 (Gran Angular+3), 220 pp. ISBN 84–348–81330

Como si de una novela costumbrista se tratase, centrada la atención en el Madrid decimonónico en un ambiente próximo al hampa, donde el hambre, la miseria, la prostitución y el ajuste de cuentas es algo casi habitual, y que nos recuerda en un mucho a los ambientes descritos por Benito Pérez Galdós, de la mano de Alejo Zarza, -protagonista casi esperpéntico, en el que confluyen todos los rasgos negativos de la sociedad del momento, hasta el extremo de desconocer cuándo y cómo nació-, César Mallorquí nos ofrece las andanzas y la vida de los ladrones profesionales en donde surge el enigmático Sebastián Dax que, sacándoles de los bajos mundos y ofreciéndoles una vida llena de comodidad los va a utilizar para conseguir su propósito: la venganza. Alejo, astuto protagonista, llega a sospechar de todo ello y descubrirá la terrible venganza y el amargo sabor de la traición, aún corriendo el riesgo de perder a su amor e incluso la propia vida.

Con un ritmo narrativo muy variado, a veces trepidante y en otros momentos recreándose en la descripción de la acción y de los lugares, la trama está dividida en dos partes o libros: el primero titulado "La urraca", nombre sacado del grupo de rateros al que pertenece el protagonista en su primera época, nos presenta el mundo social en el que se deja planteada la segunda parte, en la se abandona un ambiente para pasar a otro diferente y que contiene el peso de la obra.

El segundo libro encabezado con el título de "El traidor", se alternan, en él, capítulos con distinta grafía en su enunciado para destacar las dos partes que encierra: una, historia del segundo protagonista, el sr. Dax, en un tiempo atrás y que justifica o plantea el porqué de la venganza, y otra la que sigue con el protagonista de la primera parte pero introducido en la trama de ésta.

Todo ello muy bien urdido a lo largo de los once capítulos que conforman la novela, en donde existen, dentro de cada uno de ellos, bastantes secuencias temporales simultáneas con el hilo conductor de la obra; la trama, los ambientes y los personajes van fluyendo como si saliesen de una chistera de mago y se van enredando poco a poco en la acción a la vez que se abandonan unos y van apareciendo otros nuevos; todo ello perfectamente encajado como si se tratase de un conjunto de piezas de un enorme rompecabezas. El plan de venganza es en sí el que mueve todo y está orquestado en un primer momento desde las sombras y, a mitad de la acción, como hemos reflejado anteriormente, por un segundo protagonista, el Sr. Dax.

Narrado en primera persona en un presente, al final histórico, en donde se entremezclan diálogos y pensamientos de los dos protagonistas, como si de narradores omniscientes se tratasen; en donde aparecen noticias periodísticas, y se destaca con distinta tipografía de letras algunas expresiones, hacen que esta obra, muy del estilo del autor, galardonado dos veces con el premio Edebé de Literatura infantil y Juvenil y con el premio Gran Angular de 1999, con su obra *La catedral,* reseñada en estas mismas páginas

el año pasado. Recordamos, *El último trabajo del señor Luna,* que transcurre también en Madrid, aunque en la época actual y con el tema de las drogas, que sigue casi la misma estructura de intriga y de resolución de problemas que la que aquí nos ocupa, en lo que se refiere a un estilo argumental y a la forma de conexionar las acciones así como el uso de un vocabulario claro y sencillo para el joven lector, sin dejar por ello de ser culto y técnico, adecuado a las características de los personajes de las épocas y de los ambientes, sea en todo momento atrayente para cualquier tipo de lector.

A través de todos y cada uno de los personajes, de sus reacciones, posturas, acciones y su forma de pensar, se llega a conocer todo el mundo interior, tan diferente, que encierra el ser humano y las distintas formas de reaccionar y pensar ante un mismo hecho. La venganza, base de esta novela, como tema central, está criticada y, a modo de ensayo o reflexión del autor, planteada desde dos mundos dispares a nivel de clases sociales.

M.A.

DELGADO, Joseph-Francesc: ***Nima, el Sherpa.*** Barcelona. Ediciones del Bronce, 2001 (Jóvenes del Bronce nº 10), 170 pp. ISBN 84-8453-060-4

La obra que nos ocupa, merecedora del Premio Internacional de Europa en 1993 con el título completo de "Nima, el sherpa de Namche o la búsqueda de un norpa errante", es la tercera con este tema de un escritor apasionado del mundo de los Himalayas, las otras dos son: *Las voces del Everest* y *Bajo el signo de Durga.* Joseph Francesc Delgado, que aunque nacido en Oviedo en 1963, escribe en catalán y él mismo traduce sus obras, es autor también además de varios libros en los que recoge sus viajes de *Havies d haver posat, La traviata* y *El Pont de Pedra, ambos de 1987.*

Nima, joven sherpa que profesa un gran amor por su padre, pide ayuda a Estel, periodista catalana que encuentra fortuitamente, para ascender al Chomolumgma y rescatar a un espíritu atrapado en sus laderas que es la causa de la enfermedad de su padre. Para ello la pide que le enseñe a volar en el parapente que ella tiene y maneja pues con él puede ganar tiempo y conseguir su objetivo. Pero la aventura a la que se expone y vive el pequeño sherpa, hará que, a su regreso, ya nada sea igual en su vida.

Con una trama e inicio sorprendentes en relación con los derroteros que luego sigue la narración, y con la técnica de la novela actual, junto con la de viajes tradicional, en donde los personajes son una mera excusa para plasmar sentimientos, sensaciones y experiencias del propio autor, Joseph Francesc nos presenta una novela mezcla de: aventuras, que vive Nima; leyendas por todos conocidas como la del "Yeti" y una visión rica y profunda sobre la religión hindú: pensamientos, ritos, costumbres, creencias... pudiendo afirmar, por todo ello, que es un planteamiento que el autor hace al lector sobre la vida interior que todos y cada uno llevamos dentro así como el respeto que todos nos debemos a pesar de nuestras diferencias. Para ello mezcla en la trama, a través de personajes y acciones bisagras, dos mundos contrapuestos: el de Estel, Nima, el lama Yingma, el tulku Ngawang y el thawa Purbu, amigos del protagonista, y un grupo de escalado-

Francisco Solé en: Vicente Molina Foix: *La hora española*, *El País*. Madrid. 1999 (Detalle)

r e s nor- tea- mericanos cuyos destinos se entrecruzan, pero los fines que les mueven a llevar el mismo camino que Nima son diferentes. El planteamiento de la narración, así como la justificación de la misma, se da en la introducción que indica el libro, en donde se nos sitúa en el tiempo: año 1992, Juegos Olímpicos de Barcelona, y en donde Estel, narradora del mismo, explica el porqué de esta historia que bien pudiera ser fruto de una experiencia real - fantástica.

Estructurada en tres partes más un epílogo, y a su vez en cortas secuencias encabezadas por diferentes títulos, incluso diferentes grafías y forma de secuenciación; entremezclando la primera y la tercera persona narrativa, el lector va metiendo de lleno en el pensamiento, filosofía y costumbres de los sherpas, en un ir y venir entre lo real del momento y las evocaciones y explicaciones que los personajes van dando. La secuenciación temporal se rompe en el tiempo en la segunda parte, haciendo que esta sea retrospectiva pues en ella se cuenta el origen de la vida del protagonista.

Así, casi como si de un libro pedagógico, filosófico o religioso se tratase, con un lenguaje sencillo y claro pero a la vez técnico, literario y en muchos momentos poético, cargado de preciosas metáforas, similidecadencias, onomatopeyas, personificaciones y un sin fin de recursos estilísticos, en especial cuando describe paisajes, sensaciones y/o sentimientos, el lector llega a descubrir el fondo de la filosofía oriental en donde hasta lo más mínimo tiene sentido en la vida, incluso los colores llegan a tener una significación y un porqué.

Junto a lo anterior, cabe destacar los diferentes valores que presentan los comportamientos de los personajes que configuran la historia, tales como: la libertad, el respeto a lo ajeno, el esfuerzo, la ayuda, la superación, la obligación por encima de todo, el amor filial, la confianza, el respeto a los superiores, y temas que subyacen

dentro de esta "pequeña gran obra" y que añaden valor a la misma así como datos curiosos muy bien encajados en la propia narración y estructura; sirva como ejemplo: la descripción de los templos, recetas de té tibetano, las leyes budistas y las teorías de la reencarnación, así como lo que es un parapente, sus partes, cómo funciona, cómo se monta, todo ello explicado también en la primera parte del libro en donde aparece reflejado gráficamente junto con dos planos de la situación del espacio en el que se desarrolla la acción.

M.A.

SIERRA I FABRA, Jordi: ***97 formas de decir "te quiero".*** Madrid. Bruño, 2001 (Paralelo cero 33), 172 pp. ISBN 84-216-4110-7

Cristóbal siente que toda su vida cambia cuando encuentra a Daniela, que está empeñada en convencerle de que son reencarnados, que fueron pareja hace veinte años, que murieron trágicamente de amor y que quedaron en encontrarse en ese parque, a esa hora, ese día.

Con este argumento cinematográfico Jordi Sierra i Fabra atrapa al lector en este libro e igual que Cristóbal comenzará a investigar la realidad y la ficción del asunto. Comenzará a sentir la intriga y el misterio. Se informará de las creencias, bases, argumentos y teorías escritas sobre la reencarnación. Buscará en periódicos de la Hemeroteca los acontecimientos descritos por Daniela y ocurridos hace veinte años. Se convertirá en detective y el corazón le latirá tan fuerte como al protagonista de la historia cuando se atreve a mentir, a asaltar una casa, e incluso a robar, en el transcurso de la investigación. Redescubrirá la música de aquella década y precisamente la música en un programa de radio de los de madrugada le dará el cabo del hilo por el que tirar hasta llegar al final.

Final que no podía ser de ninguna otra manera, es de película.

De película los personajes y las perfectas escenas que representan, Cristóbal y Daniela, Cristóbal y su padre, Cristóbal y su madre, Cristóbal y su hermana, Cristóbal y su amigo, Cristóbal y su espectacular novia, Cristóbal y la madre de Andrés, Cristóbal y la hermana de Angela, algún que otro personaje de relleno para enlazar unas escenas con otras.

Misterio y suspense son los ingredientes más importantes de este libro; la sorpresa y la duda los lazos que animan a continuar leyendo

Como siempre muy en la "onda" del público al que va destinado, los adolescentes, Jordi Sierra y Fabra hace gala de su profundo conocimiento del mundo actual, del mundo de los jóvenes, de su lenguaje, movimientos y forma de pensar.

Las relaciones entre estudiantes, la forma de moverse en la Universidad, las relaciones familiares de diferentes tipos, se ven reflejadas aquí: la familia de Cristóbal, la de Daniela, la de Santiago su mejor amigo, la de Leticia, lo que queda de la de Ángela. También las relaciones sociales de los jóvenes, qué tipos de locales frecuentan, el primer amor, la dificultad de encontrar pareja, las diferentes formas de pensar sobre el asunto, se nota que los continuos viajes por todo el mundo del autor, su facilidad de comunicación, su conocimiento musical le dan una soltura de expresión

muy muy atrayente para los lectores a los que va destinado este libro, que cogerán muchas veces por la referencia del autor, también por el escaso numero de páginas pero se encontrarán con una buena historia, bien escrita y encima concisa, el resto ya lo pondrá su imaginación.

Muy en la línea de los otros dos libro publicados en la colección "Paralelo cero" de Bruño, *Retrato de un adolescente manchado* y *Un hombre con un tenedor en una tierra de sopas.*

S.M.

BAQUEDANO, Lucía: ***El pueblo sombrío.*** Zaragoza. Edelvives, 2001 (Sueños de papel 33) 120 pp. ISBN 84-263-4364-3

Lucía Baquedano, en *El pueblo sombrío,* hace gala una vez más del orgullo que siente por su tierra Navarra, pero esta vez además de deleitarnos con los parajes y paisajes, con los caseríos, aldeas y gentes, quiere que profundicemos en el conocimiento del pueblo y nos cuenta una visión del problema que se vive en esta tierra. De la mano de Isabel, desde su corazón y su angustia, sufrida desde pequeña, cuando se sentía culpable por la muerte de su madre, nos irá llevando por intrincados caminos, de amor y de amistad, a descubrir un misterio, un secreto terrible, celosa e inconscientemente guardado. Creceremos como crece Isabel y maduraremos con ella a lo largo del libro, de niña a mujer, de inconsciente y feliz chiquilla a mujer de su tiempo, comprometida con los suyos, con la gente buena que la rodea.

Isabel regresa después de un año sin ver a su familia, a la casa paterna, regresa después del altercado con su padre cuando al acudir a verla a la ciudad, conoció su forma de vida y a sus amigos de piso y no le gusto. "El exceso de libertad no trae nada bueno" había dicho su padre y ahí se inició la dura discusión. Y regresa con las orejas gachas por los suspensos y el miedo a ser fríamente recibida, pero eso no ocurre, vuelve a su casa, a su padre, a su abuela a encontrarse con su pueblo, con la soledad de su idílico pueblo.

Un día, Iziar Bajo la reclama… Iziar Bajo son las ruinas de un lugar triste y olvidado, de un lugar que esconde un terrible secreto, Isabel es la única que podría desvelarlo, pero aún no lo sabe... Se reencuentra con Daniel… siempre ahí, desde su infancia, participe de sus pequeños problemas y preocupaciones. Ahora es una mujer, algo la atrae a él y confunde sus sentimientos.

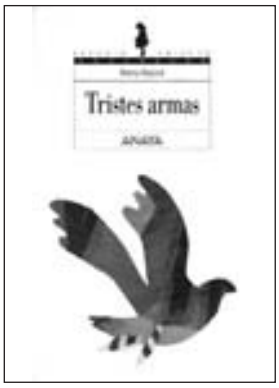
Hablando con Guillermo, el nuevo médico interino del pueblo, la caja de los recuerdos dormidos de Isabel se abre de golpe y afloran los juegos de niña y el recuerdo del hombre en las ruinas, ¿el secuestrado?. Las piezas comienzan a encajar como un puzzle y a su pesar en todas aparece la imagen de Daniel. Ya lo tiene todo claro pero ¿qué hacer? ¿acusarlo? Los remordimientos la aturden y el miedo la atenaza, la paraliza. Al final, en un rocambolesco ataque de histeria, logra denunciar, no en una comisaria como creía, sino en una panadería, pero es el desenlace. Todo ha acabado, todo está claro, todo está en su sitio.

El amor de padre y el amor de Guillermo calmaran sus nervios y le devolverán la tranquilidad perdida, le regalarán la FELICIDAD

Felicidades a Lucía Baquedano por este

libro que desde su sencillez, su buena literatura, su tranquilidad y sosiego nos hace pensar, nos hace implicarnos, nos hace solidarizarnos con Isabel, sentir su miedo, su angustia, enviarle todo el apoyo posible, y descansar tranquilos cuando por fin se puede liberar de su carga.

S.M.



MAYORAL, Marina: ***Tristes armas.*** Madrid. Anaya, 2001 (Espacio abierto 90), 132 pp. ISBN 84–667–00935

Marina Mayoral, gallega afincada en Madrid, autora últimamente de relatos tanto en gallego como en castellano: *Recóndita Armonía, La sombra del ángel, Chamábase Luis* o *Que-rida amiga;* y profunda estudiosa de Rosalía de Castro y Emilia Pardo Bazán deja bien claro en este libro lo orgullosa que se siente de sus raíces y de su pueblo.

Con un estilo sencillo, pero no carente por ello de belleza, un narrador omnisciente nos relata la historia de Harmonía y Rosa, dos niñas gallegas de doce y ocho años que, como muchos otros niños, se ven arrastradas por la Guerra Civil Española a abandonar Galicia y marchar a Rusia. Allí acogidas en el hogar de María del Mar, española como ellas, crecen y despiertan al mundo adulto.

Harmonía y Rosa ven pasar estos años entre la añoranza de su tierra, el recuerdo y el

Francisco Solé en: Jonathan Swift: *Gulliver en Liliput*, Madrid. Espasa Calpe. 1981 (Detalle)

cariño de sus padres, Miguel combatiente en el bando republicano y Carmiña, enfermera en el frente; el despertar al amor y la difícil elección de su futuro: o elegir una carrera que les permita cumplir sus deseos, lo que les impedirá salir de Rusia, o poder volver a su tierra donde se encontrarán con sus raíces.

La novela dividida en tres partes y un epílogo, nos presenta una estructura circular en cuanto al punto de partida y llegada, pero no referente al tiempo. Una carta que Harmonía escribe, nada más llegar a Rusia, a sus padres y que nunca llegará a ellos, es la bisagra que va dando unión a la obra que, con un tiempo externo relativamente corto, nos sitúa en un tiempo lineal largo, desde principios de 1936 hasta los años 80 –caída del Muro de Berlín y llegada de la Democracia a España. Los acontecimientos anteriores, permiten que Harmo-nía, ya jubilada, regrese con sus hijos y nietos a su Galicia natal, y la entrega de la carta, guardada en correos, hace que la protagonista comience a contar a sus nietos de nuevo la historia.

El punto de vista narrativo, es la tercera persona omnisciente y se convierte casi en primera persona protagonista ya que el diálogo de las dos protagonistas hace que sean ellas mismas las que de una forma indirecta nos relaten sus vivencias, sus sueños, sus deseos, sus angustias.

El ambiente en el que se desarrolla la acción, aunque tiene un fondo bélico, es tranquilo y sereno incluso en los momentos más tensos y duros –el encuentro de Enrique de ideas contrarias a las de Miguel; el encuentro de Carmina con el padre de Enrique- gracias a los valores de amistad, heroísmo e idealismo de los mismos que triunfan por encima de las diferencias políticas e ideológicas.

Los lugares son reales y muy amplios: España -Galicia y frontera francoespañola–, Francia – campos de concentración y puerto de Marsella, Argentina –Buenos Aires- y Nueva York. Con ello le permite a la autora reflejar distintos puntos de vista políticos y económicos en una etapa histórica de la denominada Guerra Fría.

Con un vocabulario sencillo, con pocos recursos poéticos y con algunos galleguismos, la obra que toma el título de un bonito poema de Miguel Hernández, nos muestra que aun en los momentos difíciles, los valores de la lucha por los ideales, la amistad, la ternura, el amor y el encontrarse a gusto con uno mismo se consigue la felicidad.

Teresa Alonso

MARÍAS, Fernando: ***El vengador del Rif.*** Madrid. Anaya, 2001 (Senderos de la historia), 144 pp. ISBN 84-667-0295-4

Fernando Marías, ganador este año 2001 del Premio Nadal, tiene para jóvenes una novela *Los fabulosos Hombres Película* y el título que nos presenta *El vengador del Rif* es también casi un guión de película. La forma que tiene de introducir la historia engancha desde la primera línea porque logra mantener el ritmo justo de tensión, dejando volar la imaginación un poquito para tirar luego de ella y llevar al lector a las imágenes precisas que quiere describir. La vida en el Marruecos español, la vida en las colonias españolas en el norte de África en el siglo pasado y final del ante-

rior. Una parte de la historia de España poco conocida por los adolescentes y generalmente mal documentada, oscura y fría, sale a la luz en esta novela y promete ser interesante.

A Fernando Marías, un guionista, le encargan el argumento para una película que deberá llamarse *El vengador del Rif,* este encargo le llevará a investigar la vida de Jesús Mª Sáez de la Encumbrada, novelista especialista en el Rif.

El escritor le da a conocer un manuscrito del año 1908 "Diario de un militar en Marruecos", escrito por Joaquín Diestro Ruiz.

El teniente Diestro Ruiz, llega destinado a Melilla buscando seguir los pasos de su valiente padre, muerto con honor en la Guerra de Cuba (1897). Al llegar conoce a sus compañeros y su círculo de amistades: Teniente Vergara, Coronel Kent, Capitán Campomanes, Sargento Tabletero, Juan Tarazona (periodista), Capitán Verayunes, que sorprendentemente le incorporan con cierto cariño a su grupo casi como amigo del alma.

En su primera misión en el Rif se ve envuelto en una escaramuza, en ella mueren un árabe, su mujer y su hija y un anciano en una terrible confusión. Este suceso marcará la vida del teniente para siempre. Sus "compañeros" aprovechan este hecho, callado por todos, para chantajear a Diestro Ruiz y hacerle entrar en un entramado de estafas, corrupción y asesinatos del que no sabe como salir. Se trata de vender falsos derechos de explotaciones mineras a representantes de empresas españolas y cuando van a tomar posesión del terreno fingir una emboscada de tal manera que creyéndose en un gran peligro los beneficiarios renuncian a todo y vuelven a España con las manos vacías.

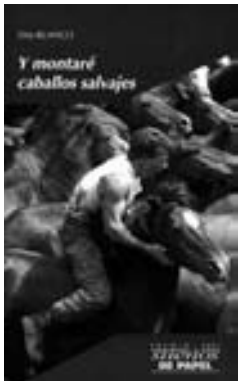
Con la llegada de la guerra en 1909 el teniente se cree libre de todo e intenta limpiar su nombre y comportarse como un héroe, pero al terminar esta, todo vuelve a salir a flote.

Francisco Solé en: Jonathan Swift: *Gulliver en Liliput*, Madrid. Espasa Calpe. 1981 (Detalle)

Aparecen misteriosas cartas firmadas por "el vengador del Rif" amenazando de muerte a todos los que participaron en el negocio. Poco a poco todos van muriendo. Diestro Ruiz intenta averiguar quién es el misterioso vengador, no lo consigue, él también esta amenazado, el también tiene que abandonar, pero no la vida, solo el ejercito por una depresión nerviosa. El manuscrito es su confesión exculpatoria, termina ahí pero no nuestra historia pues aparece un personaje, más o menos de la misma edad que Sáez de la Encumbrada, Abdul, con un extraño pergamino del que Sáez de la Encumbrada tiene conocimiento y conoce su significado. Aquí tenemos una tercera historia, esta vez de amor...

Todos estos ingredientes: guerra, honor, ambición, crimen, traición, robo y amor bien ubicados y bien resueltos, hacen de la novela un éxito juvenil seguro, además cumple con su misión y la misión de la colección a la que pertenece "Senderos de historia", dar a conocer una parte de la historia de España, El Marruecos español, La semana trágica de Barcelona, los terribles sucesos del Barranco del Lobo. Dar vida al pasado a través de la Literatura.

Paloma de Miguel



BLANCO, Tina: ***Y montaré caballos salvajes.*** Madrid. Edelvives, 2001 (Sueños de papel), 168 pp. ISBN 84-263-46162

Pablo lleva a cuestas una carga que resulta demasiado pesada para sus diecinueve años: ha heredado la tierra que lo mantiene atado. Su padre decidió antes de morir que el hijo continuaría su labor cuidando de las vacas y todo parece condenarle a soportar un destino solitario, rutinario y asfixiante en un pueblo cada vez más apagado, donde todos se van yendo. Se fueron su madre y su padre, para no volver, y se fueron sus hermanas a la ciudad, exigiendo, eso sí, que Pablo se ocupara de que allí todo siguiera como siempre. Hasta la chica que le gusta se ha ido a estudiar fuera. Las canciones de U2 y una vieja enciclopedia manoseada alimentan los sueños de libertad de Pablo, que están enterrados, pero no muertos. La llegada al pueblo de Kevin, un enigmático inglés que vive a su aire, como un nómada, y que trae consigo ideas y planes rompedores, supone una sacudida para el ambiente anquilosado y cerrado de la pequeña comunidad, y toda una revolución para Pablo, que sintiéndose más fuerte a la sombra de su nuevo amigo vislumbra una salida.

Bienvenido sea el soplo de aire silvestre que traen estas páginas a los que vivimos en la ciudad, mirándonos el tecnológico ombligo y olvi-

dando demasiado a menudo que existen otros ritmos aparte del que imponen las rebajas, otras formas de vida, otras inquietudes y otros sueños palpitando muy cerca, acostumbrados como estamos a no ver en el medio rural más que el idílico marco de las escapadas en nuestros ratos de ocio. Esta historia emocionante y conmovedora da la palabra a través del personaje de Pablo a personas que viven una áspera existencia y nunca son protagonistas de nada. Desde la comprensión, invita al lector a romper el cerco de la ciudad y tender la mirada más lejos para conocer, comparar, criticar… Pero sobre todo la historia de Pablo trae un valioso soplo de esperanza a los que en los pueblos libran una sorda batalla que ha de atender a dos frentes: el de la desorientación propia de los años jóvenes y a la vez el de la difícil subsistencia en un medio tan duro como hermoso. Esperanza y confianza, porque todo puede cambiarse, y para bien.

Esta segunda novela de Tina Blanco –la primera, para lectores más jóvenes, fue *Los cien ojos del pavo real* (Everest)– ha sido la ganadora del I Premio de Literatura Juvenil *Sueños de papel,* convocado por la editorial Edelvives. La autora ha volcado en ella su conocimiento de lo que supone vivir en un pueblo, su gusto por la música popular –a la que se dedicó en su paso por la radio– y su interés por adentrarse en la hondura del alma humana, encontrando la forma de acceder a esa puerta casi secreta que comunica con la sensibilidad de los jóvenes.

Carmen Blázquez

Francisco Solé en: Jonathan Swift: *Gulliver en Liliput*, Madrid. Espasa Calpe. 1981 (Detalle)

POESÍA POSIBLE

RAFAEL SANTOS BARBA, Poeta

La poesía para niños se ve obligada a superar dos graves problemas: ser *poesía* y ser *para niños.* Por el mero hecho de tratarse de *poesía,* tiene que enfrentarse a los abundantes prejuicios que flotan en el ambiente con respecto a ella; y por ser *para niños,* debe vencer cualquier tentación de permitirse bajar el listón de la calidad literaria y el respeto que merecen sus destinatarios. La aparente perogrullada se prolonga en una paradoja: si la poesía para niños tiene ese doble problema, no es por culpa de la poesía ni de los niños (ni de la relación entre aquella y estos, que en principio es buena y fluida), sino de los adultos. Cuando nosotros apenas leemos poesía, cuando no la valoramos ni la disfrutamos, cuando no la consideramos una propuesta digna e inteligente para unos pequeños lectores dignos e inteligentes, nos ponemos en una situación demasiado difícil como para que, en cuanto autores, editores, libreros, padres o educadores, podamos ofrecer con autenticidad y criterio buena poesía destinada a los niños.

Sin embargo, a pesar de tal panorama y de la escasez real que se observa en la creación, edición y lectura de poesía dirigida al público infantil, el saldo que arroja el 2001 permite alentar un moderado optimismo. El pasado año nos deja varios libros de poesía para niños que abren interesantes caminos en un inmenso territorio en el que queda mucho aún por explorar. Aparte del *Jardín de versos para niños* de Robert Louis Stevenson, publicado por Hiperión, que se comenta en la sección "Libros muy especiales", y antes de entrar en títulos concretos, merecen destacarse dos labores de conjunto que siguen asumiendo el riesgo de favorecer la publicación de nuevas obras poéticas específicamente creadas para los niños. Se trata de las colecciones "Caracol", del Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga, y "Ajonjolí", de la ya mencionada editorial Hiperión; la primera, algo mayor en su formato y con ilustraciones en color, y la segunda, con dibujos en blanco y negro.

Al margen de las cualidades mayores o menores de cada título concreto incluido en las dos colecciones citadas, la apuesta de ambas es claramente encomiable: se trata de impulsar en el ámbito de la poesía -como ya se viene haciendo en la narrativa- el desarrollo de una literatura para niños de nueva factura, específica por sus destinatarios, pero no por las condiciones de exi-

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 105. Fundación Juan March. Madrid. Mayo 1997 (Detalle)

gencia artística que debe cumplir. Es una importante alternativa a líneas más trabajadas, como la de la selección, con vistas a los niños o a los jóvenes, de textos de poetas que son ya clásicos de la literatura "adulta" (destacan aquí la pionera colección "Alba y Mayo", de Ediciones de la Torre, y "Grandes Autores para Niños", de Susaeta, por lo espectacular de su presentación y la calidad de sus ilustraciones); la de la antología, realizada a partir del folclore o de los textos ya publicados de varios autores; o la de la recuperación de libros ya antes divulgados con éxito dentro o fuera de España, como *El Reino del Revés,* de la argentina María Elena Walsh (Madrid, Alfaguara, 2001 (Alfaguara Infantil, s.n.)).

Merece la pena seguir profundizando en algunas de las áreas en que la poesía para niños del 2001 ha jugado sus mejores bazas. Nos referimos, por ejemplo, a la conciencia, por parte de algunos autores, del valor de la poesía en la educación de la sensibilidad infantil, y ello a través de la perspectiva que ofrece el propio mundo emocional del niño (decimos esto porque, curiosamente, no es demasiado frecuente que dicho mundo aparezca reflejado explícitamente en este tipo de obras). También pensamos en la exploración formal, ya que la poesía para niños no tiene por qué renunciar a la tensión expresiva, a la variedad ni a la búsqueda de corte vanguardista cuando sea conveniente. Otro tanto podría decirse de la novedad temática, campo en el que cabe recordar la original *Ciudad Monstrualia,* de Jack Mircala (Madrid, Hiperión, 2001 (Ajonjolí, 26)), un espacio imaginario presentado con recursos propios de la poesía romántica y en el que se crea una atmósfera gótica donde la "historia de miedo" acaba dando entrada al humor y a la ternura.

Algunos de estos libros del 2001 revelan también una interesante búsqueda de "contextos" que faciliten el acercamiento del niño a la poesía, habida cuenta de que las circunstancias no contribuyen particularmente a él. El más evidente de estos procedimientos es la ilustración, ya que el marco visual que esta crea puede servir al niño de trampolín para zambullirse en las palabras del poema, o de pértiga para remontarse desde ellas hacia su propia representación imaginaria; mencionemos, por ejemplo, los dibujos, a la vez delicados y llamativos, con que Cris-tina Peláez ha ilustrado el libro de Inmaculada Díaz *Chibiricú Chibirifá* (Málaga, Diputación Pro-vincial, 2001 (Caracol, 9)). Pero el contexto puede ser también una presentación narrativa que sirve de hilván entre los poemas, como veremos más adelante en una de las obras comentadas.

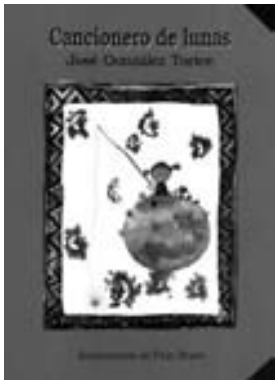
En el prólogo a su libro *La casa de los días,* Sagrario Pinto se refiere a "la poesía como fuente de placer y de estímulo para la sensibilidad y la inteligencia". Podría decirse que los títulos que a continuación se reseñan brevemente (con una indicación final, meramente orientativa, de la franja de edad para la que cada uno parece más adecuado) responden a esa acertada síntesis. La poesía es un regalo, una opción, una posibilidad, y también estos libros son caminos posibles y llenos de acierto para una necesaria potenciación de la poesía para niños. Pero no hay que olvidar que el logro que estas obras suponen se desvanecería si no cumplieran su objetivo de encontrar esos lectores a cuya *sensibilidad* e *inteligencia* van dirigidas. Por eso redescubrir el sentido y la utilidad de la poesía a través de una adecuada animación a su lectura es una tarea tan necesaria y urgente entre los adultos y entre los niños.

FIGUERA AYMERICH, Ángela: ***Canciones para todo el año.*** Il. de Fernando Gómez. Madrid, Hiperión, 2001 (Ajonjolí, 23), 80 pp. ISBN 84-7517-657-7

Si leyéramos esta obra sin conocer la trayectoria de Ángela Figuera Aymerich (1902-1984) (incluida en antologías como *Poesía social española contemporánea,* de Leopoldo de Luis, o *Lírica española de hoy,* de José Luis Cano), bastaría dicha lectura para percibir que estamos ante una poetisa de calidad, que escribe para los niños manteniendo esa calidad, como ellos merecen. La temática del libro es muy acorde con el universo de experiencias infantil (animales, estaciones del año, Navidad...), lo mismo que la formulación de los poemas como adivinanzas, canciones de corro, poemas dialogados... Cabe objetar, sin embargo, que algunos detalles de los poemas remiten a un tiempo no tan lejano, pero quizás ajeno ya al que los niños de hoy día pueden sentir como "actual". En todo caso, la autora demuestra un profundo aprecio por los lectores infantiles, que se manifiesta en el modo en que les ofrece sensibilidad adecuada a su sensibilidad y en el aliento cálido, familiar, que logra infundir a su obra. Las ilustraciones, originales, pero no muy realzadas por la presentación del libro, son de Fernando Gómez, premio Lazarillo de ilustración del año 2000. (De 8 a 10 años).

GÓMEZ YEBRA, Antonio A.: ***Los versos de Noé.*** Il. de Carles Arbat Serarols. Madrid, Hiperión, 2001 (Ajonjolí, 25), 72 pp. ISBN 84-7517-695-X

Más allá de su temática, centrada en el mundo de los animales (tan atractivo para la infancia y presentado, además, de tal modo que cada animal se convierte en un personaje cuya vida individual atrae la atención del lector), esta obra tiene el mérito de encerrar no una, sino varias cualidades notables. En primer lugar, su autor, profesor universitario de Literatura Española, demuestra un gran dominio de las formas métricas. En segundo lugar, la incorporación de figuras retóricas poco frecuentes en la poesía para niños y el aprovechamiento original de otros recursos más habituales (como la metáfora o la greguería, ésta muy bien utilizada) suponen un enriquecimiento del lenguaje poético que acostumbra a emplearse en estos libros. Por último, es una obra que, sin renunciar a lo humorístico, hace pensar y hace sentir, lo que constituye siempre una contribución a la formación humana y estética del pequeño lector. En cuanto a la ilustración, el libro cuenta con simpáticas imágenes creadas por Carles Arbat Serarols. (De 7 a 12 años).



GONZÁLEZ TORICES, José: ***Cancionero de lunas.*** Il. de Fran Bravo, prólogo de Sara Robles Ávila. Málaga, Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga, 2001 (Caracol, 10), 64 pp. ISBN 84-7785-453-X

Destaca en este libro, ante todo, la ternura y la sensibilidad de que hace gala el autor y la convicción que demuestra de que ese ofrecimiento puede ser perfectamente percibido y acogido por los niños. González Torices (un *duende* se ha llevado de la cubierta la *–s* final del segundo apellido) no busca grandes innovaciones en cuanto a la forma (casi siempre basada en el romance), pero sí un lenguaje cargado de imágenes sensoriales, con referencias a colores, olores, sabores... que enriquecen su plasticidad (con ella sintonizan muy bien, por cierto, las ilustraciones de Fran Bravo). Por debajo de la diversidad de motivos, el eje temático de este *Cancionero de lunas* resulta ser el amor (de los niños, de los personajes entre sí, de Dios, de unos a otros dentro de la familia), en múltiples modalidades (bondad, solidaridad, delicadeza, pacifismo, sensibilidad ante la injusticia; amor a la naturaleza, a Jesús niño, a los libros). Una obra que, sin caer en la sensiblería, apuesta decididamente por el valor de las emociones compartidas entre autor y niño lector. (De 8 a 10 años).

JIMÉNEZ, Juan Ramón: ***"Platero y yo" y otras poesías para niños.*** Il. de Juan Ramón Alonso, selección y prólogo de José Morán. Madrid, Susaeta, 2001 (Grandes Autores para Niños, s.n.), 176 pp. ISBN 84-305-3104-1

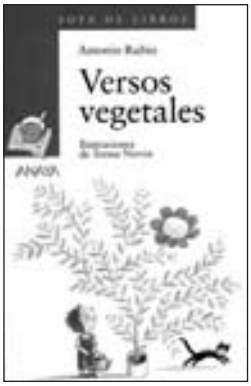
Pocos genios de la literatura han demostrado tener un mejor concepto de la inteligencia y la sensibilidad infantiles, y un mayor respeto por ambas, que Juan Ramón Jiménez. Por eso, no es de extrañar que una selección de sus poemas destinada a los niños, bien realizada, como es el caso, dé un resultado perfecto, y más si se añaden al conjunto las preciosas ilustraciones de Juan Ramón Alonso y las características de gran formato y calidad del papel y de la impresión propias de la colección en que esta antología aparece. El libro se presenta, con acierto, organizado por motivos ("Platero", "Pájaros", "Campos", "Noches", "Niños" y "Amores"), lo que facilita al niño una "atmósfera" temática en la que interrelacionar los poemas de cada sección, como ayuda para su percepción y disfrute. Huelga referirse a la belleza de los textos de Juan Ramón Jiménez, pero no es ocioso recordar que no todos los grandes poetas admiten tan bien como él su presentación al público infantil a través de unos poemas escogidos; ello no significa que no se deba emprender esa tarea en los casos en que sea oportuna. (De 12 años en adelante).

PINTO, Sagrario: ***La casa de los días.*** Il. de Teresa Novoa. Madrid, Anaya, 2001 (Sopa de Libros, 56), 128 pp. ISBN 84-667-0290-3

En un prólogo lleno de agudeza para la captación del fenómeno poético y, al mismo tiempo, de gran naturalidad, la autora afirma que sus composiciones son "fruto de sucesivos intentos de atrapar sensaciones con palabras". Dentro de este libro, en que los poemas se agrupan en secciones correspondientes a cada uno de los meses del año, llama la atención, en efecto, la finura de Sagrario Pinto a la hora de captar y transmitir al lector sensaciones sutiles, de esas que no caben en las explicaciones del lenguaje ordinario y que solo las posibilidades connotativas de la poesía permiten compartir. La capacidad de evocación y de sugerencia de estos poemas (acompañados de delicados dibujos, con toques de *collage,* de Teresa Novoa) parece muy apta para que los niños puedan descubrir el ángulo mágico de la cotidianidad y la riqueza de las vivencias que todos, poco a poco, vamos atesorando en el transcurrir del tiempo. La libertad formal que tímidamente aportan algunos textos (en cuanto a la métrica, la rima y la disposición gráfica) da variedad al libro y es, en cualquier caso, un camino que conviene seguir explorando dentro de la creación poética para niños. (De 8 a 12 años).

ROS, Roser (texto) y ROVIRA, Quico (ilustraciones): ***Tiempo de poesía.*** Barcelona, Ceac (Timun Mas), 2001, 96 pp. ISBN 84-480-1925-3

El principal logro de este libro reside en haber sabido encontrar un marco adecuado en el que integrar, dándoles sentido, diversas composiciones breves de la lírica de tipo tradicional, más algunos fragmentos pertenecientes a obras de autores "con nombre propio". El recurso utilizado consiste en la elaboración de un eje narrativo (esencialmente funcional, pero suficiente para el fin propuesto) del que son protagonistas cuatro niños; en cada una de las cuatro secciones sucesivas, dedicadas a las estaciones del año, la leve acción se focaliza en uno de ellos, haciendo posible que "vengan a cuento" breves poemas, adivinanzas o trabalenguas. Con una presentación editorial de gran formato, las alegres y coloridas ilustraciones de Quico Rovira dan perfectamente la réplica al texto engarzado por Roser Ros. Al margen de un *gazapo* que se ha deslizado en el texto (la "Oda a la vida retirada" es, por supuesto, de Fray Luis de León, no de Góngora), la solución es válida y permite dar a conocer a los niños, sin recurrir a la clásica antología, algunas piezas de ese tesoro que es la poesía de tipo tradicional. (De 6 a 8 años).



RUBIO, Antonio: ***Versos vegetales.*** Il. de Teresa Novoa. Madrid, Anaya, 2001 (Sopa de Libros, 61), 112 pp. ISBN 84-667-0613-5

El orden alfabético ha dejado para el final a este autor y esta obra, a la que puede calificarse de excelente. Conforme indica su título, se trata de un libro poblado de plantas, árboles, flores y frutas (de hecho, y como dato anecdótico, comienza con la palabra *amapola* y acaba con *nomeolvides*). Con esta galería de motivos vegetales, tan ricos de simbolismos y connotaciones para la lírica tradicional, Antonio Rubio ofrece una recreación sorprendente (por su calidad, su variedad y su originalidad) de la *poesía neopopularista,* en la línea de Federico García Lorca, Rafael Alberti o Miguel Hernández. Juego, lenguaje, observación inteligente, sentimiento, humor... se despliegan en estos poemas, que llaman la atención por su naturalidad y por una apariencia de sencillez que revela gran intuición para captar los mecanismos de la poesía tradicional, además de una profunda lectura de poetas como los antes citados. Teresa Novoa ha ilustrado muy bien las "Canciones", "Cuentos", "Posadas", "Recetas y consejos", "Adivinanzas", "Juegos" y "Mínimas" que componen este gran libro. (A partir de 8 años).

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 103. Fundación Juan March. Madrid. 1997 (Detalle)

TEATRO INFANTIL, un año de sequía editorial con algunas excepciones

BERTA MUÑOZ CÁLIZ, Documentalista Teatral

Escoger los diez mejores títulos de teatro infantil publicados durante 2001 es una tarea poco menos que imposible, por la sencilla razón de que el número de obras que salieron a la luz no dista demasiado del que se nos pide en la selección. Ante esta situación de partida –que a primera vista pudiera parecer insólita, pero que no sorprenderá a quienes estén familiarizados con la penuria del mercado editorial del género teatral en su conjunto–, hemos optado por retroceder algo más en el tiempo y, aprovechando la oportunidad que nos brindaba el hecho de que el monográfico del pasado año no contemplaba este apartado dedicado al teatro, establecer una comparación con lo acaecido durante 2000. Así, lo primero que llama la atención es comprobar que el número de títulos publicados, ya escaso durante 2000, decreció durante 2001, pues la ausencia de textos nuevos fue total en varias colecciones.

Por otra parte, las obras publicadas vienen a cubrir, en su mayoría, una demanda muy concreta, que no es tanto la de su lectura ni, menos aún, la de su montaje profesional para un público infantil como, sobre todo, la de su montaje en el aula, lo que determina en gran medida las características de estos libros, incluidos, en ocasiones, su calidad literaria y teatral. A pesar de que está estudiado que el dinamismo de su lectura lo convierte en un género especialmente atractivo para niños y jóvenes, lo cierto es que, hoy por hoy, en las aulas apenas se contempla el teatro como género para ser leído; e igualmente, basta con echar una ojeada a las carteleras (en este caso, a las bases de datos del Centro de Documentación Teatral que recogen los espectáculos infantiles representados en estos últimos años) para comprobar que la inmensa mayoría de los títulos que se representan en los escenarios no están publicados en colección alguna.

Pero como de lo que se trata es de resaltar las novedades de interés, que las hubo, empecemos por ellas. Así, en el pasado año merecen destacarse algunos acontecimientos afortunados, como la renovación de la colección de ASSITEJ España (antes llamada AETIJ), que inau-

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 97: Fundación Juan March. Madrid. 1996 (Detalle)

guraba una nueva etapa con la publicación del premio FETEN 2000, concedido a *La ramita de hierbabuena*, de Eduardo Zamanillo.

ZAMANILLO, Eduardo: ***La ramita de hierbabuena.*** Madrid. ASSITEJ-España, 2001 (Colección de teatro nº 3), 64 pp. Depósito Legal M-42941-2001

Su autor, vinculado a la veterana y popular compañía de teatro infantil PTV Clowns, nos presenta, desde su conocimiento directo de la escena, una obra de ritmo ágil, con elementos cómicos propios del mundo de los payasos, tan grato a los niños, y con elementos poéticos, sin perder nunca de vista la teatralidad de las situaciones. El protagonista, Asterio, quien después de mucho tiempo va a reencontrarse con su prima, convertida ya en una guapa jovencita, es enviado por su madre a buscar una ramita de hierbabuena para preparar la comida. En su búsqueda se cruza con personajes de cuento como la Vieja, la Sombra, la estatua-mujer Galatea, el Buen Tuntún y el Flautista que ha perdido la Ilusión, de forma que lo que era un simple recado se convierte en un camino iniciático en el que se enfrentará a situaciones que tendrá que resolver razonando, y en el que descubrirá la sensación de estar enamorado. El autor, siguiendo la tradición del amor platónico, hace que amor e inteligencia fluyan a la par, produciendo una transformación en el muchacho. El libro, cuidadosamente editado, incluye fotografías del montaje que llevó a cabo PTV Clowns en 1999.

DIEGO, Maxi de: ***La abuela de Fede y otras historias.*** Madrid. Ediciones de la Torre, 2001 (Alba y Mayo, Teatro, 11), 96 pp. ISBN 84-7960-298-8

Otra de las obras que merecen ser destacadas es *La abuela de Fede y otras historias*. El volumen incluye cuatro obras para adolescentes: *La abuela de Fede*, de duración normal (una hora aproximadamente), y tres textos breves, de entre diez y quince minutos de duración: *Monólogo de una joven estudiante con estrella*, *Del día a la noche* y *Sólo sombras*. En todos ellos el autor reclama la necesidad del compromiso social y apela a la voluntad de los jóvenes para cambiar el mundo. Hay un intento de acercarse al mundo de los adolescentes, mediante un lenguaje en el que aparecen ciertas expresiones y giros propios de esa edad, y mediante el uso de referencias que les resulten próximas, como los Celtas Cortos o Alejandro Sanz. El texto que da título al libro nos presenta a una abuela que se conserva joven como una adolescente gracias a su mentalidad luchadora y a un extraño pacto con un demonio chapucero que, a cambio, le trajo otros problemas. En él se defiende la necesidad de seguir creyendo en la utopía y se apela a la tolerancia con los marginados, como el colectivo gay, a

través del personaje de Elvis. *Monólogo de una joven estudiante con estrella*, el segundo de estos textos, trata sobre una estudiante que le habla de su tristeza y de su soledad a una estrella que no está, pero intenta sobreponerse y superar con ánimo la situación. En *De día a la noche...* vemos como unas adolescentes preocupadas solo por su aspecto físico y por pasárselo bien descubren la existencia de otras chicas como ellas con las vidas rotas por la guerra. Mientras unas se dan cuenta de que las peleas en la discoteca que frecuentan están más próximas de lo que sospechaban a la violencia que presencian a través de la televisión, las chicas de Sarajevo, que aparecen en escenas alternas con las anteriores y cuya vida antes de la guerra era muy similar a la de aquellas, encuentran que los bailes y las compras han dejado de atraerles. Finalmente, un personaje no deseado se aparece ante un grupo de chicas que juegan a hacer espiritismo en *Sólo sombras*. Se trata del espíritu de una chica inmigrante a la que traicionaron y expulsaron de su grupo, cuya memoria viene a atormentarles en sus tardes de recreo.

El ejemplo más sobresaliente dentro de las obras orientadas a ser representadas por escolares lo constituyen los volúmenes editados por Parramón. En la línea de los publicados unos años atrás a cargo de los hermanos Landa, esta editorial catalana lanzó en 2001 cuatro nuevos libros dirigidos a niños de 6 a 10 años, esta vez firmados por las autoras Mónica Martí e Isabel Sanz. En ellos, al igual que en los anteriores, los textos teatrales (dos en cada volumen) van acompañados de indicaciones muy detalladas sobre decorados, vestuario, maquillaje, escenografía, iluminación, efectos especiales y música, además de datos históricos y anecdóticos acerca de las obras. Se incluyen así mismo ejercicios de relajación y de expresividad. Para mayor claridad, cada explicación viene acompañada de ilustraciones a color. Aunque en los cuatro volúmenes se tratan estos temas a nivel general, cada uno se centra en unos aspectos concretos del montaje, de forma que las explicaciones de carácter práctico adquieren una relevancia no inferior al de los propios textos dramáticos, tal como muestran sus títulos: 1) *Decorados y vestuario. ¿Eres tú el más fuerte? La caja de música*; 2) *Escenografía y maquillaje. El sastrecillo valiente. Las tres naranjas*; 3) *Sombras chinescas y máscaras. La sal en el mar. El gato con botas* y 4) *Títeres y mimo. Los reyes del océano. El flautista de Hamelín*. En cierto modo, todos ellos vienen a complementarse y entre todos forman un interesante taller de iniciación que puede ayudar en

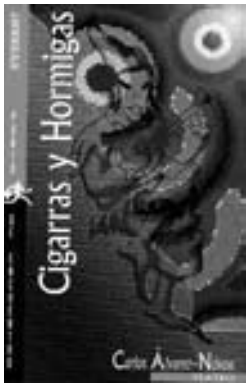
Francisco Solé en: "Saber leer" nº 97: Fundación Juan March. Madrid. 1996 (Detalle)

gran medida al profesor que se vea en la circunstancia de impartirlo. En cuanto a los textos, todos ellos están basados en leyendas tradicionales de importante valor didáctico (en ellas se destacan valores como la amistad, la valentía, la generosidad, la creatividad o el ingenio, entre otros) y han sido recreados con agilidad y ritmo dramático en un buen trabajo de síntesis (su duración puede oscilar aproximadamente entre diez y quince minutos). Como botón de muestra, valgan unas líneas sobre la versión que aquí se ofrece de *Las tres naranjas*, una historia en la que el amor y la verdad triunfan sobre el odio y las circunstancias adversas. En ella, un generoso mo-narca regala su aceite a los más pobres del lugar, pero por un accidente el joven príncipe derrama el aceite recogido con mucho trabajo por una anciana. Esta le echa una maldición que solo desaparecerá cuando encuentre "las tres naranjas del amor". El príncipe parte en su busca, en un largo viaje en el que habrá de enfrentarse al gigante que guarda el naranjo. Ya de regreso, abre las naranjas para saciar su sed y de una de ellas sale una muchacha de la que se enamora. Al llegar a palacio, una horrible mujer dispuesta a estropear la felicidad de la pareja clava un alfiler en la cabeza de la joven y esta se convierte en una paloma blanca. Un día el príncipe descubre el alfiler de la paloma y se lo desprende, con lo que la joven vuelve a ser la que era.

La editorial CCS, una de las más prolíficas en la edición de teatro infantil, significativamente, no sacó a la luz ningún título nuevo en la colección que ofrece una mayor calidad en sus textos, "Galería del Unicornio". De las otras dos colecciones de esta editorial salesiana, "Escena y Fiesta" y "Teatro Breve", únicamente la primera ofreció nuevos títulos. Una y otra son exponentes de la tendencia a producir textos orientados a su escenificación en el aula y persiguen objetivos como la participación de un gran número de alumnos en montajes lo más sencillos posibles o, incluso, la utilización del teatro como mero apoyo para enseñar otras asignaturas –especialmente la religión, en el caso de esta última, aunque también el inglés en algunos títulos de "Escena y Fiesta", o algunas transversales– con intereses distintos en ocasiones a la propia enseñanza teatral y desde luego literaria, por lo que su interés en estos ámbitos resulta a veces cuestionable. De los publicados en 2001, destacaríamos *El hada desmemoriada*, de Miguel Sandín, que incluye además el texto *Las bodas*; uno y otro abordan –en un caso, desde formas próximas a los cuentos de hadas, en otro, al género de aventuras– el tema del uso abusivo del poder.

Así mismo, Everest, que en 2000 (aunque, significativamente, tampoco en 1999, editó teatro) se mostró especialmente activa, publicando varios títulos en sus colecciones "Montaña Encantada" (tres divertidos títulos de José Manuel Ballesteros Pastor, dos de José Cañas más su adaptación de la insólita obra *El toro Ferdinando*, de Munro Leaf, dos más de Damián Cañas, uno de Jorge Díaz y otro de Violeta Monreal) y "Punto de Encuentro" –entre ellas, cabe destacar la entrañable *Cigarras y hormigas*, de Carlos Álvarez-Nóvoa, en la que, a diferencia de la fábula tradicional, las hormigas aún tienen mucho que aprender; así como la acerta-

da inclusión de *Pic-nic* y *La princesa Pitusa*, de Fernando Arrabal como obras para jóvenes–, tampoco sumó ningún título nuevo a su catálogo durante 2001. Esta última colección presenta, junto a los textos propiamente juveniles, textos para adultos que se consideran adecuados para un público joven en formato idéntico a aquellos, sin prólogos explicativos ni ejercicios didácticos, pues se ofrecen como lectura de placer.



A medio camino entre esta opción y las ediciones didácticas de obras consideradas clásicas, se encuentra la interesante propuesta editorial de Ñaque, que incluye en su colección "Literatura Juvenil" tanto obras teatrales propiamente infantiles y juveniles como textos para adultos especialmente seleccionados y preparados para el trabajo en el aula (algunos incluyen cuadernos pedagógicos, ejercicios, introducciones y textos complementarios orientados tanto a la obra como al montaje escénico). Un título de esta colección editado en el año anterior, encuadrado en esta última línea de trabajo, fue galardonado con el Premio Nacional de Literatura Dramática 2001: *Naufragar en Internet*, de Jesús Campos García, una sorprendente historia que fluye a través de una estructura entre onírica y policíaca, con una presencia continua del humor que se deriva de lo extraño de las situaciones. Su edición incluye unas notas para la puesta en escena a cargo del autor, unos ejercicios didácticos que tuve la oportunidad de elaborar y un prólogo en el que el profesor Manuel Pérez sitúa la obra en el contexto de la dramaturgia contemporánea y dentro de la producción de su autor.

La tradicional desatención hacia este género en los libros de lecturas misceláneas dirigidos a los escolares tuvo una significativa excepción con la inclusión de dos fábulas dramatizadas, firmadas por Fernando Almena, en los libros *Lecturas 1 y 2* (ed. Bruño), dirigidos a primer ciclo de primaria: *La cigüeña y la zorra*, y *Los nuevos músicos de Bremen*.

En resumidas cuentas, y a pesar de las excepciones, se echa en falta cantidad y calidad en las publicaciones de teatro infantil y juvenil; que las colecciones existentes publiquen nuevos y atractivos títulos, y que surjan nuevas colecciones que enriquezcan el género. Solo así –y al margen de los siempre útiles y necesarios talleres– se evitarán situaciones tan anómalas como la de que los jóvenes se enfrenten por primera vez a un texto dramático mediante la lectura de los clásicos –o bien mediante la asistencia obligada y, en ocasiones, penosa, a representaciones de teatro áureo–, y podrán gozar con una de las más valiosas herramientas de conocimiento.

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 97: Fundación Juan March. Madrid. 1996 (Detalle)

FONDO DE EXPOSICIONES
DE AMIGOS DEL LIBRO
www.amigosdelibro.com

amigos del LIBRO infantil y juvenil

RATÓN PÉREZ
Y EL DIENTE DE UN REY

72 ilustraciones originales,

paneles,

y distintos elementos...

telef: 91 553 08 21

DE NUEVO CON NOSOTROS: REEDICIONES

Mª VICTORIA SOTOMAYOR, Profesora

Puede parecer sorprendente, quizá algo fuera de sitio en el clima de inmediatez en que nos movemos, prestar atención a las reediciones; al fin y al cabo, no son sino una vuelta atrás, una mirada al pasado, un extraño gusto por seguir paladeando sabores conocidos. En verdad parece rara afición esta en tiempos de cambios vertiginosos, que devoran con extraordinaria rapidez cualquier producto cultural y literario que aparezca, exigiendo imperiosamente el tributo de lo nuevo. Sabemos que hasta la obra más original y valiosa cae pronto en el olvido, reemplazada de inmediato por la última novedad.

Pero existe algo que llamamos "clásicos": obras que permanecen por encima de los cambios porque tienen algo que las hace necesarias. Obras que gusta releer o que merece la pena descubrir a nuevas generaciones de lectores porque su cualidad artística trasciende el momento puntual de su escritura. ¿Por qué seguimos disfrutando, emocionándonos, viviendo, en fin, con obras escritas hace veinte, cien o quinientos años? Porque, como dijo Italo Calvino, "*un clásico es un libro que nunca termina de decir lo que tiene que decir*". Porque puede decirlo en muchas épocas y momentos, a viejos conocidos que disfrutan con su relectura descubriendo cada vez nuevos significados y a nuevos lectores que se acercan a él por primera vez.

Las reediciones son necesarias, imprescindibles. Los lectores deben tener a su alcance las obras de reconocido valor, disponibles, "vivas" en el mercado editorial y accesibles a quienes son sus naturales destinatarios. Frente al vértigo de la novedad, bueno será, de vez en cuando, detenerse para mirar atrás y recuperar lo mejor que los años pasados nos ofrecieron; entre otras cosas, para no perder del todo nuestros referentes.

Hay clásicos que ya lo son y otros que se están haciendo. Por eso hay dos clases de reediciones, o, mejor aún, tres: las de obras canónicas, socialmente aceptadas como clásicos, que han consolidado esta condición en el transcurso del tiempo: principalmente obras del siglo XIX y primera parte del XX; las que "recuperan" obras de nuestro tiempo (de hace diez, quince, veinte años) que por diversas razones han permanecido descatalogadas o de difícil acceso: obras que pueden llegar a convertirse en clásicos, o ser consideradas como "clásicos contemporáneos"; y, por último, las obras de más reciente creación que por el éxito de su recepción se siguen editando sin interrupciones, lo que da fe de su valor o de la función social que cumplen. De todos estos tipos de reedición hay ejemplos a lo largo de 2001. Mencionaremos aquí algunos de ellos que consideramos significativos.

La excelente colección "Tus libros", de Anaya, así como la más reciente "Biblioteca juvenil " de Alianza, y la también veterana "Espasa juve-

nil", se ocupan con asiduidad de los clásicos canónicos de la literatura infantil y juvenil. Son constantes las reediciones de Stevenson, Verne, Poe, Horacio Quiroga, Conan Doyle, Defoe y otros, por mencionar a algunos de los autores reeditados en 2001 con varios títulos cada uno. Colecciones que destacan por lo cuidado de sus ediciones, con versiones íntegras acompañadas a veces de estudios introductorios y otros datos que enriquecen la lectura. También reeditan a los clásicos otras editoriales, como Juventud, que ha publicado de nuevo la primera parte de *Heidi* y *Pippi Calzaslargas.*

Interés especial revisten las reediciones que recuperan obras agotadas, inexplicablemente descatalogadas durante largo tiempo y, sin embargo, interesantes y valiosas, tanto en el ámbito del libro ilustrado como del libro infantil o juvenil. Entre estas destacamos:

Roald DAHL: ***Cuentos en verso para niños perversos.*** Il. de Quentin Blake. Tr. de Miguel Azaola. Madrid, Alfaguara, 2001, ISBN 84-204-4333-6

Las irreverentes versiones de los cuentos infantiles clásicos que realiza Roald Dahl en 1982 habían sido publicadas por Altea en varias ocasiones, aunque en los últimos momentos, anteriores a la edición que comentamos, eran difíciles de encontrar. La edición que ahora presenta Alfaguara en formato más grande, permite apreciar en todo su sabor la perfecta simbiosis entre las ilustraciones de Quentin Blake y el texto de Dahl, en lo que ambos tienen de ironía desmitificadora y visión humorística y actualizada de estas historias que han forjado el imaginario infantil durante siglos.

Marta OSORIO: ***El caballito que quería volar***. Il. de Mª Jesús Santos. Madrid, Gaviota, 2001. ISBN 84-392-8111-0

Esta obra de Marta Osorio, que recibió el Premio Lazarillo en 1966, fue editada por La Galera en 1968 y más tarde por Miñón y Susaeta. La reedición de Gaviota nos permite disfrutar de nuevo con esta historia de ilusiones y sueños protagonizada por un caballito de tiovivo, que mantiene su vigencia en lo esencial: el sueño de libertad encarnado en este caballito de madera, "inquieto, descontentadizo y fantástico", que no se resigna a seguir la vida confortable y satisfecha de sus compañeros.

Jorge AMADO: ***El Gato Mallado y la Golondrina Siñá***. Il. de Mabel Piérola. Tr. de Montserrat Mira. Barcelona, Montena/Mondadori, 2001 ISBN 84-8441-125-7

Hace unos cuantos años, en 1948, el escritor brasileño Jorge Amado escribió para su hijo

esta hermosa historia de amor que por azares de la vida no se publicó hasta 1976. La primera edición conocida en España fue la de Xerais, en gallego, en 1986, a la que siguió otra de Plaza y Janés en 1988. Inencontrable desde entonces (incluso la colección juvenil de Plaza y Janés ha desparecido), la recupera ahora Montena/Mondadori, con la misma traducción de Montserrat Mira, en su exigente y cuidada colección "Contemporánea", enriqueciendo el texto, si ello es posible, con las ilustraciones de Mabel Piérola. Una recuperación que agradará sobre todo a lectores adolescentes, más capacitados para captar la ironía, la realidad del tema (imposibilidad del amor entre quienes pertenecen a mundos distintos, como el gato y la golondrina), y el raro equilibrio conseguido entre humor, ternura, simbolismo y conflicto. Todo ello con una rica composición que alterna puntos de vista, voces, registros genéricos y formas discursivas en una escritura, sin embargo, sencilla y cercana en muchos momentos a la oralidad.

Asun BALZOLA: ***Guillermo, ratón de biblioteca***. Il. de la autora. Madrid, Anaya, 2001. ISBN 84-667-0292-X

Este maravilloso relato publicado por Miñón en 1983 vuelve en la colección "Sopa de Libros". Aunque el formato actual haga añorar la espléndida sugerencia de la edición primera, las ilustraciones de Asun Balzola siguen hablando por sí mismas como complemento a la historia inteligente, sencilla y bien narrada de este ratón ilustrado "a quien todos llamaban Shakespeare".

Con especial satisfacción damos cuenta de dos iniciativas editoriales para reediciones de poesía, aunque de muy distinta naturaleza: la de Alfaguara editando las obras de María Elena Walsh y las de ediciones De la Torre con las selecciones de Celaya y Cernuda.

María Elena WALSH: ***Zoo loco***. Il. de Silvia Jacobini (Perica). Madrid, Alfaguara, 2001. ISBN 84-204-5237-8

Conjunto de *limericks* en castellano, de temática animal, este libro es una de las muestras más ricas y valiosas de lo que puede ser la creación poética para niños. Originales, divertidos, frescos y sorprendentes, pero de forma, ritmo y tono perfectamente cuidados, estas chispas poéticas son la adaptación de una forma procedente del folclore inglés que la autora sabe trasladar impecablemente al sonido y ritmo del español de Argentina.

La profunda imbricación que hay entre la poesía de raíz popular y la creación personal de esta autora se pone de manifiesto en otros títulos también reeditados por Alfaguara: *Versos tradicionales para cebollitas, Canciones para mirar, Tutú Marambá* y *El reino del revés,* donde ambas fuentes se mezclan, interfieren o complementan en una fiesta de ritmos y sonidos que se ven, se bailan, se oyen y se degustan con auténtico placer.

Gabriel Celaya para niños. Ed. de Mª Asunción Mateo. Il. del autor. Madrid, Ed. De la Torre, 2001. ISBN 84-7960-269-4

Luis Cernuda para niños. Ed. de José Domínguez. Il. de Ginés Liébana. Madrid, Ed. De la Torre, 2001. ISBN 84-7960-002-0

La pionera y veterana colección "Alba y Mayo", que tanto ha hecho por acercar la poesía al mundo infantil, reedita estos dos títulos de lo que, más que poesía para niños, hay que considerar poesía para jóvenes.

La selección de poemas de Gabriel Celaya, publicada por primera vez en 1985, se reedita como el mejor homenaje al autor en el décimo aniversario de su muerte. La poderosa y siempre comprometida voz de Celaya, significativo representante del movimiento poético de los 50 conocido como "poesía social", suena de nuevo, actual y viva en nuestro presente. Es la voz de un poeta que también recogió la voz de los niños, y al mismo tiempo que se comprometía rotundamente con la libertad y contra la injusticia, nos sorprende por su sensibilidad hacia el mundo infantil, acreditada en su ya clásica recopilación del folclore de los niños.

Por su parte, la antología de Cernuda se reedita como anticipo al centenario de su nacimiento, en septiembre de 2002. Difícil tarea la de aproximar la voz de este poeta del amor y la soledad, de lenguaje denso, depurado y esencial, a los lectores jóvenes (imposible para niños). Sólo desde la óptica de una infancia perdida y añorada puede, en efecto, abordarse esta tarea, siendo así que sólo puede entender tal añoranza quien está en situación de vivirla, es decir, quien ya pasó la infancia y la juventud.

Francisco Solé en: Vicente Molina Foix: *La hora española*, *El País*. Madrid. 1999 (Detalle)

LIBROS MUY ESPECIALES

ALICIA MUÑOZ ÁLVAREZ

Este año hemos seleccionado para esta sección tres tipos de libros desde mi punto de vista muy, muy interesantes. Unos han sido elegidos por ser la primera vez que se publican en nuestro país, aunque su origen sea centenario o casi, provocando la consiguiente sorpresa por su existencia o un alegre "por fin" exclamativo. Es el caso de los poemas para niños de Stevenson ilustrados por Jessie Willcox Smith y las novelas de Mary Shelley y Barrie. Otros, porque presentan de forma inteligente, atractiva y divertida el mundo del Arte a los más pequeños. Es ésta una tendencia que viene acrecentándose y superándose en calidad de unos años a esta parte. No hay nada mejor que completar la formación del gusto estético de los niños iniciado en los álbumes ilustrados que el acercamiento a los grandes artistas del pasado y del presente, y por ello se reseñan las obras de Claire d'Harcourt, Ana Nilsen, Joan Macphail Knight y Asun Balzola. El tercer bloque lo constituyen tres maneras de presentar "clásicos". Los dos primeros libros han sido elegidos curiosamente por motivos contrapuestos: el de Stevenson, *El extraño caso del doctor Jekyll y el señor Hyde,* por ser una adaptación muy interesante e inhabitual, y el segundo, *Moby Dick* de Melville, por ser precisamente una edición íntegra merecedora de todos los encomios. El tercero es una versión del precioso cuento de tradición oral *Las plumas del dragón.*

De casi todos ellos (sólo encuentro una excepción) es parte sobresaliente su ilustración.

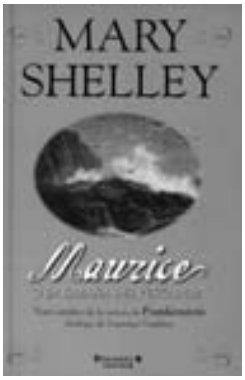
Robert Louis STEVENSON: ***Jardín de versos para niños.*** Tr. por Gustavo Falaquera. Il. de Jessie Willcox Smith. Madrid. Ed. Hiperión, 2001. ISBN 84-7517-705-0

Antes de pasar a su comentario, tenemos que comenzar felicitando a la editorial Hiperión por haber tenido la iniciativa de publicar esta obra, incomprensiblemente inédita en España, en solitario, hasta este momento. Publicada originariamente en 1896, la dignísima traducción española reproduce la edición norteamericana de 1905, que contenía las magníficas ilustraciones de la artista norteamericana Jessie Willcox Smith, cuya labor de ilustración de libros infantiles es prácticamente desconocida en nuestro país.

Stevenson nos sorprende al ofrecernos, sin nostalgias, su *Jardín de versos* como una ventana abierta a su propia infancia, a ese niño que, aunque hace tiempo creció y es ya "de aire", aún podemos contemplar, por la magia de la poesía limpia y melodiosa, vivo entre sus páginas. Sumergiéndose en sus recuerdos, rescata emociones y sensaciones infantiles, con las que todos, niños de hoy y adultos, nos podemos identificar: aquella visión ingenua de las cosas y los seres, la soledad del niño, absorto en sus juegos, ensoñaciones y temores, la esplendorosa fantasía que nos rescata del tedio y la enfermedad...

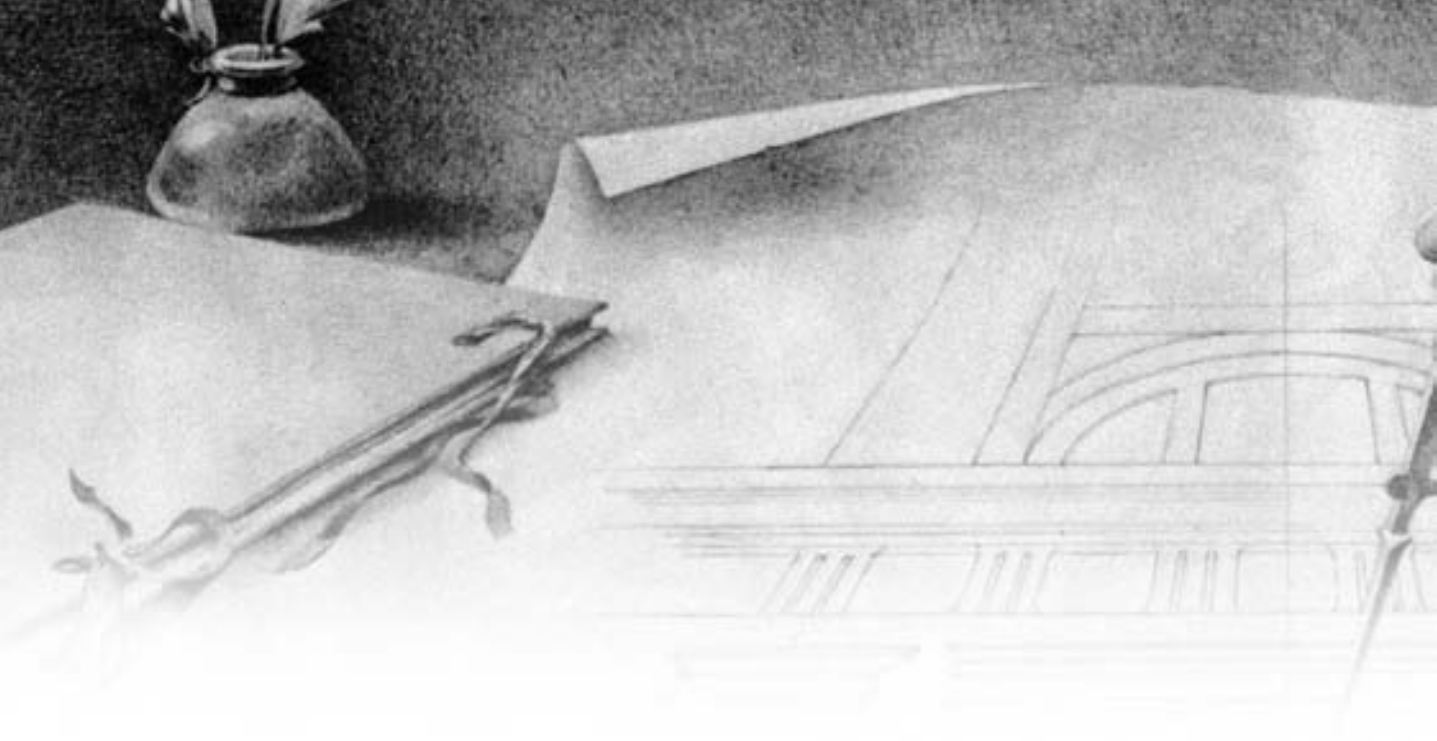
También en algunos poemas aparece el inquietante Stevenson, el distinguido narrador de historias, con toda su fascinante imaginación y poder de intriga, y , afortunadamente con menor peso, su voz de admonitor adulto.

Tras su lectura, poemas como *Noches de viento, Mi cama es un velero, El soldado mudo, El pequeño País, A cualquier lector* y tantos otros se nos hacen verdaderamente inolvidables y lamentamos profundamente haber tardado tanto en conocerlos. (Desde 6 años).



Mary SHELLEY: ***Maurice o la cabaña del pescador.*** Prólogo de Santiago Gamboa. Il. de Pablo Schugurenski. Tr. Rita da Costa. Barcelona. Ediciones B, 2001. ISBN 84-666-0159-7

Francisco Solé en: Vicente Molina Foix: *La hora española, El País*. Madrid. 1999 (Detalle)



Francisco Solé en: "Saber leer", nº 11. Fundación Juan March. Madrid. Enero 1988 (Detalle)

Mary Shelley, autora más conocida por su novela *Frankenstein,* escribió *Maurice* o *la cabaña del pescador* en 1820, a la edad de veintitrés años. Esta obra ha permanecido oculta y desconocida hasta nuestros días, es decir, durante ciento sesenta y siete años. Ahora, poco tiempo después de su descubrimiento, ha sido traducida al español. Como si de un objeto arqueológico se tratara o la arena de sus literarios paisajes marineros la hubiera preservado del deterioro del paso del tiempo, encontramos el breve relato fresco y nuevo, resguardado de las modas o "gustos" literarios temporales.

Trata *Maurice* de una búsqueda y un encuentro fortuito, y todo gira en torno a las vidas de tres hombres: un anciano pescador, un adulto y un niño. Historia conmovedora, nos alegra que al final el débil sea protegido y la bondad recompensada.

Literariamente quiero destacar en primer lugar la belleza de las imágenes descritas de los escenarios naturales, deuda que tendremos siempre con Shelley y otros escritores románticos, y, en segundo, que la historia se vaya desarrollando y siendo conocida por los lectores a través de la sucesión de relatos, forma pues muy original de presentar la trama. Relatos que van realizando los distintos personajes sobre sí mismos o sobre la vida de los demás.

El libro se completa con las reproducciones de un retrato de la autora, pintado por Richard Rotwell, y las páginas primera y última del manuscrito. Y, sobre la ilustración, comentar que, excepto la ilustración de cubierta, el resto no está a la altura de la elegancia ética y estética de la obra literaria. (Desde 12 años).

James Matthew BARRIE:

Peter Pan. Peter Pan en los jardines de Kensington. Peter Pan y Wendy. Il. de M.L. Attwell y A. Rackham. Tr. de Joan Riambau. Barcelona. Edhasa, 2001. ISBN 84-350-4006-2

Peter Pan. Peter Pan en los jardines de Kensington. Peter Pan y Wendy. Il. de A. Rackham, M.L. Attwell,

Flora White y F.D. Bedford. Tr. de Mauro Armiño. Madrid. Valdemar, 2001. ISBN 84-7702-373-5

Con un mes de diferencia dos editoriales españolas ponen por primera vez en nuestras manos la obra que precede en el tiempo a la superconocida y extraordinaria *Peter Pan y Wendy*. Estas editoriales son Edhasa, en noviembre de 2001, y Valdemar, en diciembre del mismo año. Ambas ediciones, magníficas, acompañan su texto con el de la novela más conocida por todos nosotros. Pero hablemos de *Peter Pan en los jardines de Kensington.*

En 1902, Barrie había publicado un libro de cuentos titulado *The Little White Bird* donde en sus capítulos XIII al XVIII aparece, por primera vez, el personaje de Peter Pan: un bebé que decidió huir de su casa volando, no crecer y quedarse a vivir con las hadas en los jardines de Kensington. Dos años más tarde Barrie estrena una obra teatral, *Peter Pan o el niño que no quería crecer. Una fantasía en cinco actos* (traducida al español por César Palma y publicada por Siruela en 1999), que constituirá realmente el embrión de su famosa novela *Peter Pan y Wendy* (1911). Su éxito, enorme, motivará a Barrie a publicar, en 1906 e ilustrados por Arthur Rackham, los capítulos dedicados a Peter de *The Litte White Bird,* con el nombre de *Peter Pan en los jardines de Kensington.* La edición de *Peter Pan y Wendy* de 1911, ilustrada por Mabel Lucie Attwell fue por primera vez publicada en España por la editorial Juventud en 1924.

Después de estas aclaraciones sobre el origen de la obra que ahora se traduce, podemos preguntarnos qué nos aporta este relato a los lectores de hoy. Creo poder contestar que, en primer lugar, satisfacer nuestra curiosidad y nuestro interés por el origen de tan extraordinario personaje, manteniéndonos por más tiempo cerca de él al leer estas otras aventuras. Después descubrir a la pequeña y valiente Maimie, el primer amor de Peter, personaje que más adelante es remplazado por Wendy. Y finalmente, seguir encantados

por la manera en que Barrie cuenta sus historias, con su peculiar estilo de humor. Sirva de muestra el que Peter descubre que no es un pájaro porque tiene deditos gordos en los pies. La maestría de A. Rackham, ilustrador siempre sorprendente y genial, termina por reafirmarnos en nuestra elección.

Sobre ambas ediciones comentar que ninguna de las dos reproduce en su totalidad las ilustraciones de A. Rackham, por lo que ambas pueden complementarse y dejarnos aún con las ganas de poder contemplarlas todas reunidas. También que Valdemar añade en su edición de *Peter Pan y Wendy,* a las ilustraciones de Mabel Lucie Attwell, ya conocidas por nosotros por la edición de Juventud, algunas otras de sus más renombrados ilustradores: Flora White, y F.D. Bedford. (Desde 9 años).

Claire d'HARCOURT: ***Mirar con lupa. El arte, de la Antigüedad a nuestros días.*** Tr. de Ana María Van Nijlen. Barcelona. Diagonal del Grupo 62, 2001. ISBN 84-87254-98-5

El libro es una breve historia del Arte que se presenta a modo de Museo Imaginario, donde, junto a las reproducciones de las magníficas obras, aparecen pequeños círculos con detalles de las mismas ampliados. Las obras han sido seleccionadas por un criterio novedoso en este tipo de libros: teniendo en cuenta los diferentes tipos de soporte y técnicas aplicadas a ellos, no sólo pues por la importancia de sus autores, desde los más antiguos y anónimos hasta los contemporáneos.

La idea me parece muy interesante porque, con la finalidad de hacer observar al lector tanto el conjunto de la obra como algunos fragmentos y localizar su ubicación correcta, se consigue igualmente hacernos percibir texturas, calidades pictóricas y atraer la atención y curiosidad hacia objetos, acciones, gestos, técnicas y otros motivos, tanto formales como de contenido, de esas obras de arte.

La belleza y calidad de las obras representadas que, a doble página, podemos contemplar en un tamaño de 56 centímetros, la selección rica, variada y poco tópica se completa con unos textos en los que se explican las épocas, los materiales y principales características de los períodos correspondientes a dichas obras.

El libro se complementa con unas atractivas páginas donde aparecen las obras representadas sobre unas solapas rectangulares que, al abrirlas, nos descubren en su interior la localización correcta de los detalles y una mínima biografía de los autores.

La autora se vale de un sistema ya conocido en el mundo infantil: la búsqueda de un personaje u objeto en una ilustración de amplias dimensiones, pero aportando más valor al recurso. El tema está tratado con seriedad y es una manera ingeniosa de iniciar a los niños y no tan niños en la apasionante Historia del Arte.

Ana NILSEN: ***Un detective en el Museo.*** Il. de Andy Parker. Tr. de Óscar Nabais Simón. Barcelona. Blume, 2001. ISBN 84-89396

Publicado en Londres en colaboración con la National Gallery, este libro ofrece a los jóvenes lectores la posibilidad de conocer con mayor detalle obras destacadas de su colección (de autores como van Eyck, Brueghel, Botticelli, Leonardo, Holbein, Rembrandt, Vermeer, Rousseau, Picasso) proponiendo un divertido juego: la identificación de cuatro bandas de falsificadores que han sustituido muchos de los cuadros originales del Museo. El lector, convertido en detective, con su lupa y su capacidad de identificar, deducir y descubrir el misterio, debe averiguar no sólo qué cuadros son los falsificados y cuáles no, sino también qué bandas han realizado cada trabajo, atribuir la autoría al miembro de la banda que la haya realizado, y descubrir al único falsificador que no ha intervenido en el delito y ha filtrado la información. En el fondo se encuentra el conocido juego de las diferencias, pero hay mucho más: un medio para desarrollar el pensamiento lógico.

Además de un catálogo de las 34 obras originales, el libro contiene un glosario y una explicación de cada cuadro. (Desde 9 años).

Joan MACPHAIL KNIGHT: ***Charlotte en Giverny.*** Il. de Melissa Sweet. Tr. de Miguel Ángel Mendo. Barcelona. Serres, 2001. ISBN 84-8488-006-0

En 1892, Charlotte viaja desde EE.UU. a Francia con sus padres para instalarse durante un año en la ciudad de Giverny, donde, alrededor de Monet, se ha desarrollado una colonia de artistas que quieren aprender y practicar el nuevo estilo de pintura al aire libre, conocido como *impresionismo*. Su amiga Lizzy le ha regalado un diario y Charlotte escribe en él todo lo que le llama la atención y las experiencias que le suceden en su nueva vida: los amigos y vecinos, la huerta, los paseos por el río, sus progresos con la nueva lengua que está aprendiendo, cómo celebran las fiestas principales del año y, sobre todo, cómo echa de menos a su amiga, a la que escribe y estimula para que viaje con sus padres también a Francia.

Es un libro que destaca no sólo por su texto interesante, apropiado para un lector de 8 a 12 años (espléndidamente traducido), y su hermosa manera de recrear toda una época, un ambiente, un lugar donde floreció de forma especial el impresionismo francés, sino también por su cuidada edición y originales ilustraciones en las que se combinan con excelente buen gusto los cuadros de los pintores pertenecientes a la colonia de artistas, las ingenuas acuarelas de trazos

pseudoinfantiles y los collages armoniosos donde aparecen fotografías, postales, papeles impresos y otros elementos que nos acercan al costumbrismo de la época. Dos páginas finales nos identifican biográficamente a los pintores citados.

Asun BALZOLA: ***El niño de las pulgas.*** Il. de la autora. Madrid. SM, 2001. ISBN 84-348-8165-9

Otra manera de acercar el arte a los niños es la propuesta realizada por Asun Balzola en esta breve historia que fábula sobre la personalidad del jovencito protagonista del cuadro de Murillo *El niño espulgándose.* Junto a las preciosas y siempre innovadoras ilustraciones de Asun, se despliega una simpática historia en la que la autora, de forma sencilla y sugerente, da a conocer la vida incierta de los muchachos de la calle sevillana, en una época dura pero también llena de alicientes y esperanzas (siglo XVII). El libro se completa con un apartado en el que se dan datos sobre el cuadro, el artista y su tiempo, con un "taller de actividades plásticas" que permiten al lector (de 7 a 11 años aproximadamente) adentrarse más a fondo en el conocimiento de la obra, y un póster desplegable del cuadro escogido.

En la misma colección "Museo de El Barco de Vapor", la autora ha publicado *La infantita quiere buñuelos,* sobre el cuadro de Velázquez "La Familia de Felipe IV", más conocido como *Las Meninas.*

Robert Louis STEVENSON: ***El extraño caso del doctor Jekyll y el señor Hyde.*** Adaptación de Luc Lefort. Il. de Ludovic Debeurme. Tr. de Pilar Careaga. Zaragoza. Ed. Luis Vives, 2001. ISBN 84-263-4575-1

Solemos mirar con cierta prevención las adaptaciones de obras literarias, generalmente con motivos justificados pero también hay razones que las pueden autorizar. Para mí éste es el caso de la edición que nos ocupa. El motivo principal es la calidad de la edición. No es frecuente encontrar este tipo de relatos en un formato de álbum ilustrado y las imágenes del que ahora hablamos son extraordinarias. Perturbadoras, intimistas, las ilustraciones de Ludovic Debeurme reproducen perfectamente el estilo de Stevenson: el impresionismo en las descripciones de ambientes exteriores de la ciudad y el tenebrismo de sus interiores, con la aparición de sombras proyectadas por el rojo luminoso del fuego de las chimeneas, impregnado con el simbolismo de los poderes del mal.

La adaptación, que reduce principalmente los elementos descriptivos y acorta el tiempo en el que transcurren los acontecimientos, respeta la interesante estructura narrativa, en la que transitamos por diferentes géneros narrativos: la intriga policiaca, la ciencia ficción con su intencionalidad moral, y sobre todo la crítica

social, que es realmente lo que quiere destacar Stevenson por encima del dualismo del bien y mal que enfrenta al hombre consigo mismo. En su argumento, acompañamos al notario Utterson en sus recorridos por la ciudad y sus recogimientos caseros, escuchando los comentarios, las historias, y leyendo las cartas y relatos autobiográficos que le permiten finalmente comprender la tragedia de su cliente y amigo el doctor Jekyll.

El título del capítulo final, *La máscara de Jano,* nos permite afirmar que nos encontramos ante una interpretación de la obra, más que con una adaptación, pues Luc Lefort, quizá por un intento de actualizar el relato e interesar a los jóvenes lectores contemporáneos, hace prevalecer esa lucha entre el bien y el mal sobre la crítica a la hipócrita doble vida que imperaba en la época victoriana.

Para los que prefieran las ediciones íntegras, SM ha sacado en este 2001 la traducción de María José Guitián, ya publicada (1999) en la recomendable colección "Clásicos Universales", en la de bolsillo "Clásicos SM" (2001). (Desde 12 años).

Herman MELVILLE: ***Moby Dick o la ballena blanca.*** Il. de Rockwell Kent. Tr. de Enrique Pezzoni. Madrid. Debate, 2001. ISBN 84-8306-472-3

Dice Melville que las cosas más maravillosas son siempre inexpresables. En esta incapacidad me encuentro después de volver a leer sus páginas. Con ellas entendemos la modernidad que presupone el término de "clásico", aplicado a unas obras que mantienen intacta toda su capacidad de sugestión. Cómo no sucumbir ante la fascinación de esos extraños héroes que persiguen obsesivamente algo tan próximo a la quimera y, sobre todo, al genio narrativo de su autor, por la riqueza y originalidad de sus juicios y meditaciones y la maestría en la descripción de los personajes y circunstancias externas, a la par que de los pensamientos y la conciencia más íntima que concitan. Y, sigo, cómo no sucumbir a su ironía, al fino sentido del humor, lo atrevido de sus pensamientos, tan poco convencionales para su época, e incluso al surrealismo de sus imágenes, pues no podemos definir de otra manera la descripción de unas vacas que llevaban en sus pezuñas cabezas de bacalao, como si fueran pantuflas.

Libro para sumirse en la aventura, en la ensoñación, para reflexionar, para subrayar sus frases, libro para leer y releer al cabo del tiempo despertando en nosotros diferentes interpretaciones y sorpresas. Y, para colmo de satisfacción, contemplando las raras y sobrecogedoras ilustraciones de Kent.

Impecable es la traducción de Pezzoni, pero echo de menos entre las notas a pie algunas aclaraciones.

Olga DUGINA, Andrej DUGIN y Arnica ESTEL: ***Las plumas del dragón.*** Versión de Ernestina Loyo. México. Fondo de Cultura Económica, 2001. ISBN 3-215-07862-7

De nuevo es la editorial Fondo de Cultura Económica de Méjico quien nos seduce con una nueva edición de los libros ilustrados por Dugina y Dugin. Tras *El sastrecillo valiente* (2000), aparece en 2001 una de las obras anteriores de sus

autores, *Las plumas del dragón* (1993). Edición que convive ahora en las librerías con la de Anaya, publicada en 1993.

Esta versión del conocido cuento de tradición oral es muy próxima a la titulada *Los tres pelos de oro del diablo.* Trata de un muchacho que para casarse con su prometida debe conseguir primero las plumas del dragón, resolviendo junto con el suyo los problemas de las gentes que encuentra en su camino. Está ilustrada esta obrita con tal variedad de elementos y de manera tan minuciosa y cuidada que el lector no puede sino entretenerse y deleitarse una y mil veces con el libro y su preciosa historia, a la vez que puede sentirse más cercano o predispuesto a conocer y valorar el arte del pasado. Los ilustradores se inspiran en el estilo flamenco (formas y tonalidades) de un Bosco o/y de un Patinir, y sus imágenes, en apariencia realistas, se muestran continuadoras de su riqueza imaginativa que culminará con el paso del tiempo en los artistas surrealistas del XX.

Admiradores de *El sastrecillo valiente,* volvemos a encontrarnos con la convivencia de seres fantásticos con los reales, configurados los primeros como una amalgama de elementos con vida propia, procedentes del mundo animal, vegetal y de factura humana. A ellos se añaden motivos decorativos procedentes de la heráldica o del alfabeto, por citar unos ejemplos. La historia se presenta en algunas de sus dobles páginas ilustradas, a la manera de las tablas primitivas flamencas (palimpsquemática), en las que escenas cronológicamente sucesivas aparecen como simultáneas, y con unos curiosos cambios de perspectiva en los escenarios según sea el camino de ida o de vuelta del protagonista. En fin, esta obra es un buen ejemplo de cómo un relato conocido puede encontrar nuevos significados gracias al milagro del dibujo y el color.

Alicia Muñoz

La OEPLI convoca con el patrocinio del
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
el Premio Lazarillo 2002 de creación literaria e ilustración.

La dotación de los premios es de 6000 euros para cada modalidad.

Para más información:

amigos del LIBRO infantil y juvenil

Tel: + 34 91 553 08 21
www.amigosdelibro.com
C/ Santiago Rusiñol, 8 - 28040 Madrid

DE PREMIOS, SELECCIONES Y LISTAS DE HONOR

Premio Abril
Carlos Mosteiro: *Manual de Instrucciones para querer a Irene,* Ed. La Galera

Premio Ala Delta (Edelvives)
Gonzalo Moure: *Maíto Panduro*

Premio Ana María Labayen
Mariasun Landa: *Krokodilo bat ohe azpian.* Ed. Alberdania

Premio Apel.les Mestre (Destino)
Jorge Zentner/Tassies: *Comemiedos*

Premio Arume de poesía
Álvarez Cáccamo: *Lúa de pan*

Premi Baincaixa
Infantil: Vicent Marçal: *La fada mosovera*
Juvenil: Vicent Pardo: *Darrera d'una cortina*

Premio Baporea (Fundación Santa María)
Desierto

Premio Barco de Vapor (Fundación Santa María)
Joan Manuel Gisbert: *El mensaje de los pájaros,* Ediciones SM

Premio CCEI (Comisión Católica Española de la Infancia)
Creación literaria: Ediciones SM por la publicación de *El fabuloso mundo de las letras,* de Jordi Sierra i Fabra
Ilustración: Editorial Combel por *¡Oh que voz tiene el león!,* ilustrado por Emilio Urberuaga (texto de Ricardo Alcántara)

Premio Ciudad de Alicante (I Certamen Internacional de Álbum Ilustrado)
Serafín Enrique Lorenzo: *Mermelada de fresa* (texto de Daniel Nesken), Ed. Anaya

Premi Ciutat d'Olot
Guillem Rosselló: *El secret de las paraules*

Premio Edebé
Infantil: Desierto
Juvenil: Pascual Alaport: *La oveja negra*

Premio Estórnela de teatro infantil
Manuel Lourenzo González: *A música da noite*

Premio Euskadi Saria
Karlos Linazasoro: *Bota Gorriak.* Ed Anaya

Premio Fundación Santa María de Ilustración
Fernando Krahn: *El buen amigo del cielo*

Premi Gran Angular (Fundación Santa María)
Care Sants: *Hot Dogs*

Premio Gran Angular (Fundación Santa María)
José Luis de Juan Clar: *Recordando a Lampe,* Ed. SM

Premio Irmandade do Libro de Medios de comunicación
Fadamorgana. Revista de literatura infantil e xuvenil

Premio Jaén
Rafael Ordóñez Cuadrado: *La leyenda de Rostroazulado*

Premi Joaquín Ruyra
Dolors García Cornellà: *Sense cobertura*

Premi Josep M. Folch i Torres
M. Jesús Bolta: *Animals*

Premio Lazarillo-creación literaria
Ana María Fernández: *Amar e outros verbos*

Premio Lazarillo-ilustración
Saúl Óscar Rojas: *Los siete domingos*

Premio Leer es vivir (Grupo Everest y Ayuntamiento de León)
Manuel Nonídez: *El mercurio, el azufre y la sal,* Ed. Everest

Premio Libros Mejor editados (MECD)
Primer Premio: Grupo editorial SM por *Nani i els itineraris de la zoología fantástica,* de Joan Perucho Gutiérrez, ed. Crüilla.
Segundo Premio: Ed. Kalandraka por *Las máquinas,* escrito e ilustrado por Chloé Poizat.
Tercer Premio: Ed. SM por *Déjame que te cuente,* de Carlos Reviejo

Premio Liburu Gaztea
Igor Elorza: *Margolana*. Ed. Zubia (2000)
Jaume Cela: *Ixiltasuna Bihotzea*. Ed. Elkarlanean

Premi Lola Anglada
Dolors García Cornellà: *De tot cor*

Premi Lliberter. Album Il.lustrat
Teresa Durán i Montse Gisbert: *El segle més nou del món*

Premi Mercè Llimona de Literatura Il.lustrada
Marta Serra i Óscar Julve: *El gegant del pi torrat*

Premio Nacional de Literatura Infantil- Creación (MECD)
Miguel Fernández Pacheco: *Siete historias para la infanta Margarita*. Ed. Siruela

Premio a las Mejores Ilustraciones de Libros Infantiles y Juveniles (MECD)
Primer Premio: *No eres más que una pequeña hormiga,* de Judit Morales, Ed. SM
Segundo Premio: *La verdadera historia del perro Salomón,* de Javier Serrano (texto de Miguel Ángel Pacheco), Ed. SM

Premio Merlín (Ed. Xerais)
Antón Cortizas: *A merla de trapo*

Premio Sueños de papel (Ed. Edelvives)
Tina Blanco: *Y montaré caballos salvajes*

Premio O barco de Vapor (Fundación Santa María)
Juan José Lago Pereira: *Alén das estrelamares*

Premi Protagonista Jove
Categoría 12-13 años: J.Folc: *La guerra dels xiclets*. Ed. La Galera
Categoría 14-15 años: L. Sachar: *Clots*. Ed. Cruilla
Categoría 16-17 años: P. Auster: *Mr. Vertigo*. Edicions 62

Premio Rua Nova (Biblioteca Nov 33)
En lengua castellana:
Primer Premio: Elena Ojer Armendáriz: *Noches blancas sobre San Petersburgo*
Mención especial: Juan Gómez Barcena: *Bar Olmedo*
En lengua gallega:
Primer Premio: Desierto
Mención especial: Raquel Campos Pico: *A princesa velada.* Bianca Cid Bouzas: *O millonario*

Premio Serra D'Or
Infantil: Lluís Rius/Montse Ginesta: *Adormits!*
Juvenil: Miquel Rayó: *El camí del Far*

Premio SGAIJ
José González Torices: *El país de Gaturguga*

Premio Unesco 2001 de Literatura Infantil y Juvenil
Anaïs Vaugelade: *De cómo Fabián acabó con la guerra*. Ed. Corimbo

Premio El Vaixell de Vapor
Desierto

Premi de Teatre Infantil Xaro Vidal
Juli Disla: *Castigats*

Premi Tombatossals de Literatura Infantil Ilustrada (Ed. Tandem)
Rosanna Zaera Clausell i Miguel Guijarro Zaera: *Taurons d' aigua dolça*

Premio Xavier Lizardi (Ayuntamiento de Zarauz)
Begoña Bilbao: *Ibaia Maitasunaren Oztopo.* Ed. Erein. 2001

MÁS COSAS SOBRE PREMIOS

La editorial **Edebé** ya ha fallado la X edición de sus premios **2002** con el siguiente resultado:

Infantil: Maite Carranza: *¿Quieres ser el novio de mi hermana?*

Juvenil: César Mallorquí: *Las lágrimas de Shiva*

También la **Fundación Santa María** ha otorgado sus premios **2002:**

Premio Gran Angular a José María de Latorre por *La mirada de la noche*

Premio Barco de Vapor a Laura Gallego García por *La leyenda del rey errante*

Este año el **Consell Catalá del Llibre per a Infants i Joves**, en colaboración con la Associació Catalana d'Amics del Llibre Infantil i Juvenil, ha vuelto a convocar el Premio **Protagonista Jove**. El objetivo de este premio es conseguir que el máximo número de jóvenes lean los libros seleccionados por una Comisión de expertos. Luego, estos jóvenes , constituidos en jurados en cada centro escolar o biblioteca, presentan y defienden los libros delante de sus compañeros, para después, entre todos, señalar el que consideren mejor.

Los libros seleccionados del 2001 para el premio son:

Categoría 13-14 años:

Pasqual Alapont: *Lóvella negra*. Ed. Edebé.
Peter Härtling: *La Jette i els llibreters*. Ed. Alfaguara/Grup Promotor.
Jordi Querol: *Dos móns, un planeta*. Editorial 3 i 4.
Care Santos: *Hot Dogs*. Ed. Cruïlla.

Categoría 15-16 años:

Agustín Fernández Paz: *Aire negre*. Edicions Bromera.
Irène Némirovsky: *Un infant prodigi*. Columna Edicións.
Per Nilsson: *Si truca l'Anna*. Columna Edicions.
Gudrun Pausewang: *La traïdora.* Ed. Barcanova.

Gálix (Asociación Galega do libro Infantil e Xuvenil) convocó el I Premio de Literatura Infantil e Xuvenil **Lecturas** en el curso 2000-2001 con el propósito de estimular la lectura y la imaginación entre la infancia y la adolescencia y apoyar las actividades de animación a la lectura que se realizan en las bibliotecas gallegas.

En esta primera edición han participado diecisiete bibliotecas y cerca de seiscientos niños y niñas con una edad comprendida entre los dos y los diecisiete años. Ellos escogieron entre la producción de 1999 de narrativa, poesía, teatro y cómic, con sus votos los siguientes ganadores:

Hasta 8 años:

Xoán Couto: *Os catro amigos*. Il. de Noemí López. Pontevedra: Kalandraka.
Finalistas:
Xosé Ballesteros: *O patiño feo*
Chema Heras: *Cando Martiño tivo ganas de mexar na noite de Reis.*
Agustín Fernández Paz: *A nube de cores.*

De 9 a 13 años:

Fina Casadelrrey: *O misterio do cemiterio vello*. Il. de Manolo Uhía. Madrid: SM.
Finalistas:
Xoán Babarro e Ana Mª Fernández: *A bruxa esbrúxula.*
Xaquín Marín: *Dragón Rock.*

A partir de 14 años:

Marilar Aleixandre: *A banda sen futuro.* Premio Lazarillo 1999. Vigo: Xerais.
Finalistas:
Xavier López Rodríguez: *Noitebra*
Bieito Iglesias: *A noite das cabras do aire*

LIBROS DE FARISTOL

Selección realizada por el equipo de crítica y redacción de la revista *Faristol,* editada por el Consell Catalá del Llibre per a Infants i Joves (Sección catalana de OEPLI)

Para los más pequeños:

- BLANCH, Xavier. "Col·lecció Endevinalles". Barcelona: La Galera, 2000. 4 v.
- BUNGTIN, Gere. *Avi, tu saps fer això?* Il. LeUvyen Phan. Barcelona: Joventut, 2000
- "Col·lecció Ziz-Zag". Barcelona: La Galera, 2000
- CORENTIN. *Xap!* Barcelona: Corimbo, 2001
- DURÁN, Teresa. *El segle més nou del món.* Il. Montse Gisbert. València: Tàndem, 2000
- FALCONER, I. *Olívia.* Barcelona: Serres, 2001
- FOX, Christyan. *Els somnis de Piggy Wiggy.* Barcelona: Timun Mas, 2000
- MAIR, M. *L'Anna i el Fritz a la platja. Barcelona: Lumen, 2001*
- SABRIÀ, Clara. *Els grans no em veuen.* Il. Mabel Pierola. Barcelona: La Galera, 2000 (Sense Mots; 6)

A partir de 6 años:

- ALBÓ, Núria. *M'ho ha dit el vent.* Il. Núria Giralt. Barcelona: Columna, 2001
- BARGALLÓ, Xavier Nicolau. *Història d'una orella.* Il. Marie Nogot. Barcelona: Cruïlla, 2001 (El Vaixell de Vapor; 32)
- BASOMBA, Daniel. *Els secrets del mussol.* València: Tàndem, 2000 (inclou CD)
- CANO, Carles; ORTIN, Carlos. *L'arbre de les fulles dinA4.* Pontevedra: Kalandraka, 2000 (Llibres per a somniar)

• CHANDRO, Joan Carles. *Un somni redó.* Il. Gonzalo Izquierdo. València: Tàndem, 2001
• "Col·lecció Tramoieta". Barcelona: La Galera, 2000 (teatre)
• COMELLA, M. Àngels. *On és la reina?* Fotografies Juan Manuel Domínguez. Barcelona: Serres, 2001
• DURÁN, Teresa. *Mares a l'engròs.* Il. Pep Brocal. Barcelona: La Galera, 2000 (Peripècies; 28)
• DURÁN, Teresa. *Els secrets de la selva fosca.* Il. Gabriela Rubio. Barcelona: Cruïlla, 2001 (El Vaixell de Vapor; 35. Sèrie Blanca)
• FARRÉ, Lluís. *Endrapallibres.* Barcelona: Cruïlla, 2001 (El Vaixell de Vapor; 36. Sèrie Blanca)
• GAY, Michael. *Crominyó.* Barcelona: Corimbo, 2001
• GIMÉNEZ, Llorenç. *Els embarbussaments de Llorenç.* Il. Carmela Mayor. València: Tàndem, 2001 (El Tricicle; 23)
• KIRILOVA, Romi; SEIX, Mercè. *Bon dia, senyor Tàpies.* Il. M. Àngels Comella. Barcelona: Serres, 2001
• KROMHOUT, R. *Què hi diu aquí?* Il. Van Haeringen. Barcelona: Cruïlla, 2000 (Els Pirates; 33)
• NÚÑEZ, M. *La zebra Camil·la.* Il·lustr. Óscar Villán. Pontevedra: Kalandraka, 2000
• PASTOR, Ramon. *El sastre i l'aprenent.* Il. Maria Espluga. Barcelona: Cruïlla, 2000 (El Vaixell de Vapor; 33)
• PRATS, Joan de Déu. *Nit de Reis.* Il. Lluís Filella. Barcelona: Edebé, 2000 (Biblioteca Religiosa Edebé)
• RIUS, Lluís. *Adormits.* Il. Montse Ginesta. Barcelona: La Galera/Cercle de Lectors, 2000
• SOLOTAREFF, Gregoire. *3 bruixes.* Barcelona: Corimbo, 2000
• STEADMAN, Ralph. *Punt.com.* Barcelona: Serres, 2001
• VAUGELADE. *Sopa de pedra.* Barcelona: Corimbo, 2001
• WARD, H. *El rei dels ocells.* Barcelona: Cruïlla, 2000
• WILDSORF, A. *Gínjol.* Barcelona: Destino, 2000

A partir de 9 años:

• ARMANGUÉ, Joan. *La barca fantasma i altres contes.* Il. Àfrica Fanlo. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2000 (Els Flautats)
• CARBÓ, Joaquim. *La gorra.* Il. Fina Rifà. Barcelona: La Galera, 2000 (Els Grumets; 118)
• DOYLE, Roddy. *La venjança dels mofetes.* Il. Brian Ajhar. Barcelona: Columna, 2000

A partir de 11 años:

• BACH, Josep-Ramón. *Viatge per l'Àfrica.* Il. Francesc Rovira. Barcelona: Barcanova, 2000 (Sopa de Llibres; 40)
• BURGAS, Àngel. *Petites històries del Globus.* Il. Ignasi Blanch. Barcelona: Casals, 2001 (Casals Jove; 49)
• *Col·lecció Tramoia.* Barcelona: La Galera, 2000 (teatre)
• HARTLING, Peter. *La Jette i els llibreters.* Il. M. Jesús Santos. Barcelona: Grup Promotor, 2001
• LORMAN, Josep. *El cofre del negrer.* Il. Tha. Barcelona: Cruïlla, 2000 (El Vaixell de Vapor; 97. Sèrie Taronja)
• PLACE, F. *Els últims gegants.* Barcelona: Cercle de Lectors/Blume, 2000
• ROWLING, J. *Harry Potter i el calze de foc.* Barcelona: Empúries, 2001
• CORTÉS, Jesús. *L'ull de la mòmia.* Il·lustr. Francesc Santana. Alzira: Bromera, 2001 (El Micalet Galàctic; 67)

A partir de 13 años:

• ALAPONT, Pasqual. *L' ovella negra.* Barcelona: Edebé, 2001 (Periscopi; 54)
• CASAS, Mariano. *Les escales d'una fuga.* Alzira: Bromera, 2001 (Esguard; 2)
• QUEROL, J. *Dos mons, un planeta.* València: Tres i Quatre, 2001
• ROSSELLÓ, Guillem. *L'estranya presència.* Barcelona: Baula, 2000 (La Llum del Far; 24)
• SANTOS, Care. *Hot dogs.* Barcelona: Cruïlla, 2001 (Gran Angular)
• GARCÍA LLORCA, Antoni. *Ulisses el corb.* Barcelona: Cruïlla, 2000 (El Vaixell de Vapor; 104)
• *VALLVERDÚ, Josep. El patró Gombau. Lleida: Pagès, 2000 (Lo Marraco; 77)*
• VILAPLANA, Silvestre. *Els dimonis de Pandora.* Alzira: Bromera, 2000 (Espurna; 49)

A partir de 15 años:

• FERNÁNDEZ DE PAZ, Agustín. *Aire negre.* Alzira: Bromera, 2001 (Espurna; 51)
• JANER MANILA, Gabriel. *Samba per a un «menino da rua».* Barcelona: Edebé, 2000 (Nómades)
• KRUZ IGERABIDE, Juan. *Helena i el crepuscle.* Barcelona: La Galera
• *València: Tàndem, 2000 (Abril; 2)*
• LEBERT, Benjamín. *Crazy.* Barcelona: Empúries, 2001 (L'Odissea. Empúries; 118)

• *NÉMIROVSKY, Irene. Un infant prodigi. Barcelona: Columna, 2001 (Columna Jove; 159)*
• NILSSON, P. *Si truca l'Anna.* Barcelona: Columna, 2001 (Columna Jove ; 160)
• PAUSEWANG, Gudrum. *La traïdora.* Barcelona: Barcanova, 2001 (Antaviana Jove; 23)
• RIVAS TORRES, Mercè. *Somnis de la Nassima.* Barcelona: La Galera, 2000 (El Corsari; 39)
• TORTAJADA, Anna. *Cruïlla de mons.* Barcelona: Barcanova, 2001 (Antaviana jove; 22)

LIBROS DE BEHINOLA

Selección realizada por el equipo de crítica y redacción de la revista *Behinola,* editada por Galzagorri Elkartea (Sección vasca de OEPLI)

• ALDIZKARI BERRIA, Haurrentzako: *Nanai.*
• ARRETXE, Jon: *Lurraren taupadak.* Alfaguara/Zubia, 2001.
• ARRIETA, Yolanda: *Izar bat erori da zerutik lurrera.* Baigorri, 2000.
• ARTEAN IDATZI, Hainbaten: *Euskal ipuinen bilduma.* ilustratu eta garbatua, GARA, Deba, 2000.
• ATXAGA, Bernardo: *Logalea zeukan ekilibristaren kasua.*
• BALZOLA, Asun: *Mister daffodil eta bere denta.* Elkarlanean, 2001.
• BEN JELLOUN, Tahar: *Arrazismoa nire alabari kontatua.* Txalaparta, Tafalla, 2001.
• BILBAO, Begoña: *Ibaia maitasunaren oztopo.* Erein, 2001.
• ETXANIZ ERLE, Xabier: *Geure ipuinak.* Pamiela, Iruñea, 2000.
• ETXANIZ ERLE, Xabier: *Musu lapurra.* Aizkorri, Bilbao, 2001.
• GIONO, Jean: *El hombre que plantaba árboles.* Olañeta, Palma, 2000.
• HERNÁNDEZ, Pau Joan: *Stukaren itzala.* Elkarlanean, 2000.
• IGERABIDE, J.K.: *Durango Durango.* Elkarlanean, Donostia, 2000.
• ITURRALDE, Joxe Mari: *Kaliforniako neskak.* Ibaizabal, Euba, 2000.
• KRUZ IGERABIDE, Juan: *Begi argi horiek.* Aizkorr-Topaleku, Bilbao, 2000.
• KRUZ IGERABIDE, Juan: *Ulises.* Erein, Donostia, 2000.
• KRUZ IGERABIDE, Juan: *Jonasen Iratzargailua.* Aizkorri, Bilbao, 2001.
• KUKU SAILA, Txiliku: *Kiki koko nahi du.* Elkarlanean, Donostia, 2000.
• LINDO, Elvira: *Ni bai ni! Manolito Berriz.* Alfaguara-Zubia, 2001.
• MARÍN ESTRADA, Pablo Antón: *Bizitzaren gesala.* Argitaletxe Elkartuak, 2001.
• MUGURUZA, Jabier: *Sebas leihotik begira.* Erein, Donostia, 2001.
• NÖSTLINGER, Christine: *Deabru Jaun Maitea.* Aizkorri, Bilbao, 2000.
• ORMAZÁBAL, Joxantonio: *Amona Bizikletan.* Elkarlanean , Donostia, 2000.
• RÍOS, Alicia: *Ipuin beteak.* Aizkorri, 2000.
• ROWLING, J.K.: *Harry Poter eta Sorgin-Harria.* Elkarlanean, Salamandra, Donostia, 2000.
• ROZAS, Ixiar: *Yako.* Erein, 2001.
• SLABERRI, Patxi: *Egonaldi bat klasikoen artean.* Pamiela, Iruñea, 1998.
• TORRAS, Meri: *Nire arreba aixa.* Elkarlanean, Donostia, 2001.
• TRILLO, Carlos eta SCARPA, Laura: *Gazte kontuak.* J.F. Saure editorial, Legutiano, 2001.
• VALVERDE, Mikel: *Gangsterren ihesi.* SM, Madrid, 2001.
• ZUBIZARRETA, Patxi: *Magalik badaki.* Anaya-Haritza, Bilbao, 2000.
• ZUBIZARRETA, Patxi: *Musuka.* SM, Madrid, 2001.

LIBROS DE FADAMORGANA

Selección realizada por el equipo de crítica y redacción de la revista *Fadamorgana*

• CARBALLEIRA, Paula: *Paco.* Il. Blanca Barrio. Pontevedra: Kalandraka, 2001 (col. Demademora)
• COUTO, Xoán (adapt.): *O xastriño valente.* Il. Jose Ignacio García. Pontevedra: Kalandraka 2001 (col. Contos do Trasno Comodín)
• FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Ana Mª: *Bastón, Bombín e Bombón.* Il. Luís Ben. Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 2001
• BABARRO, Xoán: *Ten, ten a miña casa ten…* Il. Fino Lorenzo. Vigo: Galaxia, 2001 (col. Árbore)
• MIRANDA, Xosé: *Lúa e os nubeiros.* Il. Fran Jaraba. Vigo: Galaxia,2001 (col. Sete Mares)
• GARCÍA TEIJEIRO, Antonio: *Aire sonoro.* Il. Xosé Cobas. Vigo: Ir Indo, 2001 (col. Contacontos)
• CASALDERREY, Fina: *A máscara de Palma.* Vigo: Galaxia, 2001 (col. Costa Oeste)

LOS PREMIOS HANS CHRISTIAN ANDERSEN 2002 ESCRITORES E ILUSTRADORES CANDIDATOS

- Alemania: Kirsten Boie Rotraut-Susanne Berner
- Argentina: Ema Wolf-Istvan
- Austria: Renate Welsh-Linda Wolfsgruber
- Bégica: Bart Moeyaert-Marie Wabbes
- Brasil: Ruth Rocha-Nelson Cruz
- Canadá: Dennis Lee-Michèle Lemieux
- China: Qin Wenjun-Wu Daisheng
- Croacia: Zvonimir Balog-Vjekoslav Vojo Radoi-cic
- Dinamarca: Bjarne Reuter-Lilian Brøgger
- Eslovenia: Svetlana Makarovic-Marija Lucija Stu-pica
- España: Juan Farias-Francisco Meléndez
- Estados Unidos: Susan Cooper-David Macaulay
- Filipinas: Rene O. Villanueva
- Finlandia: Hannele Huovi-Mika Launis
- Francia: Jean Paul Nozière-Grégoire Solotareff
- Gran Bretaña: Aidan Chambers-Quentin Blake
- Grecia: Manos Kondoleon-Nicholas Andriko-poulos
- Holanda: Joke van Leeuwen-Harrie Geelen
- Irán: Nasrin Khosravi
- Irlanda: Martin Waddell
- Islandia: Gudrun Helgadóttir
- Japón: Momoko Ishii-Daihachi Ohta
- Noruega: Jostein Gaarder-Akin Düzakin
- Nueva Zelanda: Akin Düzakin
- Portugal: Luísa Dacosta-António Modesto
- Rep. Eslovaca: Milan Rúfus-Jana Kiselová-Siteková
- Rusia: Boris Diodorov
- Sudáfrica: Niki Daly
- Suecia: Ulf Stark-Fibben Hald
- Suiza: Werner J. Egli-Béatrice Poncelet
- Turquía: Muzaffer Izgü-Ümit Ögmel

Los Premios Hans Christian Andersen son otorgados cada dos años por el IBBY (International Board on Books for Young People) a un escritor y a un ilustrador cuya obra completa signifique una contribución relevante a la literatura infantil y juvenil. http://www.ibby.org

(Información facilitada por la revista virtual Imaginaria http://www.imaginaria.com.ar)

LISTA DE HONOR DEL XL PREMIO C.C.E.I. DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL 2001

1. Ed. SM por la obra *La Mandrágora de las doce lunas,* de César Vida
2. Ed. ANAYA por la obra *Óyeme con los ojos,* de Gloria Cecilia Díaz y Chata Lucini
3. Ed. EVEREST por la obra *Poesía Infantil,* de José González Torices
4. Ed. SM por la obra *Simonneta, Siena y oro,* de Asun Balzola
5. Ed. EDEBÉ por la obra *El sello de Eolo,* de Manuel Alfonseca
6. Ed. BRUÑO por la obra *La última campanada,* de Alfredo Gómez Cerdá
7. Ed. ESPASA por la obra *¡Ring Ring!,* de Montserrat del Amo
8. Ed. EVEREST por la obra *La sombra del gran árbol,* de Alfredo Gómez Cerdá y Teo Puebla
9. Ed. EDEBÉ por la obra *La oscura luz del Tiber,* de Lola Gándara

LISTA DE HONOR DEL VI PREMIO C.C.E.I. DE ILUSTRACIÓN 2001

1. Ed. COMBEL por la obra *La vaca gordita,* ilustrada por Francesc Rovira
2. Ed. BRUÑO por la obra *Los novios de la ratita presumida,* ilustrada por Violeta Monreal
3. Ed. EDEBÉ por la obra *Noche de Reyes,* ilustrada por Luis Fillela
4. Ed. ANAYA por la obra *Nube y los niños,* ilustrada por Federico Delicado
5. Ed. SM por la obra *Tina y el mar,* ilustrada por Roser Rius
6. Ed. SM por la obra *La sirenita,* ilustrada por Paza Rodero
7. Ed. EDELVIVES por la obra *El castaño,* ilustrada por Gerardo Domínguez
8. Ed. SM por la obra *La sinfonía del bosque,* ilustrada por Ana López Escrivá
9. Ed. EVEREST por la obra *Completamente diferente,* ilustrada por Ángeles Peinador

Información facilitada por C.C.E.I. www.planalfa.es/ccei/ccei@planalfa.es

ÍNDICE DE LIBROS

Autor	Título	Sección	Página
ÁLVAREZ-NOVOA, Carlos	Cigarras y hormigas	Teatro infantil	83
AMADO, Jorge	El Gato Mallado y la Golondrina…	Reediciones	87
BALLESTER, Mª Blanca	*Dos gramos de plomo*	Caleidoscopio literario	47
BALZOLA, Asun	Guillermo, ratón de biblioteca	Reediciones	88
	El niño de las pulgas	Libros muy especiales	96
BAQUEDANO, Lucía	*El pueblo sombrío*	Protagonistas de la realidad	68
BARRENA, Pablo	*El tigre mágico*	Primeros lectores	30
	¿Has visto al pájaro verde?	Lecturas para vivir	35
BARRIE, James Matthew	*Peter Pan.*	Libros muy especiales	92
	Peter Pan en los jardines de…	Libros muy especiales	92
	Peter Pan y Wendy	Libros muy especiales	92
BERGSMA, Jody	*Dragón*	8 álbumes 8	10
BLANCO, Tina	*Y montaré caballos salvajes*	Protagonistas de la realidad	72
CAMERON, Ann	*La vida secreta de Amanda…*	Caleidoscopio literario	55
CELAYA, Gabriel	*Gabriel Celaya para niños*	Reediciones	88
CERNUDA, Luis	*Luis Cernuda para niños*	Reediciones	88
CROSSLEY-HOLLAND, Kevin	*Arturo-La piedra de la leyenda*	Protagonistas de la realidad	59
DAHL, Roald	Cuentos en verso para niños…	Reediciones	87
DELGADO, Joseph-Francesc	*Nima, el Sherpa*	Protagonistas de la realidad	65
DIEGO, Maxi de	La abuela de Fede y otras…	Teatro infantil	81
DUGINA, O./DUGIN, A./ESTEL, A.	*Las plumas del dragón*	Libros muy especiales	97
ENDE, M./RUANO, A.	*El pequeño títere*	8 álbumes 8	11
FALCONER, Ian	*Olivia*	8 álbumes 8	12
FERNÁNDEZ-PACHECO, M.	*Siete historias para la infanta…*	Caleidoscopio literario	53
FIGUERA AYMERICH, Ángela	*Canciones para todo el año*	Poesía posible	76
FRABETTI, Carlo	*El vampiro vegetariano*	Lecturas para vivir	42
GÁLMEZ, Griselda	*Candelaria*	Primeros lectores	21
GARCÍA-CASTELLANOS, Ana	*¿Dónde los guardaré para que…*	Primeros lectores	23
GARCÍA DOMÍNGUEZ, R.	*Cinco cuentos para "uoiear"*	Primeros lectores	21
GISBERT, Joan Manuel	*La laguna luminosa*	Lecturas para vivir	36
	El mensaje de los pájaros	Lecturas para vivir	37
GÓMEZ CERDÁ, Alfredo	*Las trenzas de Luna*	Caleidoscopio literario	54
GÓMEZ YEBRA, Antonio A.	*Los versos de Noé*	Poesía posible	76
GONZÁLEZ TORICES, José	Cancionero de lunas	Poesía posible	77
GREGORY, Kristian	*Cleopatra VII Hija del Nilo*	Protagonistas de la realidad	60
GUERRERO, Andrés	*La noche*	Primeros lectores	25
GUR, Batya	*Espiando a un amigo*	Caleidoscopio literario	49
HALSE ANDERSON, Laurie	Cuando los árboles hablen	Protagonistas de la realidad	61
HARCOURT, Claire D'	*Mirar con lupa. El arte, de la…*	Libros muy especiales	94
HENKES, Kevin	*Prudencia se preocupa*	Primeros lectores	28
JIMÉNEZ, Juan Ramón	Platero y yo	Poesía posible	77

Autor	Título	Sección	Página
JUNAKOVIC, Svejtlan	*Sorpresas de colores*	Primeros lectores	29
LAIRLA, S./LARTITEGUI, A.G.	*La carta de la señora González*	8 álbumes 8	13
LAMARRE, Roland	*Versión oficial*	Lecturas para vivir	43
LEMIEUX, Michele	*Noche de tormenta*	8 álbumes 8	14
LÓPEZ NARVÁEZ, Concha	*El misterio de la dama…*	Caleidoscopio literario	51
LÓPEZ SORIA, Marisa	*Pérez, para los amigos*	Primeros lectores	26
MACPHAIL KNIGHT, Joan	*Charlotte en Giverny*	Libros muy especiales	95
MALLORQUÍ, César	La Mansión Dax	Protagonistas de la realidad	64
MARÍAS, Fernando	*El vengador del Rif*	Protagonistas de la realidad	70
MARTÍ, Mónica/SANZ, Isabel	Titeres y mimo	Teatro infantil	82
	Los reyes del océano	Teatro infantil	82
	El flautista de Hamelin	Teatro infantil	82
MARTÍN ANGUITA, Carmen	*Clásicos en escena*	Lecturas para vivir	34
MAYORAL, Marina	*Tristes armas*	Protagonistas de la realidad	69
MELVILLE, Herman	*Moby Dick o la ballena blanca*	Libros muy especiales	97
MODIANO, Patrick	*Los mundos de Catalina*	Lecturas para vivir	40
MOURE, Gonzalo	*Maíto Panduro*	Lecturas para vivir	38
MURCIANO, Carlos	*Enigma en Pueblosolo*	Caleidoscopio literario	48
NILSEN, Ana	*Un detective en el Museo*	Libros muy especiales	95
ORDÓÑEZ CUADRADO, R.	*La leyenda de Rostroazulado*	Caleidoscopio literario	50
OSORIO, Marta	El caballito que quería volar	Reediciones	87
PINTO, Sagrario	La casa de los días	Poesía posible	78
RÓDENAS, Antonia	*Un puñado de besos*	Primeros lectores	28
RÓDENAS, A./VIVAS, R.	*De puntillas*	8 álbumes 8	15
ROS, Roser/ROVIRA, Quico	Tiempo de poesía	Poesía posible	78
RUBIO, Antonio	*Versos vegetales*	Poesía posible	79
SÁEZ, Juanjo	*Dentro del sombrero*	8 álbumes 8	16
SÁNCHEZ, Gloria	*Chinto y Tom*	Primeros lectores	22
SANDÍN, Miguel	El hada desmemoriada	Teatro infantil	83
SERRANO, Anne	*La caja de Andersen*	Caleidoscopio literario	46
SHELLEY, Mary	*Maurice o la cabaña del…*	Libros muy especiales	91
SIERRA I FABRA, Jordi	*97 formas de decir "te quiero"*	Protagonistas de la realidad	67
STEIG, Wiliam	*¡SHREK!*	Lecturas para vivir	41
STEVENSON, Robert Louis	*El extraño caso del doctor…*	Libros muy especiales	96
	Jardín de versos para niños	Libros muy especiales	90
STRONG, Jeremy	*A cien kilómetros por hora con…*	Lecturas para vivir	33
TELLEGEN, Toon	*Cartas de la ardilla, de la…*	Lecturas para vivir	34
VAN DER VLUGT, Simone	La guillotina	Protagonistas de la realidad	62
VENTURA, Antonio	*El pájaro y la princesa*	Primeros lectores	25
WALSH, María Elena	*Zoo loco*	Reediciones	88
WARD, H./ANDERSON, W.	*Érase una vez un bosque...*	8 álbumes 8	17
WILSON, Jacqueline	*El proyecto Lottie*	Caleidoscopio literario	52
ZAMANILLO, Eduardo	La ramita de hierbabuena	Teatro infantil	81
ZUBIZARRETA, P./MITXELENA, J.	*Muchos besos*	Primeros lectores	24

PERFILES DE LAZARILLO

Francisco Solé en: Miguel Miura: *Tres sombreros de copa*. Barcelona. Vicens Vives. 1988. (Detalle)

EN PERSONA

FRANCISCO SOLÉ

EL CUADERNILLO DE DIBUJAR

Conservo un pequeño y descolorido tesoro: Una vieja libreta apaisada, de hojas amarillentas y cuadriculadas, con pálidos restos de tinta rosada que tiñen los cantos de las hojas. En ella mi padre guardó los dibujos que hice cuando tenía cuatro años, según reza la nota que escribió en la tapa.

Supongo que lo que me movía a dibujar de pequeño, como a tantos, era el deseo de revivir aquellas imágenes tan potentes que me asaltaban por todas partes. Un juego y también una necesidad. El guerrero de la película, las locomotoras de vapor de la estación de Atocha, barcos, aviones, tanques, futbolistas…

La emoción que producía el intento de dibujar aquellas cosas se enfriaba bastante al tropezar con insalvables dificultades: Podías dibujar el tronco de un árbol, pero al llegar a la copa, no sabías por dónde seguir. Podías dibujar un camión visto de frente, de perfil o desde arriba aferrándote a su rotunda geometría, pero si querías plasmar el potente trasatlántico en visión frontal y a la vez un poco lateral, el desconcierto era absoluto. ¿Cómo entender que el barco se viera tan inmenso en la proa y tan diminuto en la popa? Y sobre todo ¿cómo representarlo? También me intrigaba sobremanera que la línea negra y circular que trazaba cuidadosamente en el papel para representar una naranja, no aparecía por ningún lado en la naranja real que estaba copiando, pero si no dibujaba la dichosa línea … ¡era imposible representarla! Y así un montón de problemas de los que no era consciente pero me descorazonaban, impidiendo que el resultado del dibujo me pareciera convincente.

Llegados a este punto se suele producir el abandono del interés por dibujar en la mayoría

de los mortales. Se extravían los lápices y la atención se traslada a otras cosas.

Probablemente debido a la atención que mi padre, gran dibujante, mostraba por mis dibujos, y a una cierta tozudez y curiosidad por mi parte, no extravié los lápices, así que traté de aprender de forma autodidacta lo que me faltaba para dibujar bien: La perspectiva, la luz, el color…

Años después, ignorando que mi incierto futuro estaba en la poco recomendable profesión de ilustrador, inicié los estudios de Arquitectura, descartando los de Bellas Artes, que me parecían reservados para los Artistas, seres a los que suponía inmersos en una intensa vida bohemia y dotados de una mente o espíritu especial, que disponían de algo más en su interior que una simple afición al dibujo como era la mía. Como en mi círculo no conocía a ningún artista, ni plástico ni de otro material, lo más plausible era estudiar una carrera que parecía decente.

Y hete aquí que ya eres arquitecto. La carrera ha sido interesante. Aprendes cosas sobre estética y racionalidad. El arte de la buena construcción. La generosidad de los espacios. El bienestar que produce un planeamiento urbanístico al servicio del hombre. Sólo que cuando le informas ilusionado de estas cosas al promotor para el que vas a trabajar, te sonríe condescendiente y mientras se palpa la cartera, te pide que te las ingenies para sortear las ordenanzas urbanísticas sin que se note mucho. Más tarde llegará la simpática clienta que te solicita el proyecto de un chalet de estilo alpino para su nueva casa en Pozuelo, mientras te inunda la mesa con un lote de revistas de decoración que te "orientarán" sobre cómo debe ser la casa ideal…

Y ahora, por fin te has librado de la Arquitectura y te dedicas a lo que en realidad te gustaba hacer: Dibujar, con todos los ingredientes propios de la profesión de ilustrador, que a pesar de sus miserias, te permite recuperar la libertad y a veces la emoción que sentías en la infancia al sentarte frente al viejo cuadernillo de dibujos.

Francisco Solé

UN ARTISTA COMPLETO

ÁLVARO DEL AMO

Cuando a Francisco Solé un profesor de la Escuela de Arquitectura, donde estudiaba, le preguntó quién le había enseñado a proyectar, él respondió que Le Corbusier. Otro catedrático, Fernández Alba, al corregir un trabajo de la asignatura Elementos de Composición exclamó complacido: ¡Al fin un arquitecto que sabe dibujar!

Esta doble y complementaria anécdota proporciona la clave del secreto, o meollo, de la pericia de Francisco Solé a la hora de empuñar un lápiz, una pluma, una plumilla, un tiralíneas, un difumino, un pincel o una goma de borrar. Aficionado desde niño al dibujo comprendió, con una lógica tan apabullante como insólita, que la carrera más acorde con su afición era la Arquitectura. La facilidad demostrada por una vocación temprana se canalizó, potenció y maduró en una carrera capaz de proporcionar una muy sólida preparación técnica. Solé culminó con holgura y brillantez el exigente trayecto con el propósito de construir casas, levantar estadios o catedrales, proyectar edificios… Pero

más tarde dejó a un lado la práctica de su profesión y se dedicó al dibujo.

Dibujar, sencillamente. La sencillez del verbo contiene, en este caso, un amplísimo abanico de muy diferentes habilidades. Porque la característica que define a Francisco Solé es su capacidad, que cabría calificar de camaleónica, para realizar con maestría los más diversos cometidos.

Solé es un ilustrador y como tal proporciona imágenes a un texto, que puede ser un libro infantil o un clásico de la literatura. En tal faceta, llama la atención la ductilidad para adaptarse y recrear expresivamente los muy distintos estilos, sin renunciar a un toque de humor sutil, un delicado regodeo en lo que toda ilustración tiene de complicidad con lo escrito.

Como extensión natural de la ilustración, un bello término un poco arcaico que hoy cada día más parece ampliar sus fronteras, Solé es también un acabado artífice de viñetas, donde las distintas figuras se relacionan en diferentes posiciones a lo largo de una secuencia más o menos extensa. La sucesión de viñetas forma, efectivamente, un "cómic" o "tebeo", pero también sirve de base a una planificación cinematográfica; en eso consiste el famoso "storyboard", utilizado por grandes directores de cine que visualizaban así, sobre el papel, la forma que debían adquirir los planos durante el rodaje de la película. (Alguien, al ver una de sus secuencias dibujadas, concebidas con una cadencia de narración visual, le preguntó a Solé si había estudiado cine).

La fijeza de la ilustración y la articulación propia de las viñetas comparten un fondo dramático común, sintetizado en una instantánea o en una escena presentada a lo largo de varios puntos de vista. Un dramatismo abocado inevitablemente al teatro, donde también ha intervenido Francisco Solé, diseñando unos decorados en donde el trazo arquitectónico se combina con el dibujo figurativo en una concepción del espacio propicia para albergar la obra en cuestión.

Dibujante, ilustrador, diseñador, términos todos de una cierta común vaguedad, que confluyen en dos virtudes básicas, denominador común desde donde se instala el artista polifacético: La pericia técnica y la imaginación.

Pericia técnica significa disponer de una gama de recursos, que en el caso de Francisco Solé casi cabría calificar de ilimitados, para plasmar con la misma competencia una batalla en la antigüedad y una conversación entre dos adolescentes, el empaque de un ciego siniestro inmortalizado por la literatura castellana y el perfil de una escenografía adonde acudirá un viajero decimonónico, la minuciosidad de un mapa y el esbozo de una acción sugerida.

Por imaginación cabe entender la capacidad para fabular y recrear las sugerencias proporcionadas por el texto narrativo o teatral, por la simple secuencia de diálogos o el mero enunciado de un ambiente próximo o remoto. Porque es preciso un complejo proceso de creación para concretar sobre el papel lo descrito o evocado por las palabras.

Pocas tareas tan ricas, tan sugestivas, tan libres y tan exigentes como la actividad desplegada por Francisco Solé, llámese como se quiera llamar. Cuando vemos su firma bajo un dibujo que acompaña, por ejemplo, la reseña de un libro de ensayo o de historia, o una reflexión filosófica, comprobamos admirados cómo la imagen inventada por él emerge de las palabras como un insólito fogonazo, el destello que un intérprete privilegiado propone como una "ilustración" que verdaderamente "ilustra" en la riqueza de la primera acepción del verbo según el diccionario de la Real Academia: "Dar luz al entendimiento".

BIBLIOGRAFÍA DE FRANCISCO SOLÉ

Entre sus diversos trabajos como ilustrador figuran los siguientes:

• Desde 1997 a 2001 colaboraciones periódicas en el Diario EL PAÍS en la sección de Educación, Portada de Domingo, Internacional y Economía.

• Durante el año 2000, ilustra el suplemento del Diario EL MUNDO "El Reportaje de la Historia".

• Colaboración regular con la revista de la Fundación Juan March, SABER LEER.

• En 1998 Roman Polanski le contrata para utilizar una serie de dibujos en su película "La Novena Puerta".

• Colabora habitualmente en la revista SUPERGESTO que dirige Montserrat Sarto.

• Una de sus principales actividades como ilustrador consiste en la realización de portadas de libros: Alrededor de 70 portadas para las colecciones de narrativa que dirigió Manuel Rodríguez Rivero entre los años 89 y 93 en la editorial Alfaguara.
Portadas para las colecciones "Aula de Literatura" y "Clásicos Hispánicos" que dirige Francisco Antón en la editorial Vicens Vives.
Portadas para las editoriales Anagrama, Espasa Calpe, SM. Círculo de Lectores, etc.

• Ilustraciones para Revistas: Muy Interesante, Marie Claire, La Aventura de la Historia, Estrella (La Caixa).

• Diversos trabajos en publicidad.

LIBROS ILUSTRADOS POR FRANCISCO SOLÉ

1981: Pilar Molina Llorente. *El Mensaje de Maese Zamaor.* Madrid SM.
Anónimo. *Romances de España.* Madrid. Espasa Calpe.

1982: Jonathan Swift. *Gulliver en Liliput.* Madrid Espasa Calpe.
Joan Manuel Gisbert. *Leyendas del Planeta Thamyris.* Madrid. Espasa Calpe.

1983: Pilar Molina Llorente. *El Terrible Florentino.* Barcelona. Noguer.

1984: Joan Manuel Gisbert. *El Museo de los Sueños.* Madrid. Espasa Calpe.

1987: Juan Muñoz. *Nuevas Aventuras de Fray Perico.* (En colaboración). Zaragoza. Edelvives.

1988: Antonio Martínez Menchén. *Del Seto de Oriente.* Zaragoza. Edelvives.
Maureen Mollie Hunter McIlwraith. *El Verano de la Sirena.* Madrid. SM.

1989: Manuel Alfonseca. *Un Rostro en el Tiempo.* Barcelona. Noguer.

1990: Varios autores. *La Picaresca.* Madrid. Gaviota.
Motserrat del Amo. *La Casa Pintada.* Madrid. SM.
Lucía Baquedano. *Nosotros, Ellos y Los Otros.* Madrid. Magisterio.

1991: Varios Autores. *Cuentos de Vampiros.* Madrid. Gaviota.

1992: Álvaro del Amo. *Niños y Bestias.* Madrid. Siruela.

1993: Miguel Hernández. *Antología Poética.* Barcelona. Vicens Vives.
Arturo Pérez. *El Club Dumas.* Madrid. Alfaguara.

1994: María Isabel Molina. *De Victoria para Alejandro.* Madrid. Alfaguara.

1995: Enrique Jardiel Poncela. *Eloísa está debajo de un almendro.* Barcelona. Vicens Vives.

1996: Fernando de Rojas. *La Celestina.* Barcelona. Vicens Vives.
César Vidal. *Dilaff el Sabio.* Madrid. Anaya.
Johanna Spyri. *Heidi.* Madrid. Alfaguara.

Robert Louis Stevenson. *La Isla del Tesoro.* Madrid. Alfaguara.
Educación Plástica y Visual. Madrid. Santillana.
Anónimo. *Robin Hood.* Madrid. Alfaguara
Emilio Salgari. *Sandokan.* Madrid. Alfaguara.
María Isabel Molina. *El Señor del Cero.* Madrid. Alfaguara.
Daniel Defoe. *Robinson Crusoe.* Madrid. Alfaguara.
Sir Walter Scott. *Ivanhoe.* Madrid. Alfaguara.
Charles Dickens. *La Pequeña Dorrit.* Madrid. Alfaguara.

1997: Joan Manuel Gisbert. *El Secreto del Hombre Muerto.* Madrid. Alfaguara.
Joan Manuel Gisbert. *La Mirada oscura.* Madrid. Anaya.
Herman Melville. *Moby Dick.* Madrid. Alfaguara.
Eleanor H. Porter. *Pollyanna.* Madrid. Alfaguara.
Antonio Martínez Menchén. *La Niña que no quería hablar.* Madrid. Anaya.
Robert Louis Stevenson. *La Flecha Negra.* Madrid. Alfaguara.

1998: Molière. *Tartufo.* Barcelona. Vicens Vives.
Miguel Mihura. *Tres Sombreros de Copa.* Barcelona. Vicens Vives.
César Vidal. *Dilaff y la Princesa.* Madrid. Anaya.
Libro de Jesús 5. Madrid. SM.
César Pérez de Tudela. *Camino de Caribú.* Madrid. Anaya.

1999: Gaston Leroux. *El misterio del cuarto amarillo.* Barcelona. Vicens Vives.
Emilio Calderón. *El Fantasma de cera.* Madrid. Anaya.
Joan Manuel Gisbert. *La maldición del Arquero.* Madrid. Espasa Calpe.

2000: Norma Sturniolo. *La Música de las Tinieblas.* Madrid. Anaya.

2001: Concha López Narváez. *El Misterio de la Dama Desaparecida.* Madrid. Anaya.
Joan Manuel Gisbert. *La Laguna Luminosa.* Madrid. Espasa Calpe.
Enrique Pérez Díaz. *Las Cartas de Alain.* Madrid. Anaya.
César Pérez de Tudela. *Cuentos del barón de Cotopaxi.* Madrid. Anaya.
César Pérez de Tudela. *Sakya, el Valle de los Yetis.* Madrid. Anaya.

libros para soñar

c/ Alemania 70
36162 Pontevedra
Telefax: 986 860 276
editora@kalandraka.com

c/ Treviño 7 · bajo
28003 Madrid
Telefax: 91 533 00 28
kalandrakamadrid@wanadoo.es

av/ Josep Tarradellas 118 · 1ºB
08029 Barcelona
Telefax: 933 215 194
kalandrakaedicions@hotmail.com

kalandraka

EN PERSONA

MARÍA ISABEL MOLINA

Cuando era niña me inventaba historias; en la caja de botones de mi madre, de madera barnizada, con múltiples departamentos y una tapa corredera, los botones de caballero eran los padres, los de fantasía, las madres, los de camisa los bebés y los de blusa y chaleco, chicos y chicas. Jugaba sin parar, cambiando las voces y luego mi madre me obligaba a dejarlos otra vez ordenados.

Unos pocos años más tarde, junto a mi hermana, recortaba las fotos de los catálogos de moda para –con total desprecio de la cronología- darles un rostro a los personajes de nuestras lecturas y continuar a nuestra manera las peripecias del libro.

Poner por escrito todo aquello cuando ya no era tiempo de jugar con fotos o con botones, parecía un paso lógico... e inevitable.

Mi segundo libro publicado fue una novela de tema histórico. Su éxito marcó en cierta forma mi vida literaria. Algunas veces, en los encuentros con los lectores, me preguntan por qué escribo novela histórica. Mi respuesta es siempre la misma: Porque me publican las novelas históricas mientras que las otras, -que también las he escrito- aguardan cola en las editoriales. No obstante, tengo que reconocer que me interesa mucho la historia, la vida de las personas que nos precedieron, su acontecer humano por encima de las largas y pesadas listas de fechas y reyes, y que creo que es un magnífico filón de argumentos y de aventuras, aunque en mi casa digan que, de verdad, lo que ocurre es que soy muy curiosa.

Es sorprendente como todo el mundo –niños, jóvenes y adultos- conoce la breve histo-

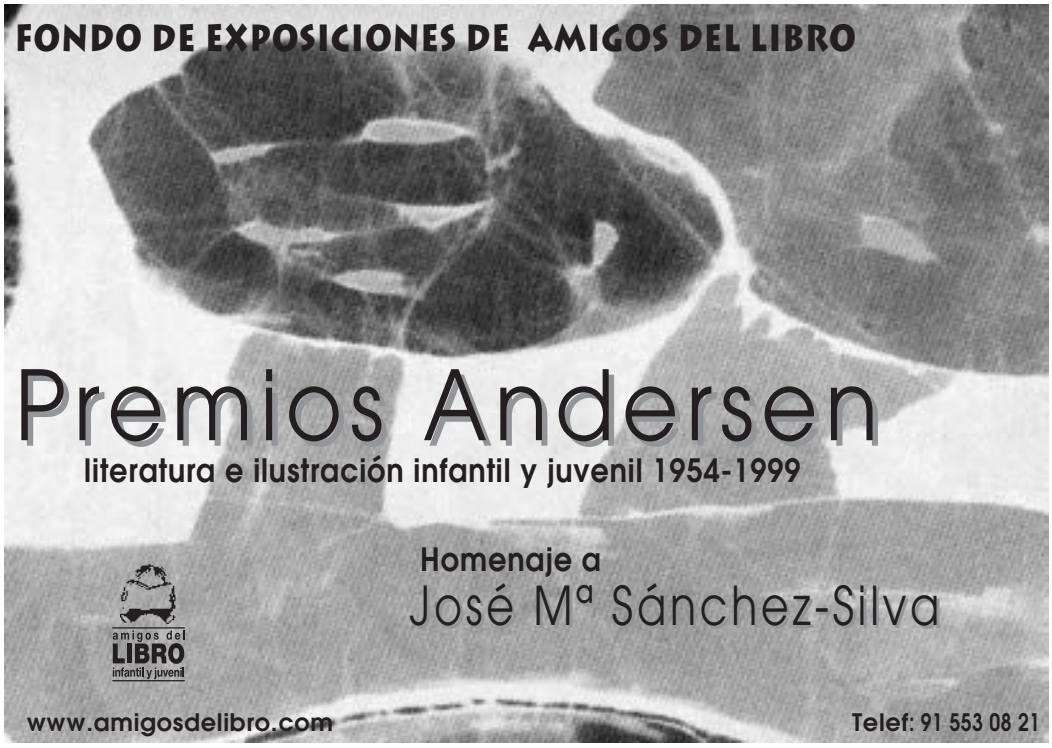
ria norteamericana; nos la han narrado en libros, la hemos visto en cómis y en películas; han creado géneros específicos. Europa y especialmente España, parecen haber desdeñado más de dos mil años de historia; sólo de cuando en cuando, una película o alguna novela, son excepcionales de un olvido general que de unos años a esta parte parece buscar remedio.

Hace más de veinte años me pidieron colaboración para un amplio plan editorial que se promovía desde la Administración. Se trataba de crear una colección de novela histórica para jóvenes en que, con una calidad literaria garantizada, se narraran aventuras, con preferencia no bélicas, en que hubiesen participado varias autonomías españolas. El proyecto se olvidó, lo que me parece una lástima ya que era muy interesante.

Yo, desde mi pequeña parcela, con mis problemas de tiempo, he procurado contar aventuras de nuestra historia y he tenido la satisfacción de ver como las ediciones se multiplicaban y eran bien acogidas por los lectores adolescentes y por bastantes adultos. Y también de ver como otros magníficos escritores y escritoras se sentían atraídos por este mundo de la vida y el ambiente de nuestros antepasados para poner en las manos de los chicos y chicas unas estupendas novelas históricas.

Quedan todavía muchas historias por contar.

María Isabel Molina



EL VALOR DE LAS HISTORIAS

PILAR CAREAGA

Era una jovencita de menos de veinte años cuando consiguió el Premio Doncel por su novela *histórica* titulada *Las ruinas de Numancia* y que, a pesar del premio, no se publicaría hasta 1965, (los editores desconfiaban de que una adolescente pudiera haber escrito una obra tan sólida y se temían un plagio por lo menos; ¡y además mujer!); y claro una obra así imprime carácter, pues se trata, nada menos, que de un clásico y, por lo tanto, de total actualidad: el atribulado adolescente protagonista de la obra, Cayo Julio Emiliano, se debate en su interior por saber qué es lo justo y lo injusto, la lealtad, la dignidad y la honradez en el perverso escenario de la guerra; romanización (globalización) y *pax romana*, frente a la singularidad de las tribus iberas y sus fratrías. ¿Cómo no va a estar condenada Isabel Molina a que le pidamos más historias, más novelas históricas?

Pero es que además sus textos son de cine, es decir, lenguaje literario visual y de acción:

"Acamparon en la llanura, y como la noche estaba fresca levantaron tiendas para Victoria y su tío José. Prisca dormiría con su ama. Victoria estaba sentada sobre las esteras y almohadones que formaban su cama, a la luz de una lámpara de aceite y escuchando los ronquidos de Prisca, que dormía cruzada a la puerta de la tienda. Cualquiera que intentara entrar, pisaría a la vieja criada."

El fragmento pertenece a *De Victoria para Alejandro* (1994) y nos plantea un choque de culturas en el siglo I de nuestra era: una muchacha cristiana romana viaja a Palestina para recibir la

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 97: Fundación Juan March. Madrid. 1996

herencia de su abuelo materno. Su familia palestina es esenia, la corriente más conservadora del judaísmo, y con todos sus prejuicios bien interiorizados, pretenderán que cambie su estilo de vida e incluso que haga un matrimonio forzado. Tampoco parece que el tema esté agotado ni que carezca de actualidad.

Si todavía queda alguien que no haya leído a Isabel Molina, igual cree que se trata de una libertaria *okupa*. Nada de eso. Es una señora muy formal, perito mercantil (trabaja como contable), madre de cinco hijos y receptora de muchos premios literarios, entre ellos en varias ocasiones el de la CCEI (Comisión Católica para la Educación de la Infancia). Lo cual no quita que sea una excelente conversadora, que cautive y hechice al auditorio en encuentros literarios con sus lectores y lectoras, que participe en Congresos, Jornadas y Foros de Literatura y que haya colaborado y colabore con múltiples revistas literarias, como es el caso que nos ocupa.

Desde el punto de vista literario, Isabel Molina está construyendo su obra literaria con mesura, ritmo lento y honradez, lo que da hondura a cada libro. A veces, sorprende que una autora que desde su primera novela histórica hasta la última las ha planteado no como un escenario para una aventura, sino "como un instrumento al servicio del conocimiento y una exploración sobre la naturaleza humana", no sea más citada, por no decir referencia obligada, en las obras de teoría y crítica de literatura juvenil.

Para acabar un recuerdo a *El señor del cero* (1996), novela que trata de un muchacho, mozárabe y conocedor de la aritmética y álgebra arábiga, que huye de Córdoba en el siglo x y marcha al monasterio de Ripoll. Algunos frailes verán en su facilidad para resolver operaciones aritméticas de la vida diaria una herejía. Y es que la intolerancia y el fundamentalismo crecen en todos los sembrados. Un fraile fanático de la

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 97: Fundación Juan March. Madrid. 1996

novela, al que acaban de demostrarle la utilidad y facilidad de la numeración árabe, llega a decir: "Toda la ciencia pagana es como un sucio recipiente del que salen toda clase de culebras y sabandijas. ¿Vamos a necesitar nosotros otra ciencia que la que utilizó nuestro padre San Benito?"

Yo además en este libro he querido ver a la contable Isabel, mutada en José Ben Alvar, demostrándonos que con los números también se hace poesía.

Pilar Careaga

• Colomer, Teresa: *La formación del lector literario.* Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998, pág. 163. Según la autora, esta tendencia se ha ido afirmando en la segunda mitad del siglo xx; Isabel Molina escribe *Las ruinas de Numancia* con 16 años en los años sesenta.

BIBLIOGRAFÍA DE ISABEL MOLINA

1962: *El arco iris.* Madrid, Doncel. Nueva ed. Madrid, Gondomar, 1986. (Accésit Doncel modalidad Cuento, 1962).

1965: *Las ruinas Numancia.* Madrid, Doncel. Nueva ed. Barcelona, Noguer, 1985 (Premio Doncel modalidad Novela, 1962; Premio CCEI 1966).

1966: *La vuelta al mundo de una anguila.* Madrid, Doncel.

1969: *Balada de un castellano.* Madrid, Doncel. Nueva ed. Noguer, 1980 (Premio Doncel modalidad Novela, 1969; Premio Provincia de Trento de 1973 y figuró en la Lista de Honor de IBBY.

1972: *Alvar Núñez.* Santander, ed. Cantabria, Madrid.
El moro cristiano. Madrid, Marfil.

1982: *Historia de un pueblo.* Madrid, Editora Nacional.
El héroe. Madrid, Altea.

1984: *Bea, la anguila.* Madrid, SM.

1985: *El misterio del hombre que desapareció.* Madrid, Escuela Española. (Premio Amade, 1985; Accésit Premio Barco de Vapor de 1985, con el título *Misterio en Zarzuela de los Barros*).

1994: *De Victoria para Alejandro.* Madrid, Alfaguara.

1996: *El señor del cero.* Madrid, Alfaguara. Der Her der Nul. Berlin Munchen, Altberliner Verlag, 1999 (Premio CCCI, 1996).

1999: *Historia de un mapa sorprendente.* (Lecturas de primaria). Madrid, Santillana.

2001: *Un diamante para el rey.* Madrid, Anaya.

ediciones SerreS

Al Arte por la Lectura

Serres es una editorial de Barcelona, que aparece en los años noventa con el deseo de acercar el arte a los niños. En sus libros combina diversión -gracias a las aventuras de atractivos personajes infantiles- y conocimientos en relación a grandes artistas como Velázquez, Monet, Gaudí , Chagall, Van Gogh, Giotto,etc., o épocas, géneros y movimientos artísticos como la Europa del Renacimiento, los Impresionistas, la Historia de la Arquitectura...

Una edición esmerada de álbumes ilustrados que se ha convertido en referencia de calidad estética para profesores, libreros, bibliotecarios y padres. Se pueden encontrar en castellano y en catalán. La editorial ha sabido satisfacer la necesidad que existía en el mercado de encontrar libros atractivos sobre arte para niños.

Son obras para disfrutar de la pintura y las Bellas Artes en distintos periodos de la historia. Así los jóvenes lectores pueden conocer a Tápies o a Picasso, no sólo como artistas, sino desde el lado humano, descubriendo su personalidad y viviendo a su lado entretenidas y sorprendentes peripecias…

La Ratita Maisy, Ana Tarambana, los libros-puzzle, la poesía, los cuentos y trabalenguas o los dedicados a la adopción, la sexualidad, el embarazo, son personajes y contenidos que tienen cabida en otras colecciones de Serres de las que habla para Lazarillo su directora, Poppy Grijalbo…

JORGE RIOBÓO, periodista y Mª CRUZ DELGADO, profesora

Entrevista con Poppy Grijalbo, Directora de Ediciones Serres, S.L.

CARLOTA Y LOS PINTORES

¿Cuándo y cómo nació Serres? Personas que la crearon..

Serres nació en 1991 de la mano de mi padre, Juan Grijalbo, que tras la venta del Grupo Editorial Grijalbo decidió continuar su larga andadura editorial con un proyecto dirigido a un público adulto, centrado en los libros de consulta, ensayo y autoayuda. Yo me incorporé a la editorial en 1995 y decidí tomar las riendas de una línea diametralmente distinta: la literatura infantil y juvenil, pero otorgándole un valor añadido basado en la importancia que tiene el arte en nuestros libros.

¿Cómo es tu incorporación a la editorial y cómo surge la idea de hacer libros de arte para lectores infantiles?

Cuando decidí reincorporarme al circuito editorial español me planteé dos retos

que están íntimamente ligados: ocupar algún hueco del sector donde hubiera poca producción e introducir a los niños en el mundo del arte. Esta decisión vino motivada por un hecho que comprobé por mi misma: la ausencia, en aquellos años, de libros infantiles en las librerías de los museos en España, lugares que visité y examiné con atención antes de trazar las líneas de mi proyecto editorial.

¿Cuáles son los objetivos de vuestro Proyecto editorial? ¿Y en concreto el de las colecciones dedicadas al Arte?

Ante todo, son libros que unen la diversión y el conocimiento. Nuestros jóvenes lectores pueden disfrutar de las peripecias de los personajes, entretenerse con sus aventuras, compartir sus inquietudes... Pero, al mismo tiempo, se introducen en el universo artístico de uno o varios pintores, ya que las anécdotas siempre tienen lugar en escenarios artísticos. En este sentido, es muy representativa la colección de *Carlota*, cuyos títulos ya revelan la importancia que tiene el arte en el argumento del libro: *El museo de Carlota, Carlota descubre a los impresionistas, Carlota y Monna Lisa, Carlota y las semillas de girasol*...

ANTÓN, FASCINADO POR GAUDÍ

¿Qué valor se le concede a la literatura en este tipo de libros? ¿O existe un predominio didáctico y divulgativo del arte?

Si algo cuidamos con especial mimo en nuestra editorial es la ilustración y el texto del libro. El hecho de que sean libros con un componente didáctico, no quiere decir que se puedan considerar obras de divulgación ni, por supuesto, libros de texto. La particularidad de casi todos nuestros personajes literarios es que se implican totalmente con el artista o los artistas que centran el argumento. *Antón* (de *Antón y los dragones*) queda totalmente fascinado por la magia de las obras de Gaudí, *Charlotte* (de *Charlotte en Giverny*) le cuenta a su amiga americana cómo es su vida en la ciudad en la que se gestó el Impresionismo, *Eulalia* (de *¡Buenos días, señor Tàpies!*) se permite jugar con los cuadros de su pintor preferido...

¿Crees que en España hay buen nivel en el conocimiento del arte? ¿Es algo que se tiene que enseñar a los niños desde las primeras edades? ¿De qué forma y dónde?

El sistema educativo español diferencia entre Artes Plásticas y Arte, algo que no ocurre en otros países. Esto hace que no exista ninguna asignatura dedicada de forma exclusiva al Arte, sino que, muchas veces a petición del propio maestro, se incluyen varios capítulos dedicados a esta disciplina en la asignatura de Historia. Esto ocurre por falta de vista de quienes trazan los planes educativos, ya que está comprobado cómo disfrutan los niños desde muy pequeños con la asignatura de Artes Plásticas. ¿Por qué no aprovechar este entusiasmo e introducirlos en el arte? Por suerte, las Bibliotecas sí fomentan el gusto por la expresión artística entre los más pequeños.

En vuestros libros, ¿la literatura, el texto conduce y acerca al lector hacia las obras de los grandes artistas?

Sí, éste es nuestro reto editorial. Pretendemos que cuando el niño termina de leer un libro de Serres, al pasar la última página, se sienta más cercano a Monet, Van Gogh, Picasso, Gaudí, Velázquez... Este año iniciamos una colección llamada *El arte en puzzle* dirigida a los más pequeños. Reproducciones de cuadros en rompecabezas. El niño puede montar y desmontar el cuadro tantas veces como quiera. ¡Qué mejor

forma de conocer el arte que componiendo y descomponiendo cuadros!

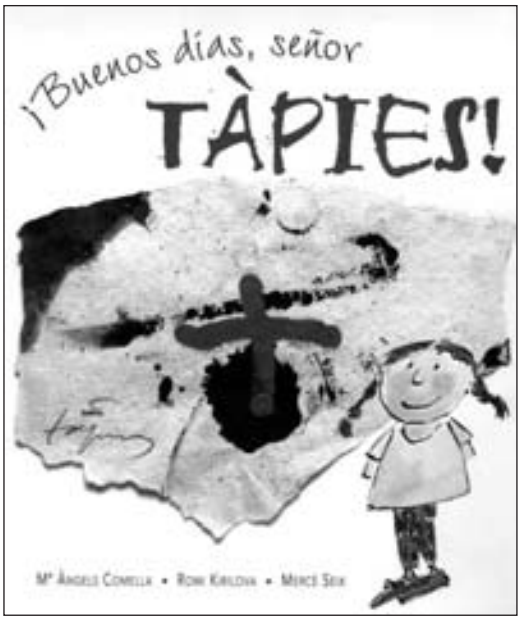
JUGAR CON MAISY

Los libros de arte dirigidos a los niños se encuentran en los Museos. ¿Se venden mejor que en las librerías? ¿En los Museos españoles se hacen actividades para niños en torno a los libros de Arte? ¿Qué experiencias conoces de aquí y del extranjero?

Los Museos son lugares idóneos para emplazar nuestros libros. Por suerte hoy en día en España casi todos los museos y salas de exposiciones de fundaciones cuentan con fantásticos talleres didácticos. Casi siempre dirigidos a colegios por falta de recursos. Por otra parte en países como Francia el arte es una asignatura más y el Ministerio de Cultura potencia esta asignatura ayudando a las editoriales con los derechos de reproducciones de obras en sus libros.

Y en las escuelas y bibliotecas, ¿se hace "animación" con estos libros, de qué tipo? ¿Cuáles de vuestros libros se utilizan?

Serres es una editorial pequeña y, como tal, gozamos del privilegio de poder mantener un contacto muy directo con los establecimientos que se interesan por nuestros libros. Por lo tanto, periódicamente organizamos cuenta-cuentos en librerías y bibliotecas, e intentamos facilitar al máximo la labor de promoción de nuestras obras en todo lo que está en nuestra mano. Los niños suelen responder muy bien a este tipo de iniciativas, y se divierten enormemente tanto con los personajes de nuestros libros de Arte, como con los protagonistas de nuestros álbumes ilustrados. *Ana Tarambana* o *Maisy* ya forman parte del ideario de muchos niños que han crecido con sus libros entre las manos.



¿Qué criterios se utilizan a la hora de editar y seleccionar obras, autores, temática, personajes artísticos, épocas, etc...? ¿Predominan los artistas modernos frente a los "clásicos"? ¿Por qué casi todas las obras son traducciones, es difícil encontrar autores españoles que permitan hacer más producción propia?

No tenemos una especial preferencia por los autores "clásicos", sino que es obvio que nos llegan a la editorial más libros de los grandes autores sobre todo impresionistas que de autores con una producción más marginal. No obstante, nuestras preferencias a la hora de escoger un libro para editarlo en España no se centran en el movimiento artístico que trata la obra, sino en su calidad, tanto literaria como en la ilustración. Serres se ha convertido en una garantía de calidad para muchos libreros y bibliotecarios, que se acercan a nuestros libros con un precedente muy positivo: confían en nuestro criterio. Y no somos reacios a publicar autores españoles, de hecho, estamos comenzando una línea de edición propia que ha tenido una acogida muy exitosa, como han demostrado nuestras obras *¿Dónde está la reina?* o *¡Buenos días, señor Tàpies!* . Pero sí es cierto que en España existe un déficit con respecto al extranjero en materia de la producción de libros de Arte para niños sobre todo por el encarecimiento al tener que pagar los derechos de reproducción de las obras seleccionadas.

UN CICLÓN LLAMADO ANA TARAMBANA

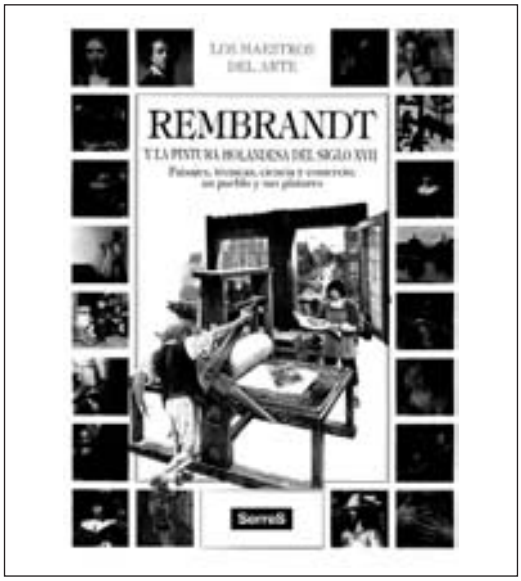
¿Es fundamental la co-edición para poder publicar este tipo de libros? ¿Son muy elevados los costes?

La co-edición en un libro de arte no es fundamental pero ayuda mucho a la hora de abaratar costes. Y hoy en día para casi todos aquellos libros ilustrados con gran calidad de impresión, en algunos casos laminados en las portas y libros como los de *Maisy* donde los troqueles y manipulados harían imposible su edición en lengua castellana de tener que hacerlo solos.

¿Cómo son los lectores de estos libros de Arte, conocéis su perfil? ¿Quiénes los compran?

Me siento incapaz de trazar un perfil de lector exacto. Tras la última Feria de Libro de Madrid, ocasión en la que por primera vez tuve un contacto directo con el público, pude comprobar que el "target" de nuestros lectores es mucho más amplio de lo que imaginaba. Pero hay que tener en cuenta que nuestro lector no tiene el poder adquisitivo ni el derecho de comprar por si mismo con que nuestro comprador es el padre, maestro, bibliotecario que en muchos casos deja que el niño decida.

¿Por qué casi siempre los protagonistas de vuestros libros son niños y los textos están escritos en primera persona? ¿Qué aceptación han tenido



personajes como Carlota o Ana Tarambana? ¿Qué dicen de ellas sus lectores?

Porque si el lector es un niño, no hay nada más cercano para él que otro niño que le cuenta sus aventuras. Además, nuestros personajes son muy distintos y tienen cada uno una personalidad propia. *Ana Tarambana*, por ejemplo, es un verdadero ciclón, una niña repleta de inquietudes y muy curiosa, que conecta muy bien con los niños de hoy en día y su concepción de la realidad. El último libro de su colección, *¿De qué planeta eres, Ana Tarambana?* trata un tema de tanta actualidad y que conecta tanto con los más jóvenes como la ecología. Por otra parte, *Carlota* es un personaje que ha logrado un gran reconocimiento por parte de los jóvenes lectores, que se conocen al dedillo todas sus andaduras con los personajes de los cuadros en los que logra introducirse.

EULALIA CONOCE A TÀPIES

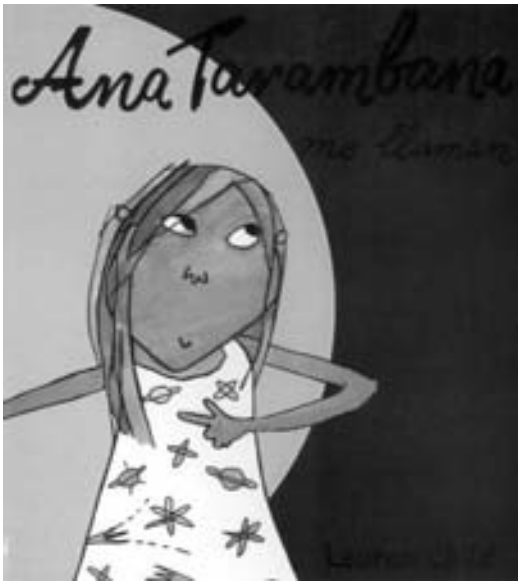
¿Tàpies ha sido el único autor vivo -y español- que aparece en la colección? ¿Por qué lo elegisteis? ¿Qué tal ha "funcionado" el libro?

La idea de confeccionar un libro de Tàpies para niños partió de sus autoras, Mª Àngels Comella, Romi Kirilova y Mercè Seix, ya que tienen mucha relación con el pintor. Cuando nos presentaron el proyecto, nos cautivó enseguida. Presentar un autor vivo y en activo a los niños, cuyas obras incluso no son comprendidas por muchos adultos, era un reto que Serres no podía de-

jar pasar. Además, la familia Grijalbo somos miembros de la Fundación Antoni Tàpies y mantenemos una excelente amistad con el pintor. Nosotros estábamos entusiasmados con el proyecto y su acogida, por suerte ha sido fantástica.

¿Qué importancia tiene para vosotros la labor de los mediadores -familia, libreros, profesores, bibliotecarios- para acercar estos libros al lector infantil?

Obviamente, es esencial contar con el entusiasmo de los mediadores para poder acercar nuestro fondo editorial a los niños. Por eso, en Serres ponemos en práctica una enseñanza que me transmitió mi padre: ser precavido, viajar y cultivar las relaciones humanas. Así, estamos en constante contacto con los distribuidores, ofre-



ciéndoles lugares y eventos idóneos para la promoción de los libros, hablamos constantemente con libreros para organizar actos participativos que tengan por objeto alguna de nuestras obras... En resumen, estamos abiertos a las sugerencias de todo aquél que esté interesado en alguno de nuestros títulos.

En ocho años de vida, las dos colecciones -"Los Niños y el Arte" y "Los maestros del Arte"- suman alrededor de los cincuenta títulos del catálogo. ¿Cuál es el balance y que obras han tenido más éxito?

Hay que tener en cuenta que el lanzamiento de la colección infantil de Serres para niños fue toda una osadía por nuestra parte. Nos lanzamos sin paracaídas a un campo sin precedentes. Pero esta valentía nos ha proporcionado un fruto muy positivo: hemos logrado ocupar un hueco en el mercado gracias a la buena acogida de la que han gozado nuestras obras. No obstante, no puedo remarcar un libro sobre otro, sino que el éxito editorial pertenece a todos y cada uno de ellos, algo que nos anima a continuar en nuestra particular singladura. De hecho, este año incluiremos dos nuevos títulos de producción propia.

LLEGAN TANYA Y LUCAS

Fuera de las colecciones dedicadas al Arte, los libros de Maisy ¿son la estrella de Serres, se han convertido en best-seller? ¿Qué cifra de ventas han alcanzado?

Maisy ha conseguido formar parte del imaginario colectivo de los lectores más pequeños. Los libros de Lucy Cousins han cautivado a los lectores principiantes con el universo de posibilidades que ofrecen. Son libros con una gran carga interactiva, ya que el niño debe participar directamente en todas las actividades que le propone: descubrir imágenes ocultas y dar movimiento a los personajes mediante las solapas. Además, contribuye a la primera formación del niño, le

ayuda a contar, a distinguir entre los diferentes colores... Este año sacaremos al mercado *¿Qué hora es, Maisy?*, un libro que contiene un reloj cuyas manecillas han de ser articuladas por los niños, de tal forma que aprenden a descifrar la hora de una forma fácil y divertida. *Maisy* es una de nuestras grandes estrellas. De los primeros cinco títulos publicados ya llevamos tres ediciones en castellano y dos en catalán de cada uno de ellos.

Nuevos retos y proyectos de la editorial. Próximos títulos.

Serres ha inaugurado el 2002 con un lanzamiento muy especial: la colección de *Tanya*. Este personaje es una pequeña bailarina que, mediante sus divertidas peripecias, introduce a los lectores en el mundo del ballet y les transmite su entusiasmo por la danza. *Baila, Tanya* y *Bravo, Tanya* son los dos primeros títulos de esta colección, que cuenta con unas ilustraciones muy delicadas y un texto con un ritmo cautivador. También tenemos un apartado muy especial para la magia. Con *El Catálogo para Hadas* iniciamos una serie de libros destinada a redescubrir el maravilloso mundo de lo mágico mediante las ilustraciones miniaturistas de Sally Gardner y sus originales y cantarines textos. Por lo que al Arte se refiere, a parte de la colección *El arte en puzzle* a la que ya me he referido anteriormente, también sacaremos al mercado *Lucas, un detective en el Museo*. Una obra que une dos de nuestras bazas para el éxito: las originales ilustraciones de Lauren Child y el Arte para niños.

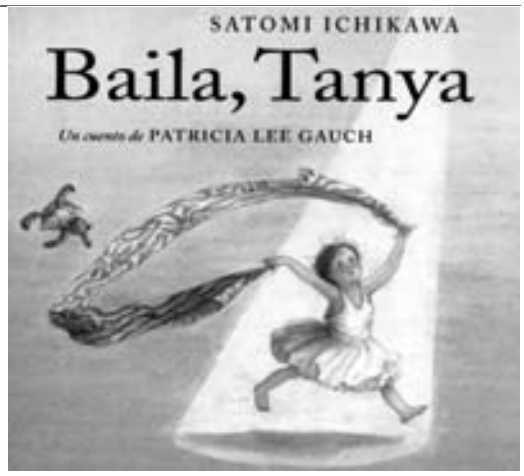
LAS COLECCIONES

LOS NIÑOS Y EL ARTE

Esta colección contiene el mayor número de títulos publicados. Se caracteriza por tener como protagonistas a niños, que suelen ir acompañados de algún adulto -abuela, padre o amigo- para mostrarnos la vida y obra de distintos autores. Monet, Degas, Picasso... De esta forma el pequeño lector se puede identificar con los protagonistas y vivir emocionantes aventuras mediante el arte. Otra característica es la estructura de viaje o paseo que tienen la mayoría de los libros, en el sentido de enriquecerse con la experiencia, lo mismo que hace el pequeño lector una vez que ha cerrado el libro, por ejemplo en *Daisy quiere ser famosa* de Richard Kidd, la niña recorre diferentes lugares del mundo descubriendo obras de famosos pintores. Les envía postales a sus padres para indicarles donde se encuentra: pintura y escritura se dan la mano.

Dos de estos títulos van dedicados a Velázquez: *La princesa y el pintor* de Jane Hohnson y *¿Dónde está la reina?* De Mª Angels Comella. El primero tiene como protagonista a la princesa Margarita, quien nos presenta los lujosos ambientes de palacio del s. XVII hasta llegar a contemplar el cuadro de las Meninas. Y el segundo relata la aventura de una niña y su abuela bruja quienes van preguntando a distintos personajes de los cuadros de Velázquez dónde está la reina Mariana para devolverle su medalla. La magia permite adentrarse en los cuadros y hacer vivos a los personajes pintados.

Destacamos los libros de Carlota, que forma a su vez una subcolección realizada por James



Mayhew. Esta niña curiosa, acompañada de su abuela , entra y sale de los cuadros con una gran facilidad lo que permite "viajar" con ellas a otras épocas y estilos pictóricos: *El museo de Carlota, Carlota descubre a los impresionistas, Carlota* y *Monna Lisa...*

Tampoco falta el acercamiento a importantes artistas españoles como *¡Buenos días, señor Tàpies!* o Antonio Gaudí en *Antón y los dragones.* Otro título destacado es *Mi globo paseando por Nueva York, yo en el Metropolitan Museum,* donde una niña visita la famosa pinacoteca mientras su globo -al que no le han permitido la entrada- vaga por las calles de la ciudad provocando escenas que tienen un cierto paralelismo estético con los cuadros que observa la niña en el Metropolitan. Magníficas y divertidas ilustraciones de Robin Preiss Glasser apoyadas en un guión sin texto de Jacqueline Preiss Weitzman.

La mayoría de los libros contienen una relación de las obras aparecidas en sus páginas , además de una biografía del autor e incluso mapas del recorrido que hacen sus protagonistas. Libros didácticos y divertidos para conocer el arte.

LAUREN CHILD

La autora e ilustradora da nombre a la colección. Su especial visión del mundo infantil nos lo muestra mediante el personaje "Ana Tarambana", joven divertida, curiosa y un poco trasto quien nos presenta a su curiosa familia y los hechos cotidianos que le ocurren. Formatos grandes en los que la ilustración –con dibujos montados como collages y cercanos a la estética del cómic- muestra muchos detalles con bastante sentido del humor. La autora juega también con distintas tipografías para indicar qué personaje habla. Los colores planos: amarillo, naranja, rosa... dan a la colección un estilo desenfado y atractivo.

La imaginación es otro ingrediente fundamental, en *Cuidado con los cuentos de lobos,* se mezclan distintos personajes de cuentos que salen de las historias para hablar con Olmo, otro personaje de la serie. Fantasía y realidad se combinan perfectamente.

LIBROS PARA APRENDER

Esta colección pretende explicar temas interesantes para los niños de una forma clara y simpática: la adopción, la sexualidad, el embarazo... Predomina la ilustración sobre el texto. Ternura, sensibilidad y muchos detalles adereza-

dos con humor, son algunas señas de identidad de esta colección.

Entre sus títulos destacamos: *Cuéntame otra vez la noche que nací* de Jamie Lee Curtis e ilustraciones de Laura Cornell, *El día que naciste* de Robie H. Harris o *Sexo... ¿Qué es?,* del mismo autor.

LOS MAESTROS DEL ARTE

Recoge esta colección, en volúmenes de gran tamaño, una galería de personajes, de grandes creadores que son nombres fundamentales en la Historia del Arte y también los más destacados movimientos del Arte Mundial. De Leonardo da Vinci, Giotto, Miguel Ángel, Rembrandt, Chagall, Goya, Van Gogh o Picasso se ofrecen en 64 páginas sus mejores obras -reproducidas con una gran calidad y comentadas con precisión y sencillez- y la reconstrucción fiel de épocas, ambientes y personajes, con valiosos datos sobre las técnicas, los materiales y la forma de trabajar de cada artista. Acompaña a cada libro una síntesis cronológica, referencias de donde se encuentran sus mejores obras y un índice de las mismas.

QUE PASE EL TREN

Es un tren que viene de Latinoamérica, cargado de poemas, adivinanzas, breves relatos, juegos de palabras, canciones y trabalenguas. Encanto y frescura en los textos e ilustraciones de autores de Colombia y Cuba (los primeros cuatro títulos). Un formato alargado, como de un cuaderno, con páginas desbordantes de imágenes de vivísimos colores y una tipografía grande y clara. Alekos, David Cheriicián, Díaz Granados, Clarisa Ruiz y Yolanda Reyes son los autores de los textos. Y el propio Alekos, Henry González, Nancy Granada y Juan Carlos Camargo, de las ilustraciones.

LA RATITA MAISY

Se ha ganado un lugar de honor entre la familia de los roedores literarios. Personaje para los

que aún no leen pero miran con atención y embeleso los dibujos y las historias que cuenta Lucy Cousins. Álbumes presentes en muchos jardines de infancia, "coles", bibliotecas y librerías. Y en muchos hogares, para disfrute de los más pequeños y también de padres, "profes" y otros adultos degustadores de la buena literatura infantil. Libros de tapa dura y variados tamaños, que llevan solapas, lengüetas, ventanitas, puertas, cajones o baúles para abrir y cerrar; descubriendo sorpresas en forma de objetos, animales, plantas o niños. Actividades y juegos con Maisy y sus amigos en más de 30 títulos publicados.

OTRAS COLECCIONES

"Punto.com", de Ralp Steadman, disparatadas historias de humor de un puntito escapado del ordenador, con espléndidos dibujos, mancha del propio autor.

"Vamos a pegar mis cuadros..." Libros con pegatinas o cromos y unas pistas para saber dónde colocar los cuadros. *Van Gogh, Monet* o la *Galería de Arte,* son algunos títulos de la serie.

PROYECTO EDUCATIVO EUROPEO "Yo vivo en Europa"

MARÍA DOLORES AGUAYO
Asociación Cultural Estel

La Asociación Cultural Estel lleva casi 20 años promoviendo la Animación a la Lectura y el estudio de la literatura infantil y juvenil bajo la dirección de Montserrat Sarto. No siempre se llamó así; pero desde 1997 el grupo se constituyó en asociación y bajo el nombre de Estel siguió con sus actividades impartiendo los cursos para profesores preferentemente, en España y en Hispanoamérica. Ultimamente también se ha extendido por Japón. Y es que, aunque no se practique mucho, se sabe que la lectura es una función fundamental en el desarrollo intelectual del ser humano y la mayoría de los piases buscan proyectos que eduquen en el comportamiento lector.

Éste es el caso del Proyecto "Yo vivo en Europa" en el que actualmente está trabajando Estel junto con otros tres países coordinados por el Instituto de Formación del Profesorado.

¿Cómo surge este proyecto?

En un encuentro mantenido en Brujas en 1999 sobre redes temáticas de Proyectos Educativos Europeos, las delegaciones de Alemania, Bélgica, Italia y España constataron el elevado número de alumnos poco interesados y motivados por la lectura en sus respectivos países. Ante este problema, se acordó abordar un proyecto para mejorar las competencias del profesorado en la *Animación a la lectura, y en el conocimiento de la Literatura Infantil y Juvenil europea,* y aplicarlo fundamentalmente a los profesores que imparten Educación Primaria, por considerar que es ésta una etapa crucial para despertar el interés por ella.

Pilar Martín Laborda que estaba al frente de la delegación española, acogió con entusiasmo la idea, y fue la entonces Subdirección General de Formación del Profesorado, bajo la dirección de Dña. Isabel Couso Tapia, la que, una vez aprobado, coordinó el proyecto y encargó a la Asociación Cultural Estel la dirección y realización.

Durante la visita preparatoria en Munich se fijaron los límites del proyecto y se acordaron las pautas de trabajo.

Países asociados: Alemania, Bélgica, Italia y España

¿Qué tipo de proyecto es?

"Yo vivo en Europa" es un proyecto de cooperación transnacional dentro del programa Sócrates de la Unión Europea. Se engloba como acción Comenius para mejorar la calidad de la educación escolar y reforzar su dimensión europea contribuyendo a la mejora del desarrollo profesional del personal directamente relacionado con el sector de la enseñanza.

¿En qué consiste?

El propósito del proyecto sería formar a profesores en *Animación a la Lectura* para que a través de la Literatura Infantil y Juvenil mejoren la competencia lectora de sus alumnos y faciliten el conocimiento de los países que forman la Unión Europea, resaltando sus valores cívicos y profundizando en los rasgos que a lo largo de su historia les ha unido. Para ello cada uno de los países hace una investigación bibliográfica sobre la LIJ publicada en su territorio entre los años 1980 a 2000, y elabora un material de estrategias prácticas para el profesorado interesado en el tema de Animación o educación lectora, enfocado a niños de edades comprendidas entre seis y doce años.

Otros aspectos del Proyecto

• El proyecto pretende innovar la forma de considerar la lectura, lo que afectará no solo al área de Lengua y Literatura sino también a las demás disciplinas que componen el currículo, por ser la lectura el soporte básico fundamental en el aprendizaje.

• Así mismo, promueve la lectura con la finalidad de que los niños se eduquen como futuros ciudadanos europeos formados en la reflexión, la libertad de pensamiento y en la tolerancia.

• El proyecto también fomenta la igualdad de oportunidades en el campo de la educación

Francisco Solé en: "Saber leer" nº 118. Fundación Juan March. Madrid, octubre 1998 (Detalle)

(uno de los objetivos del programa Sócrates), ya que mejorando la competencia lectora se eleva el nivel de oportunidades para todos.

• Y por último, tiene en cuenta a los alumnos con necesidades educativas especiales ya que también anima a leer a través de la ilustración, medio más asequible para personas con ciertas discapacidades.

• La base sobre la que se va a realizar toda esta actividad es una selección de libros de narrativa para niños que incitara a conocer otros relatos y otros autores de fuera de sus fronteras.

La duración del proyecto es plurianual y se llevará a cabo a lo largo de tres años.

Lo que ya hay hecho

En el año 2000-2001 cada país ha resuelto una primera selección de libros, de una larga lista de obras de Literatura para niños.

En el encuentro con los demás socios que tuvo lugar en el mes de mayo en Madrid, se fueron eliminando algunos relatos estupendos, con gran pesar por parte de todos, porque no entraban dentro de los límites de tiempo o edad que se fijaron en Munich. Al final el resultado convenció por su gran calidad literaria y el contenido en los valores determinados de antemano.

Los libros que por parte española han quedado definitivamente elegidos han sido:

Jinetes en caballos de palo
Marta Osorio
Madrid, Alfaguara, 1995 (1ª edición Miñón, 1982)

Zuecos y naranjas
Montserrat del Amo
Barcelona, La Galera, 1981

Endrina y el secreto del peregrino
Concha López Narváez
Madrid, Espasa Calpe, 1993

Leopold. La conquista del espacio por Oskar Keks
Francisco Meléndez
Barcelona, Aura Comunicación, 1991

El valle de la niebla
Arcadio Lobato
Madrid, SM. Col. La torre y la estrella 27. 1987

De todos y cada uno se ha redactado una ficha informativa en la que, además del resumen del contenido, se destaca el valor del libro desde distintos ángulos.

Alemanes, belgas e italianos han hecho su propia selección y sus correspondientes fichas.

Lo que queda por hacer

Ahora, en este año, hay que aplicar a cada libro las estrategias de animación a la lectura mas adecuadas y elaborar un material pedagógico que sirva de ayuda a los profesores para la educación lectora de los niños.

Ésta es una tarea delicada, porque además de ese material hay que trasmitir la idea de que leer no puede ser una obligación impuesta; ni la lectura de un libro por placer, debe concluir *forzosamente en la realización de* actividades complementarias que podrían alejar al niño del deseo de leer.

Las estrategias de animación a la lectura pertenecen al campo de la educación y deberían diferenciarse de los trabajos que sobre un libro son necesarios para el aprendizaje de la lengua y la literatura.

Página Web

Pero quizás lo que más trascendencia aporte al proyecto "Yo vivo en Europa" sea la elaboración de una *página web*, por la facilidad y rapidez que proporciona en el conocimiento de los trabajos realizados.

En ella están incluidas las entidades que par-

ticipan, los objetivos, el listado completo de los libros, las fichas críticas y las estrategias de animación a la lectura. Todos los textos aparecen en inglés además de en el idioma original de cada libro seleccionado.

Ésta será la vía de conocimiento y difusión del proyecto, junto con artículos y comunicaciones en revistas, simposios y mesas redondas.

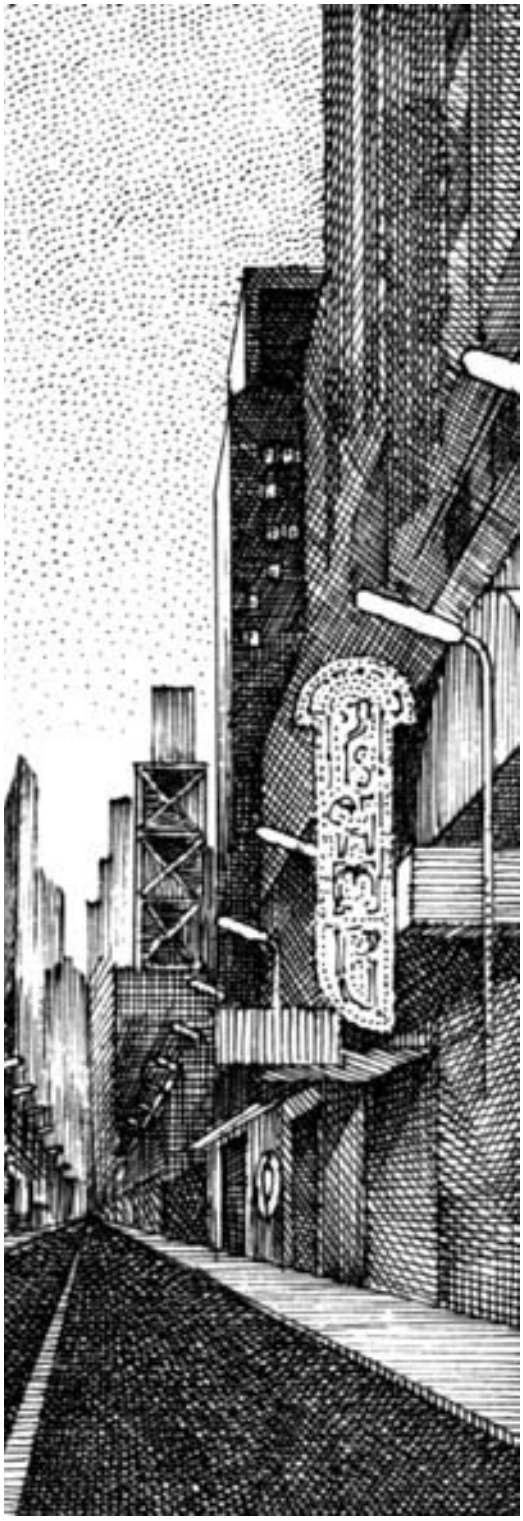
Con esta página se contribuye a introducir las nuevas tecnologías en el área de la Literatura Infantil y Juvenil. Ya está casi terminada. Los productos se van añadiendo a medida que terminan los trabajos.

Una tarea que queda aun por hacer es la de interesar a los editores en la traducción a otros idiomas de estos libros de especial interés para los niños, de tal forma que puedan circular con mayor facilidad y ser leídos en diferentes lenguas.

Esperamos que la propuesta de estampación de un sello europeo, sirva de aliciente para que no se descataloguen obras interesantes y aumente el interés en la difusión generalizada de todos los buenos libros de literatura infantil y juvenil europea.

Les damos sinceramente las gracias a las editoriales, colegios, profesores y organismos que nos están ayudando en la realización de este ilusionante trabajo que aspira a ir mejorando día a día.

Cuando en el año 2003, dentro de la acción 3-2 de Comenius, podamos realizar el Curso Europeo de Formación de Profesorado para la aplicación de la experiencia, daremos por terminado este proyecto que habrá puesto su granito de arena en el fomento de la lectura a través de la LIJ. También esperamos que esos niños que dicen "Yo vivo en Europa", tomen conciencia de pertenecer a un amplio espacio geográfico y humano que, con numerosos rasgos comunes y una gran diversidad, muestra al resto del mundo una gran riqueza cultural y un talante acogedor.



Francisco Solé en: "Saber leer" nº 118. Fundación Juan March. Madrid, octubre 1998 (Detalle)